

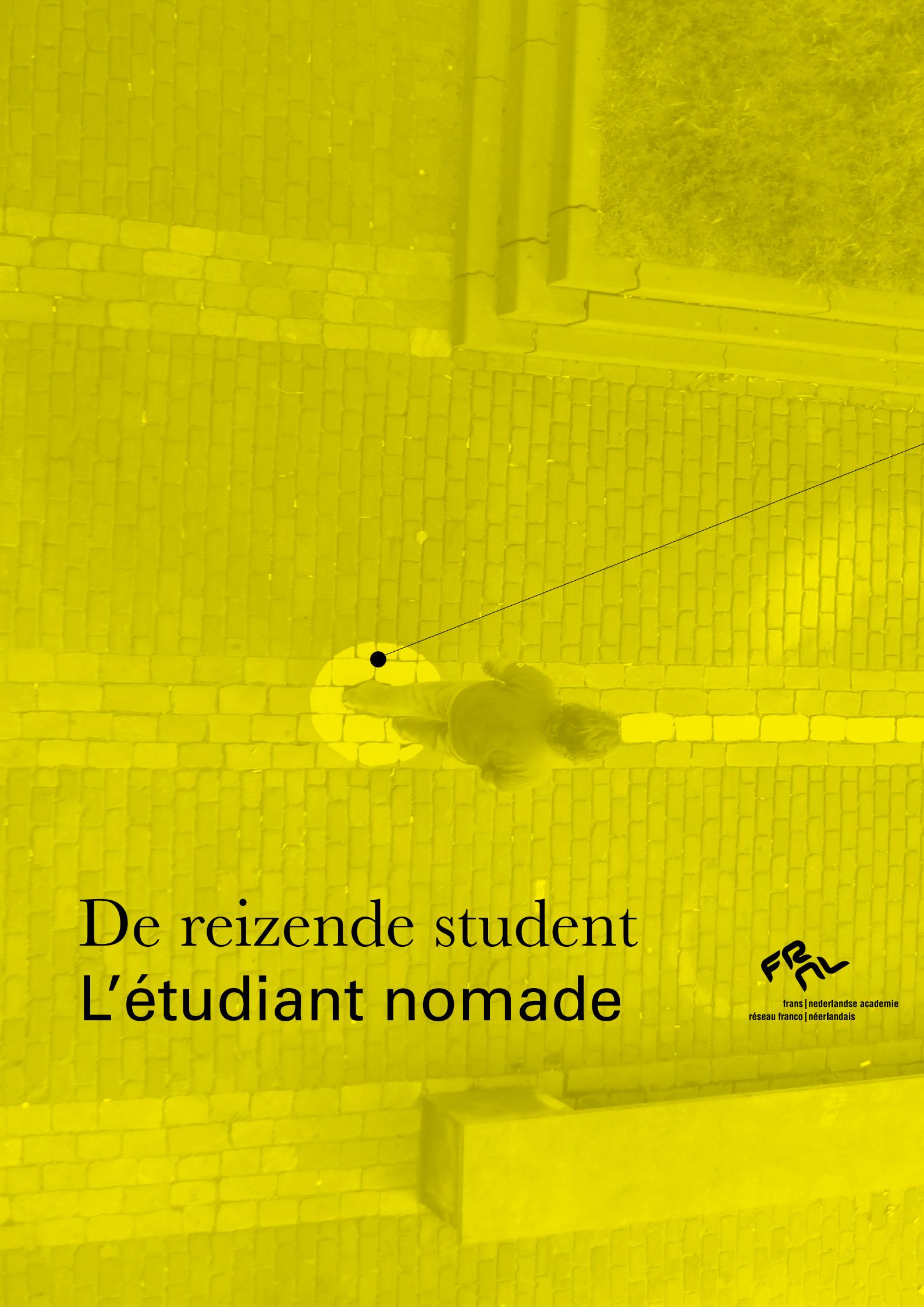


De reizende student L'étudiant nomade

FRNL
frans | nederlandse academie
réseau franco | néerlandais

Cahier No. 3

Gebaseerd op de Frans-Nederlandse ontmoetingsdagen in Amsterdam, 2007
D'après les journées de rencontres franco-néerlandaises à Amsterdam, 2007

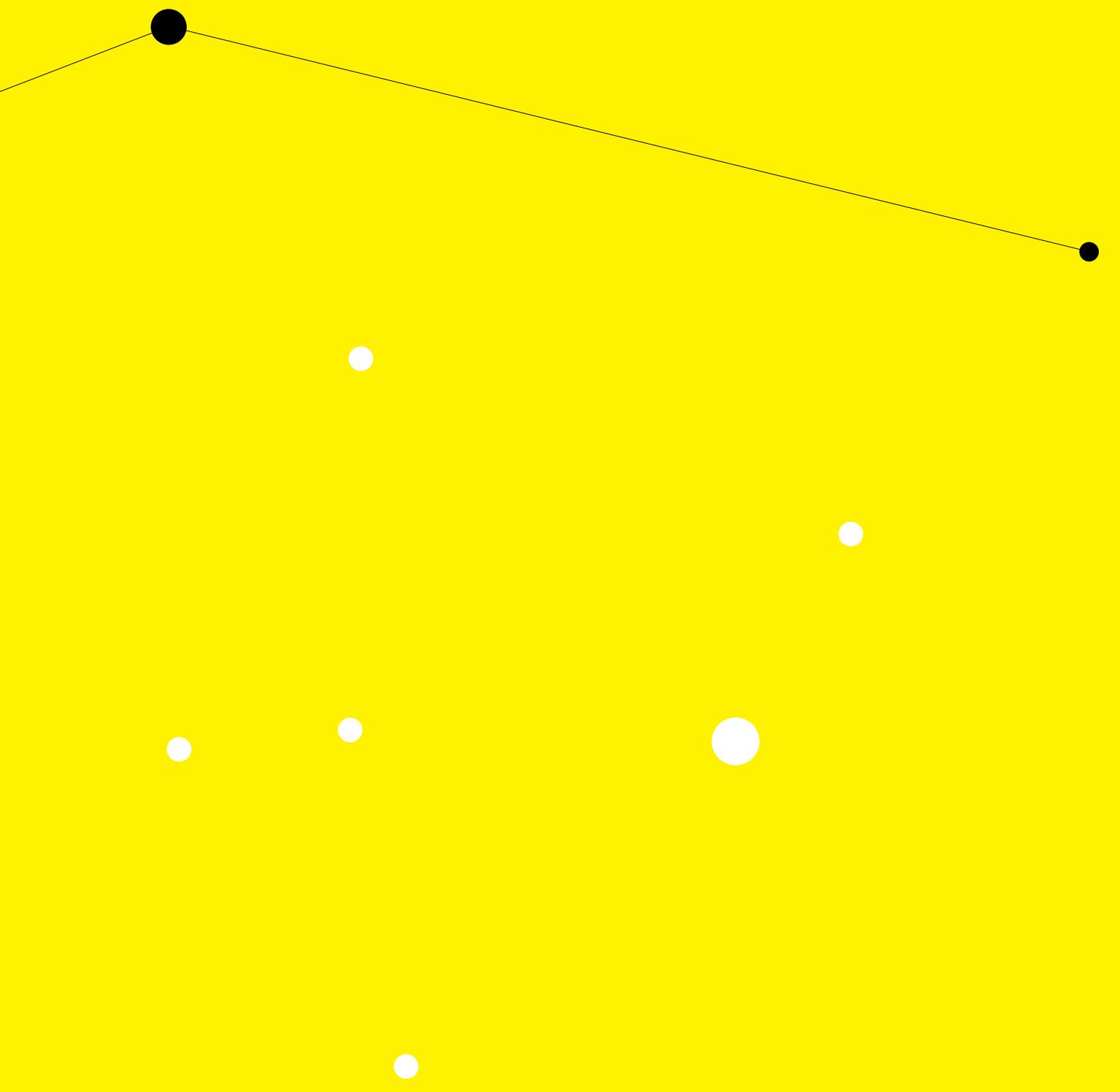


A photograph of a person sitting cross-legged on a light-colored tiled floor. They are looking down at a small object in their hands. In the background, there's a white pillar and some architectural details. A thin black line extends from the top right corner of the image towards the person's head.

De reizende student L'étudiant nomade

FRAN

frans | nederlandse academie
réseau franco | néerlandais



Van harte

Alstublieft! Graag bieden wij u ons derde thematische cahier aan.

De cahiers vloeien voort uit onze jaarlijkse Frans-Nederlandse ontmoetingsdagen.

Zij zijn daar geen verslag van, maar behandelen besproken onderwerpen. Soms is het aanstippen, de andere keer verdieping of uitbreiding.

De Frans-Nederlandse Academie is een bilaterale organisatie met kantoren in Utrecht en Lille. Ze fungeert als uitvoeringsorganisatie voor de verankering van de samenwerking in hoger onderwijs en onderzoek in beide landen.

De FNA werkt voortdurend aan versteviging en verdieping van relaties tussen kennis- en onderzoeksinstellingen in beide landen. De activiteiten van de FNA bestaan uit:

- organiseren van bijeenkomsten

- geven van informatie en voorlichting
- bemiddelen bij en faciliteren van samenwerking en uitwisseling
- bevorderen van wederzijdse kennis van taal en cultuur

De ministeries in beide landen zorgen voor het grootste deel van de financiering. Een bilateraal comité van toezicht overlegt tweemaal per jaar. In beide landen delegeren de ministeries taken naar de FNA zoals het PHC Van Gogh-programma voor onderzoekssamenwerking, themabijeenkomsten voor Jonge Talenten en de organisatie van studiereizen als opstap naar samenwerkingsverbanden tussen instellingen.

De voertaal van de samenwerking in hoger onderwijs en onderzoek is veelal het Engels. Toch heeft de Frans Nederlandse Academie er nadrukkelijk

voor gekozen om de cahiers in het Frans en het Nederlands uit te geven. Het vragen van aandacht voor elkaars taal is immers één van onze activiteiten. Waar kan dit beter en duidelijker dan in onze thematische cahiers?

Wij wensen u veel leesplezier toe.

Frans-Nederlandse Academie

Petra van Dijk, Margreet de Lange, Marieke de Bakker, Anièce Heijnen, Lidwien Poorthuis, Claire Masouy, Charlotte Olivier

Réseau franco-néerlandais

Philippe Noble, Emmanuelle Simmoneau, Rosanne van der Stam.

C'est avec plaisir

que nous vous présentons notre troisième cahier thématique.

Ces cahiers sont un prolongement de nos rencontres annuelles franco-néerlandaises. Ils n'en constituent pas le compte rendu, mais traitent des thèmes évoqués à leur occasion.

Tantôt ils les rappellent brièvement, tantôt ils en donnent une analyse approfondie et élargie.

Le Réseau franco-néerlandais (RFN) est une organisation bilatérale dotée de deux bureaux, l'un à Utrecht et l'autre à Lille. C'est un acteur de la consolidation de la coopération franco-néerlandaise dans les domaines de l'enseignement supérieur et de la recherche. Le RFN/FNA travaille constamment à renforcer et approfondir les relations entre les établissements d'enseignement supérieur et de recherche des deux pays. Ses activités comprennent:

- L'organisation de rencontres
- L'information et la documentation
- L'assistance et les services en matière de coopération et d'échanges
- La promotion de la connaissance réciproque des langues et culture du pays partenaire.

Le RFN/FNA est financé pour l'essentiel par les ministères compétents des deux pays. La concertation est assurée au sein d'un comité de pilotage bilatéral qui se réunit deux fois l'an, alternative-

ment aux Pays-Bas et en France. Les ministères néerlandais et français confient au RFN/FNA diverses missions, telles que la gestion ou le suivi du programme PHC "Van Gogh", qui porte sur des projets de coopération scientifique, les rencontres de « Jeunes Talents » autour de thèmes européens d'actualité, et l'organisation de voyages d'études qui préparent la voie à des coopérations entre établissements.

Bien que la langue de travail de la coopération universitaire et de recherche soit très souvent l'anglais, le FNA/RFN a fait le choix exprès de publier ses cahiers en français et en néerlandais. L'une de nos missions est en effet de promouvoir les langues française et néerlandaise. Peut-on imaginer pour ce faire meilleur support que nos cahiers?

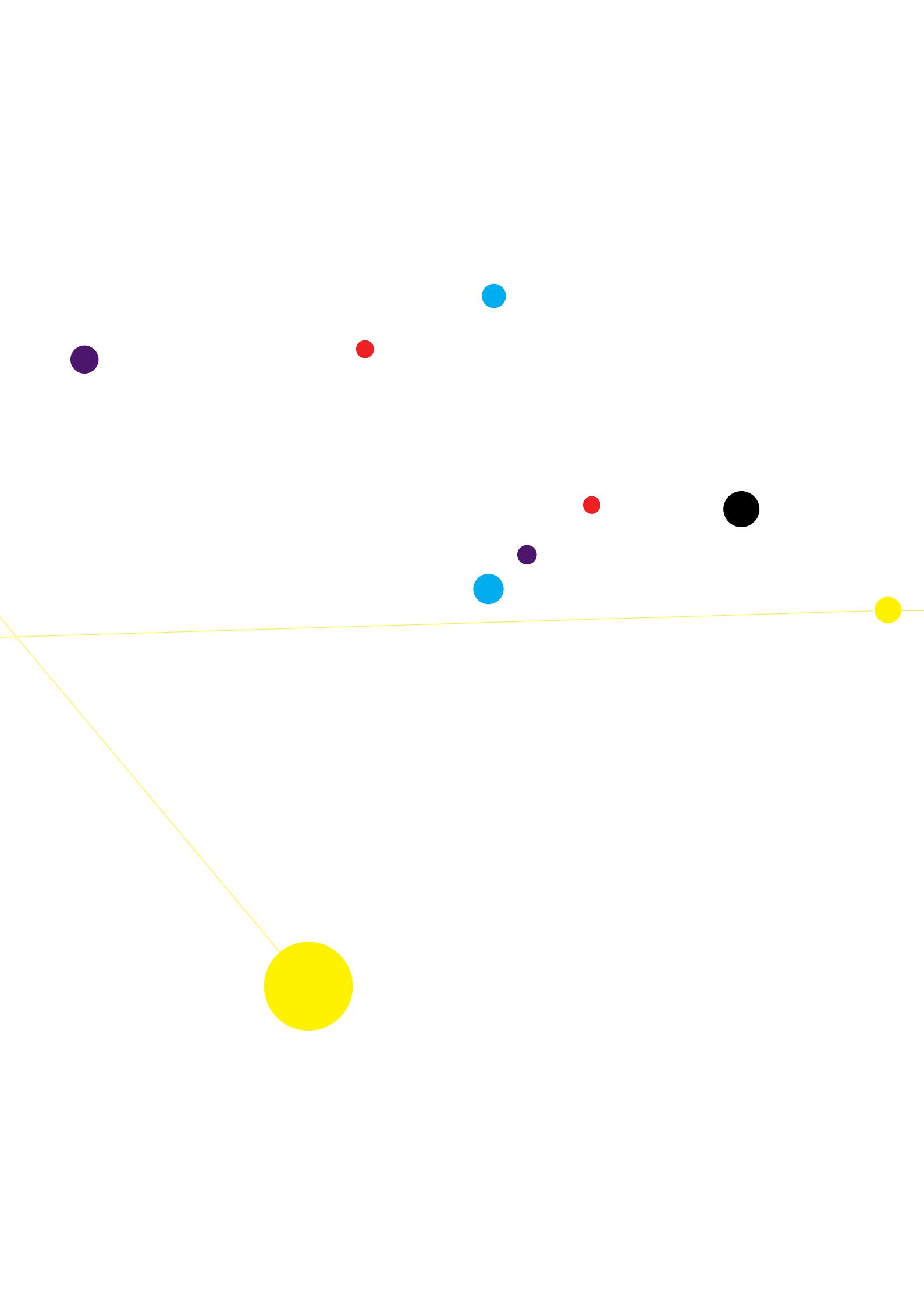
Nous vous souhaitons bonne lecture.

Réseau franco-néerlandais

Philippe Noble, Emmanuelle Simmoneau, Rosanne van der Stam

Frans-Nederlandse Academie

Petra van Dijk, Margreet de Lange, Marieke de Bakker, Anièce Heijnen, Lidwien Poorthuis, Claire Masouy, Charlotte Olivier



Inhoudsopgave

Inleiding	08
Hoe kiest een bachelorstudent een master?	12
Erkennen van elders verworven competenties	26
Verwelkom een reizende student	42
Werving aan Franse onderzoek- en technologie-instituten	52
De reizende promovendus	62
Colofon	71

Sommaire

Introduction	08
Comment l'étudiant de bachelor choisit-il son master?	12
La validation des acquis de l'expérience	26
Accueillir l'étudiant nomade	42
Recrutement dans les instituts français de recherche et de technologie	52
Le doctorant nomade	62
Colophon	71



Inleiding

Introduction

• De reizende student

Voor u ligt het derde cahier van de FNA/RFN. De inhoud is samengesteld naar aanleiding van de 7^e ontmoetingsdagen van de FNA/RFN die op 29 en 30 maart 2007 in Amsterdam plaatsvonden.

Misschien heeft de titel, die wij de ontmoetingsdagen deze keer hebben meegegeven, voor enige verbazing gezorgd. Het nomadisme heeft in onze maatschappij geen goede naam en kan gemakkelijk geassocieerd worden met het lot van daklozen en illegalen. We willen verwijzen naar een eeuwenoude traditie in het Europese hoger onderwijs. De middeleeuwen kenden de vaganten (uit het Latijn “vagantes”, letterlijk “dolenden”), studenten die jarenlang door het hele continent van universiteit naar universiteit trokken om hun opleiding te vervolmaken. Onder hen bevonden zich enkele van de grootste geleerden en kunstenaars. Desiderius Erasmus was zo’n vagant.

Door reizen zijn kennis vergroten en door de opgedane ervaring een wereldburger worden, iets van deze aloude idealen herleeft met de invoering van het Bologna proces in de verschillende landen. Door de ‘opmars’ van dit proces, en de herformulering van de Europese mobiliteitsprogramma’s, wordt de ruimte, waarbinnen de student van nu zich beweegt, steeds groter. Dankzij de internationale harmonisering van het hoger onderwijs ontstaat er geleidelijk een ‘onderwijsmarkt’ waarop de student zich breder kan oriënteren. Dit geeft natuurlijk een nieuwe impuls aan de studentenmobiliteit.

• L'étudiant nomade

Voici le troisième cahier publié par le RFN/FNA. Son contenu reprend les débats tenus à l'occasion des 7^{èmes} rencontres du RFN/FNA des 29 et 30 mars 2007 à Amsterdam.

Ce titre en a peut-être surpris plus d'un, notamment sa version française « l'étudiant nomade ». Le nomadisme n'est pas forcément bien connoté dans nos sociétés modernes et peut être aisément associé au sort des sans-abris et des sans-papiers. Nous avons en fait voulu nous référer à une tradition séculaire de l'enseignement supérieur européen. Le Moyen-Âge a connu le phénomène des « vagants » (du latin vagantes, littéralement « les errants »), ces étudiants qui, des années durant, allaient d'université en université, dans toute l'Europe, pour compléter leur formation. On compte parmi eux quelques-uns des plus grands érudits et artistes. Desiderius Erasmus était l'un d'eux.

Accroître ses connaissances par le voyage et devenir, grâce à l'expérience acquise, un citoyen du monde: la mise en œuvre du processus de Bologne dans les différents pays européens ressuscite quelques-uns de ces très anciens idéaux. L'avancée de ce processus ainsi que la reformulation des programmes de mobilité européens ne cessent d'agrandir l'espace dans lequel l'étudiant d'aujourd'hui se déplace. Du fait de l'harmonisation de l'enseignement supérieur, un « marché des formations » s'installe progressivement, marché qui élargit les possibilités d'orientation de l'étudiant. Cela donne évidemment une impulsion nouvelle à la mobilité.

Naast het Erasmus-programma, dat vorig jaar zijn 20-jarig bestaan vierde en waarvan over die periode meer dan één miljoen studenten gebruik hebben gemaakt, is er nu ook sprake van vele andere vormen van studentenmobiliteit. Er zijn overeenkomsten en samenwerkingsverbanden tussen instellingen - al of niet in het kader van Europese programma's - waardoor studenten een vast onderdeel van hun curriculum aan de partnerinstelling volgen, met aan het einde een internationaal erkend diploma. Daarnaast is er een niet nader bekend, maar ongetwijfeld groeiend aantal studenten dat in het buitenland gaat studeren buiten de kaders van de institutionele studentenmobiliteit, de zgn. "free movers". Ze kunnen zelfs een volledige bachelor- of masteropleiding in het buitenland volgen. Ook bij het werk van onderzoekers is mobiliteit nu al niet meer weg te denken: het is een belangrijk element voor de kennisvoortgang. Dit geldt natuurlijk zeker voor promovendi, die de mogelijkheid moeten krijgen om

hun promotieonderzoek in een internationaal kader te verrichten.

Al deze vormen van mobiliteit, die niet veel anders zijn dan de weerslag van het verschijnsel mondialisering op het domein van hoger onderwijs en onderzoek, stellen individuen - studenten, docenten, onderzoekers -, instellingen en overheden voor nieuwe uitdagingen en plaatsen ze voor soms moeilijke keuzes. Juist omdat het nadrukken over de juiste respons op deze ontwikkelingen in onze beide landen niet per sé parallel loopt, is een gezamenlijk bestuderen van deze problematiek zeer zinvol.

Alle sprekers en aanwezigen van de ontmoetingsdagen hebben bijgedragen aan het in helderder perspectief plaatsen van de problematiek rond de studentenmobiliteit. Door antwoorden te formuleren op nieuwe vragen proberen we beter te begrijpen wat er verandert door de implementatie van het Verdrag van Bologna. Voorbeelden

van onderwerpen zijn: de internationale onderzoekscarrière; de keuze van een master; de ontwikkeling van joint master programma's en het belang van interculturele competenties.

Het is een van de opdrachten van de FNA/RFN om grote internationale - en vooral Europese - vraagstukken te bestuderen vanuit het perspectief van de specifiek Frans-Nederlandse relatie: hierdoor kunnen, naast een betere wederzijdse kennis van situaties, problemen en beleidsvormen, inzichten ontstaan die toepasbaar kunnen blijken in een breder internationaal verband.

Outre le programme Erasmus, qui a fêté l'année dernière son 20^{ème} anniversaire et dont plus d'un million d'étudiants ont profité depuis sa fondation, il existe aujourd'hui bien d'autres formes de mobilité étudiante. Il existe des partenariats et des accords de coopération entre les établissements – dans le cadre des programmes européens ou non – qui permettent aux étudiants de suivre une grande partie de leur formation dans un établissement partenaire avec à la clef un diplôme reconnu internationalement. En outre, un nombre encore mal connu, mais sans nul doute croissant d'étudiants part étudier à l'étranger en dehors des cadres institutionnels de mobilité. On les appelle les « free movers ». Ceux-ci peuvent même suivre une formation complète de bachelor (licence) ou de master à l'étranger. Le travail des chercheurs est lui aussi devenu impensable sans la mobilité: celle-ci est désormais un élément prépondérant de l'avancée des savoirs. Cela vaut par excellence pour les doctorants qui doivent bénéficier de la possibilité de mener à bien leur thèse dans un contexte international.

Toutes ces formes de mobilité, qui ne sont guère autre chose que la traduction du phénomène de la mondialisation appliquée à l'enseignement supérieur et à la recherche, représentent pour les individus – étudiants, enseignants, chercheurs -, les établissements et les gouvernements de nouveaux défis et les confrontent à des choix parfois difficiles. Quelle réponse apporter à ces évolutions? Les réflexions qui se développent à ce sujet dans nos deux pays ne vont pas forcément dans le même sens,

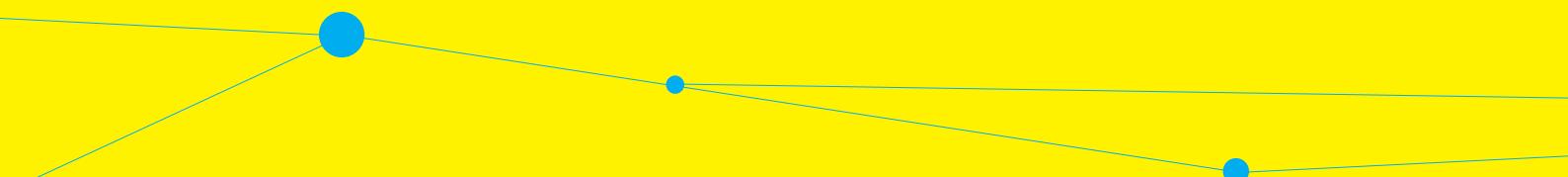
et c'est précisément ce qui fait tout l'intérêt d'une étude conjointe, bilatérale, de cette problématique.

Tous les intervenants et participants aux rencontres ont contribué à éclairer la perspective de la problématique de la mobilité étudiante. En formulant des réponses à de nouvelles interrogations, nous essayons de mieux comprendre les changements induits par la mise en œuvre de la Déclaration de Bologne. Quelques exemples de sous-thèmes abordés lors de nos rencontres: la carrière internationale des chercheurs, le choix du master, le développement des programmes de master conjoint et l'intérêt que représentent les compétences interculturelles.

Etudier les grandes questions internationales – et notamment européennes – au regard de la relation spécifique entre la France et les Pays-Bas, telle est l'une des missions du RFN/FNA Franco-Néerlandais: de cette confrontation peuvent naître – outre une meilleure connaissance réciproque des situations, des problèmes et des politiques appliquées - des vues qui peuvent se révéler applicables dans un contexte international plus large.



Hoe kiest een bachelorstudent een master?



Comment l'étudiant de bachelor choisit-il son master?

Het aantrekken van meer buitenlandse studenten door hoger onderwijsinstellingen

Verschillende motieven zijn van invloed op de keuze van bachelorstudenten voor een masteropleiding, in eigen land of daarbuiten.

Accreditatie en (persoonlijke) ranking zijn in dit proces belangrijke instrumenten om marktinfooratie ter vergaren.

Internationaal toegankelijke studiekeuze-informatiesystemen bieden de student de mogelijkheid via zelfgekozen zoekcriteria een passende opleiding te vinden.

Instellingen hebben er belang bij zichtbaar te zijn in deze studiekeuze-informatiesystemen, onder meer door het aanleveren van de juiste opleidingsinformatie.

Frankrijk blijkt, als meest gekozen bestemming door buitenlandse studenten na de VS, het Verenigd Koninkrijk en Australië, een serieuze concurrent voor Nederlandse hogeronderwijsinstellingen bij het aantrekken van meer buitenlandse masterstudenten.

Comment les établissements d'enseignement supérieur peuvent-ils attirer davantage d'étudiants étrangers?

De différents motifs influent sur le choix de l'étudiant qui s'oriente en master, que ce soit dans son pays ou à l'étranger.

L'accréditation et le classement (individuel) sont des instruments déterminants dans la collecte de l'information nécessaire au marché.

Les systèmes d'information accessibles à l'international offrent à l'étudiant la possibilité de sélectionner une formation adaptée, grâce à des critères de recherche librement choisis.

Les établissements ont intérêt à être visibles dans ces systèmes, notamment en délivrant une information pertinente sur leurs formations.

La France est la destination la plus choisie par les étudiants étrangers, après les Etats-Unis, le Royaume-Uni et l'Australie et constitue donc un concurrent sérieux pour les établissements d'enseignement supérieur néerlandais dans la quête d'étudiants étrangers de master.

Sinds enkele jaren is in Europa een systeem voor het hoger onderwijs ingevoerd dat bestaat uit twee fasen: bachelor en master. Dit systeem biedt studenten de mogelijkheid de specialisatiefase van hun opleiding, de master, aan een andere instelling te volgen dan die waar ze hun bachelor behaalden. Voor studenten betekent dit dat de keuzemogelijkheden voor een vervolgopleiding exponentieel zijn toegenomen, niet alleen in eigen land, maar ook daarbuiten. Nationale en Europese overheden proberen internationale diplomamobiliteit te stimuleren door middel van wetgeving en stimuleringsprogramma's, zoals de meeneembaarheid van studiefinanciering en het Europese Erasmus Mundus.

Voor hogeronderwijsinstellingen heeft de invoering van de tweefasenstructuur eveneens een grote impact. Aan de ene kant verlaat een groeiend aantal bachelorstudenten de instelling om elders hun opleiding te vervolgen. Tegelijkertijd is de

mogelijkheid gecreëerd om grotere aantallen studenten voor masteropleidingen te werven. Een groeiend aantal instellingen ziet de (commerciële) voordelen van dit grotere afzetgebied voor hun opleidingen. Traditionele voorlichtingscampagnes blijken onvoldoende geschikt voor deze grootschaliger en gediversifieerde studentenmarkt. Het ontwikkelen van (nieuw) wervingsbeleid, gebaseerd op een gedegen kennis van de markt, blijkt noodzakelijk. Inzicht in motieven die een rol spelen bij de keuze voor een vervolgopleiding, en interculturele verschillen daarin, zijn daarbij van groot belang. In dit artikel wordt een overzicht gegeven van de belangrijkste factoren die van invloed zijn op het keuzeproces, en worden enkele handreikingen geboden aan instellingen hoe er hun wervingscampagnes op af te stemmen.

Kwaliteit opleiding en instelling

Er is de afgelopen jaren enig onderzoek gedaan naar de kwaliteit van de opleiding of instelling als studiekeuzemotief. De bevindingen lopen op dat gebied uiteen. Zo blijkt uit promotieonderzoek uit 2006 dat de kwaliteit van de opleiding of de reputatie van de instelling in Nederland nog altijd minder belangrijke keuzemotieven zijn dan sociale en logistieke aspecten rond de organisatie van de opleiding (reisafstand, "gezelligheid" van de stad) ("Higher Education Choice in the Netherlands. The Economics of where to go", Carla Sé, Tinbergen Research Institute Series, 2006). De peiling van de informatiesite Studiekeuze 123 geeft echter een ander beeld: maar liefst 58% van de bezoekers kiest voor kwaliteit, tegen 8% gezelligheid van de stad en 9% reisafstand. In deze onderzoeken is geen onderscheid gemaakt tussen bachelor- en masterstudenten. Op het niveau van de

Le système qui consiste à structurer l'enseignement supérieur en deux phases, bachelor (en France: licence) et master, fonctionne en Europe depuis maintenant quelques années. Ce système donne aux étudiants la possibilité de suivre la phase de spécialisation de leur formation, le master, dans un établissement autre que celui où ils ont obtenu leur bachelor. Cela signifie pour les étudiants une croissance exponentielle des possibilités de choix pour la poursuite de leurs études, tant au niveau national qu'international. Les autorités nationales et européennes s'efforcent de stimuler la mobilité internationale de diplômes en légiférant et en élaborant des programmes d'encouragement, tels que la portabilité des bourses d'études et le programme européen Erasmus Mundus.

L'introduction de la structure bachelor-master a également un fort impact sur le fonctionnement des établissements d'enseignement supérieur. D'un côté, les étudiants de bachelor quittent de plus en plus souvent leur établissement pour poursuivre ailleurs une formation de master. De l'autre, cette situation crée la possibilité d'inciter davantage d'étudiants à suivre une formation de master. Un nombre croissant d'établissements néerlandais a bien compris les avantages (notamment financiers) que cet élargissement du marché représente pour leurs formations. Les campagnes d'information traditionnelles paraissent bien inadaptées à ce marché étudiant élargi et davantage diversifié. Le développement de (nouvelles) stratégies de recrutement des étudiants qui s'appuient sur une connaissance solide du marché, s'avère aujourd'hui indispensable. Il importe de comprendre les motifs qui interviennent

dans le choix d'une formation complémentaire, motifs qui varient d'ailleurs en fonction des cultures. Cet article présente un aperçu des principaux facteurs qui influent sur la décision de l'étudiant et propose aux établissements des éléments qui leur permettent d'ajuster en conséquence leurs campagnes de recrutement.

Qualité de la formation et de l'établissement

Ces dernières années, des recherches ont été menées sur l'impact de la qualité de la formation ou de l'établissement comme critère de choix pour l'étudiant. Les résultats divergent dans ce domaine. D'après des travaux de thèse effectués en 2006, la qualité de la formation ou la réputation de l'établissement continuent à jouer un rôle moins important, aux Pays-Bas, que les aspects sociaux et matériels touchant à l'organisation de la formation (temps de transport, ambiance « sympathique » de la ville) (« Higher Education Choice in the Netherlands. The Economics of Where to go. », Carla Sé, Tinbergen Institute Research Series, 2006). Le sondage présenté sur le site d'information Studiekeuze 123 (« Choix d'études 123 ») donne une toute autre image: 58% des internautes privilégient la qualité de la formation et de l'établissement, contre 8% l'ambiance sympathique de la ville et 9% le temps de transport. Ces recherches ne font pas de distinction entre étudiants de bachelor et de master. Au niveau du master, on peut s'attendre à ce que les motifs ayant trait au contenu de la formation jouent un rôle plus important que pour le choix d'une formation de bachelor.

master is te verwachten dat inhoudelijke motieven een grotere rol spelen dan bij de keuze voor de bachelor.

Kwaliteit blijkt echter een subjectief begrip. De studentenpopulatie is divers, heeft verschillende verwachtingen en ambities ten aanzien van een opleiding en beschikt niet over dezelfde mate van talent. Het vinden van een passende opleiding blijkt een hoogst individueel proces. Hierbij dienen zich ook interculturele verschillen aan. Voor de overheid is hier een belangrijke taak weggelegd. In de eerste plaats dient zij garant te staan voor een goede basiskwaliteit van opleidingen, via een transparant systeem voor kwaliteitszorg van het onderwijs. In Nederland is daarom in 2003 een stelsel voor opleidingsaccreditatie ingevoerd. Daarnaast kan de overheid bijdragen aan het inzichtelijk maken van de diversiteit in het opleidingsaanbod voor nationale en internationale studiekiezers.

Het groeiende belang van een keurmerk

De reputatie van de instelling en de kwaliteit van de opleiding worden de laatste jaren door instellingen steeds vaker ingezet als marketinginstrumenten bij de werving van studenten. Hierbij wordt gebruik gemaakt van (inter)nationale ranglijsten en keurmerken die door verschillende externe partijen zijn samengesteld. In internationale context wordt steeds vaker verwezen naar een hoge positie op instellingsranglijsten die buitenlandse partijen hebben samengesteld, zoals Shanghai Jiao Tong University of Times Higher Education Supplement. Helaas vallen instellingen die beroepsopleidingen aanbieden, zoals Nederlandse hogescholen en Franse Grandes Ecoles, in de eerstgenoemde ranking buiten de boot vanwege de sterke focus op onderzoek. Als tegenreactie publiceerde de Franse Ecole des Mines (Paris Tech) onlangs een eigen ranglijst van Europese instellingen (www.ensmp.fr). De "Webometrics

Ranking of World Universities" (www.webometrics.info) is interessant omdat hierin de hogescholen voor Nederland en de Grandes Ecoles voor Frankrijk zijn meegenomen. Tot slot kiezen steeds meer instellingen, omwille van hun internationale zichtbaarheid, voor een internationaal (prijzig) keurmerk zoals het Europese EQUIS voor business schools of het Amerikaanse AACSB.

Rankings zijn niet meer weg te denken uit de zwaar competitieve internationale onderwijs- en onderzoekswereld. Ze brengen echter een aantal belangrijke methodologische problemen met zich mee, zoals hierboven geschetst. Om deze reden zijn in mei van dit jaar door het European Center for Higher Education van de UNESCO, het Institute for Higher Education Policy in Washington en het Duitse CHE (Centrum für Hochschulentwicklung) een aantal principes geformuleerd om rankings transparanter en methodologisch beter onderbouwd te maken, de zogenaamde

La notion de qualité est cependant subjective. Les étudiants forment une population diversifiée et n'ont pas tous les mêmes attentes, les mêmes ambitions en matière de formation; en outre, ils ne sont pas tous également talentueux. Trouver la formation appropriée est par excellence un processus individuel. Les différences culturelles influent également sur la décision prise. C'est un domaine où les pouvoirs publics ont une mission à accomplir. En premier lieu, ils doivent garantir la qualité de base des formations, par le biais d'un système transparent d'assurance qualité. Ainsi les Pays-Bas ont-ils mis en place en 2003 un système d'accréditation des formations. Les autorités peuvent également contribuer à rendre intelligible la pluralité de l'offre de formations à l'intention des « demandeurs d'études » nationaux et étrangers.

L'intérêt croissant des labels de qualité

Les établissements mettent en avant de manière croissante, ces dernières années, leur réputation et la qualité de leurs formations comme outils de marketing destinés au recrutement des étudiants. A cet effet, ils font usage des classements (inter)nationaux et des labels de qualité mis en place par différentes tierces parties. A l'international, les établissements font de plus en plus souvent référence à un rang élevé dans les classements établis par des parties étrangères, tels ceux de l'université Jiao Tong de Shanghai ou du Times Higher Education Supplement. Malheureusement, les établissements qui dispensent des formations professionnelles,

telles que les hogescholen néerlandaises ou les Grandes Ecoles françaises, sont désavantagés par le classement de Shanghai, dans la mesure où celui-ci est très centré sur la recherche. En réaction, l'Ecole des Mines (Paris Tech) a publié entre temps son propre classement des établissements supérieurs en Europe (www.ensmp.fr). Le Webometrics Ranking of World Universities (www.webometrics.info) est également intéressant dans la mesure où il prend en compte les hogescholen et les Grandes Ecoles. Enfin, de plus en plus d'établissements font le choix d'un label international (coûteux) pour améliorer leur visibilité internationale, tels que le label européen EQUIS pour les écoles de commerce ou le label américain AACSB.

Aujourd'hui, les établissements ne peuvent plus ignorer les classements car la compétition internationale dans le monde de l'enseignement et de la recherche est particulièrement rude. Ces classements posent cependant d'importants problèmes de méthode, tels que celui évoqué au paragraphe précédent. Pour ces raisons, le European Center for Higher Education de l'UNESCO, l'Institute for Higher Education Policy de Washington ainsi que le CHE (Centrum für Hochschulentwicklung) allemand ont, en mai 2007, formulé des principes pour rendre les classements (rankings) plus transparents et les doter d'un fondement méthodologique plus solide, les Berlin Principles on ranking of Higher Education Institutes (« Principes de Berlin sur le classement des établissements d'enseignement supérieur »).

‘Berlin Principles on ranking of Higher Education Institutes’.

Naast de methodologische problemen van instellingsrankings blijken studenten er onvoldoende informatie aan te kunnen ontnemen. Ze zijn vaak een momentopname en doen onvoldoende recht aan diversiteit aan instellingen en onderwijsvormen. Voor hen zijn wel de zogeheten “typologieën” of classificaties van instellingen interessant, zoals de Carnegie Classification (www.carnegiefoundation.org) of de Europese Hoger Onderwijs Typologie samengesteld door een groep Nederlandse onderzoekers onder voorzitterschap van Frans van Vught (2006). Hierin worden instellingen aan de hand van een aantal gemeenschappelijke kernmerken gerubriceerd.

Het vergelijken van opleidingen

De meest waardevolle informatie ontnemen studenten aan vergelijkingen op

opleidingsniveau. In nationaal verband zijn dit bijvoorbeeld initiatieven van de nationale pers. In Nederland zijn dit Elsevier, Intermediair en de Keuzegids Hoger Onderwijs; in Frankrijk is er een keur aan dag- en weekbladen die ranglijstjes publiceren van de door hen best beoordeelde hogeronderwijsinstellingen. Recente ontwikkelingen op het vlak van opleidingsvergelijking zijn de inrichting van toegankelijke studiekeuze-informatiesystemen als de Nederlandse Studiekeuze 123 en de Duitse CHE-ranking. Deze initiatieven zijn erop gericht, via persoonlijke zoekcriteria van de studiekiezer, een “ranking” van opleidingen in binnen- of buitenland samen te stellen die het best aansluiten bij de behoeften en verwachtingen. Instellingen hebben er groot belang bij zichtbaar te zijn in deze studiekeuze-informatiesystemen, onder meer dankzij het aanleveren van de juiste opleidingsinformatie. Ook kunnen zij aan een passende studiekeuze bijdragen door, na aanmelding, kandidaten op de

juiste wijze te selecteren voor een vervolgonderwijs. Dit kan bijvoorbeeld door het aanbieden van internationale diplomasupplementen bij de bachelor en het inzetten van (internationale) toetsingsinstrumenten als taal- en wiskundetests.

Arbeidsmarkt-perspectieven

Meer dan bij een bacheloropleiding spelen bij de keuze voor een masteropleiding arbeidsmarktperspectieven een rol. Dit heeft onder meer te maken met het feit dat de bacheloropleiding vooral als oriëntatiefase geldt voor de student; pas in de masterfase gaat men zich richten op een mogelijke positie op de arbeidsmarkt. Daarbij komt dat het universitaire bachelordiploma in Nederland door de recente invoering nog weinig waarde heeft op de nationale arbeidsmarkt. Ook in Frankrijk geven bedrijven de voorkeur aan afgestudeerden met een mastergraad, ondanks het feit dat zowel in het academische

Outre ces problèmes méthodologiques, les classements d’établissements s’avaient proposer aux étudiants une information insuffisante. Les rankings rendent souvent compte d’une situation à un instant « t » et font peu de place à la diversité des établissements et des formes d’enseignement. En revanche, les « typologies » ou classifications d’établissements, telles la Carnegie Classification (www.carnegiefoundation.org) ou la « Typologie de l’enseignement supérieur en Europe » par un groupe de chercheurs néerlandais sous la direction de Frans van Vught, présentent un grand intérêt pour les étudiants. Elles répertorient les établissements en fonction de plusieurs critères communs.

La comparaison au niveau des formations

Les informations les plus précieuses pour les étudiants concernent les comparaisons au niveau des formations. Au plan national, ces initiatives peuvent être prises par la presse: Elsevier, Intermediair et le Keuzegids Hoger Onderwijs (« Guide de l’enseignement supérieur ») aux Pays-Bas; en France, un large éventail de quotidiens et d’hebdomadaires publient des classements d’établissements évalués selon leurs critères. La comparaison des formations a connu une avancée récente avec la mise en place de systèmes d’information publics pour l’orientation, tels que le Studiekeuze 123 néerlandais et le CHE-ranking allemand. Ces initiatives ont pour but de constituer, sur la base de critères de recherche propres à l’étudiant, un « ranking » de formations offertes au plan

national et international, adapté le mieux possible aux besoins et aux attentes de celui-ci. Les établissements ont tout intérêt à être visibles dans ces systèmes d’information pour l’orientation, en délivrant entre autres les renseignements les plus pertinents sur leurs formations. Ils peuvent également contribuer à améliorer l’orientation des étudiants par une sélection judicieuse, après leur inscription, des candidats à une poursuite d’études en master, en examinant par exemple les suppléments internationaux au diplôme de leur bachelor (et proposer ceux-ci à leurs propres étudiants de bachelor) et en organisant des tests (internationaux) tels que les tests de langue ou de mathématiques.

Perspectives sur le marché du travail

Plus qu’au niveau du bachelor, les perspectives du marché de l’emploi influent sur le choix d’une formation de master. Ceci s’explique entre autres par le fait que la formation de bachelor constitue surtout une phase d’orientation pour l’étudiant; c’est pendant son master que celui-ci s’interroge sur les possibilités d’insertion sur le marché du travail. En outre, introduit récemment aux Pays-Bas, le diplôme de bachelor universitaire n’a encore que peu de valeur sur le marché national de l’emploi. En France également, les entreprises donnent leur préférence aux diplômés titulaires d’un grade de master, même s’il existe depuis longtemps, tant dans l’enseignement académique que dans l’enseignement professionnel, des formations en 3 ans (licences générales ou professionnelles). Notons enfin que les droits

misch als beroepsgeoriënteerd onderwijs al langer 3-jarige opleidingen bestaan (licences générales of professionnelles). Tot slot speelt mee dat voor masteropleidingen soms hogere collegegelden worden gevraagd, zoals voor masters in het buitenland of de meeste HBO-masters. Hierdoor zijn studenten geneigd beter te onderzoeken of ze “waar voor hun geld” krijgen.

Dat geldt niet alleen voor de kwaliteit van de opleiding zelf, maar ook voor de output, ofwel de carrières van afgestudeerden.

De instelling kan hierop inspelen door een goed alumnibeleid te ontwikkelen, bijvoorbeeld door afgestudeerden te monitoren en hen te betrekken bij de studievoortlichting. Maar ook door zogeheten career centers in te richten en goede stageplekken aan te bieden.

Interessant in dit kader is het gegeven dat Nederlandse bedrijven veel waarde hechten aan activiteiten buiten de studie, die meer dan een diploma iets zouden zeggen over de persoonlijke talenten en motivatie van

de student. Te denken valt aan bijbanen of bestuurlijke ervaring, maar ook een buitenlandverblijf. Nederlandse studenten besteden hier relatief veel tijd aan tijdens hun bachelor- en masteropleiding. Het is de vraag in hoeverre deze tendens iets zegt over de kwaliteit van de opleiding en de studielast van de student. Nevenactiviteiten worden door studenten vaak als reden genoemd voor de keuze om de vervolgopleiding aan de eigen instelling te volgen.

Studentenleven

Sociale en logistische aspecten rond de organisatie van de opleiding en studieperiode worden door studenten zwaar meegewogen bij een keuze voor een vervolgopleiding. Het gaat dan bijvoorbeeld om de beschikbaarheid van goede en betaalbare huisvesting en de bereikbaarheid van de instelling. Maar ook opvang, begeleiding en sociale activiteiten worden als belangrijke pluspunten aangemerkt. Instellingen kunnen hierop inspelen

door nieuwe studenten in ieder geval ondersteuning te bieden bij inschrijving, mentorsystemen in te stellen en de staf voor te bereiden op de culturele onderwijsachtergronden van de studenten. De beschikbaarheid van goede en betaalbare studentenhuisvesting is een wereldwijd probleem dat vooral in grote steden speelt. Instellingen hebben er in het geval van buitenlandse studenten baat bij goede afspraken te maken met studentenhuisvestingorganisaties. De reisafstand naar een onderwijsinstelling blijkt, net als de reputatie van de stad waar deze zich bevindt, van grote invloed op het keuzeproces van Nederlandse bachelorstudenten (onderzoek Carla Sé). Dit gegeven verklaart voor een deel hun “honkvastheid”.

Reputatie van een land of stad

De reputatie van een land of stad blijkt in de praktijk van grote invloed op de uiteindelijke keuze voor een masteropleiding. Uit



onderzoek blijkt dat studenten bij studie in het buitenland eerst het bestemmingsland selecteren, en pas in tweede instantie een keuze maken voor een opleiding of instelling (Jaarverslag Nuffic 2005). Nationale overheden proberen hogeronderwijsinstellingen op dit punt te ondersteunen door beleid te ontwikkelen voor promotie van het nationale hoger onderwijs in het buitenland. Zo ontwikkelde de Nuffic een "Beeldmerk Nederland" op verzoek van het ministerie van OCW. De Franse overheid promoot via haar organisatie Campus France (www.campusfrance.nl) studeren in Frankrijk om de hoge onderwijskwaliteit en diversiteit in het aanbod, de centrale ligging van Frankrijk in Europa en het aangename leefklimaat. Het inrichten van informatiekkantoren in focuslanden, zoals NESO's (Netherlands Education Support Offices) via de Nuffic en Espaces Campus France, het inzichtelijk maken van Engels-talig onderwijsaanbod en het bieden van financiële ondersteuning voor deelname aan internationale studiebeurzen, maken

hier onderdeel van uit. Vaak spelen in het keuzeproces toeristische aspecten mee waar overheid en instellingen weinig invloed op uit kunnen oefenen, zoals klimaat, reisafstand naar het strand of het aantal terrasjes in de binnenstad. Op dit punt kan samenwerking met nationale of regionale bureaus voor toerisme interessant zijn.

Rol van de ouders

De laatste jaren is de rol van de ouders in het keuzeproces sterk gegroeid. Door de stijgende kosten in levensonderhoud en bezuinigingen op studiefinanciering zijn studenten geneigd tijdens hun studie langer thuis te blijven wonen. Ouders nemen een groter deel van de kosten voor de opleiding van de kinderen voor hun rekening. Hierdoor is hun invloed op de keuze en het verloop voor de opleiding toegenomen. Tijdens het keuzeproces is dit concreet zichtbaar door het groeiende aantal ouders dat kinderen begeleidt op voorlichtingsdagen en studiebeurzen, tot

op het niveau van de masteropleiding. Instellingen hebben er baat bij om extra aandacht te besteden aan communicatie met ouders in de studievoorlichting en -marketing. Specifieke aspecten die daarbij van belang zijn, zijn arbeidsmarktpectieven, goede begeleiding vanuit de opleiding en een veilige leefomgeving, met name bij vrouwelijke studenten.

Institutionele samenwerking

In het geval van internationale diplomamobiliteit is de student vaak al bekend met de buitenlandse instelling door een tijdens de bacheloropleiding doorlopen uitwisselingsperiode. Instellingen die buitenlandse studenten willen werven voor hun masteropleidingen kunnen er om die reden belang bij hebben institutionele samenwerkingsverbanden aan te gaan met buitenlandse partners. Deze kunnen hun beslag krijgen in uitwisselingsprogramma's in de bachelorfase.

d'inscription en master sont parfois plus élevés, comme dans le cas des masters effectués à l'étranger ou de la plupart des masters de l'enseignement supérieur professionnel néerlandais (HBO). De ce fait, les étudiants ont davantage tendance à sélectionner plus soigneusement les formations qui « leur en donneront pour leur argent ». Cette sélection ne vise pas seulement la qualité de la formation elle-même, mais aussi l'output, en d'autres termes la carrière des diplômés à la sortie. L'établissement peut répondre à cette préoccupation en développant une politique de suivi des anciens diplômés (« alumni »), et en les impliquant dans les journées d'information sur les études. Il peut aussi mettre en place des career centers (centres d'information sur les professions) et proposer des places de stage intéressantes.

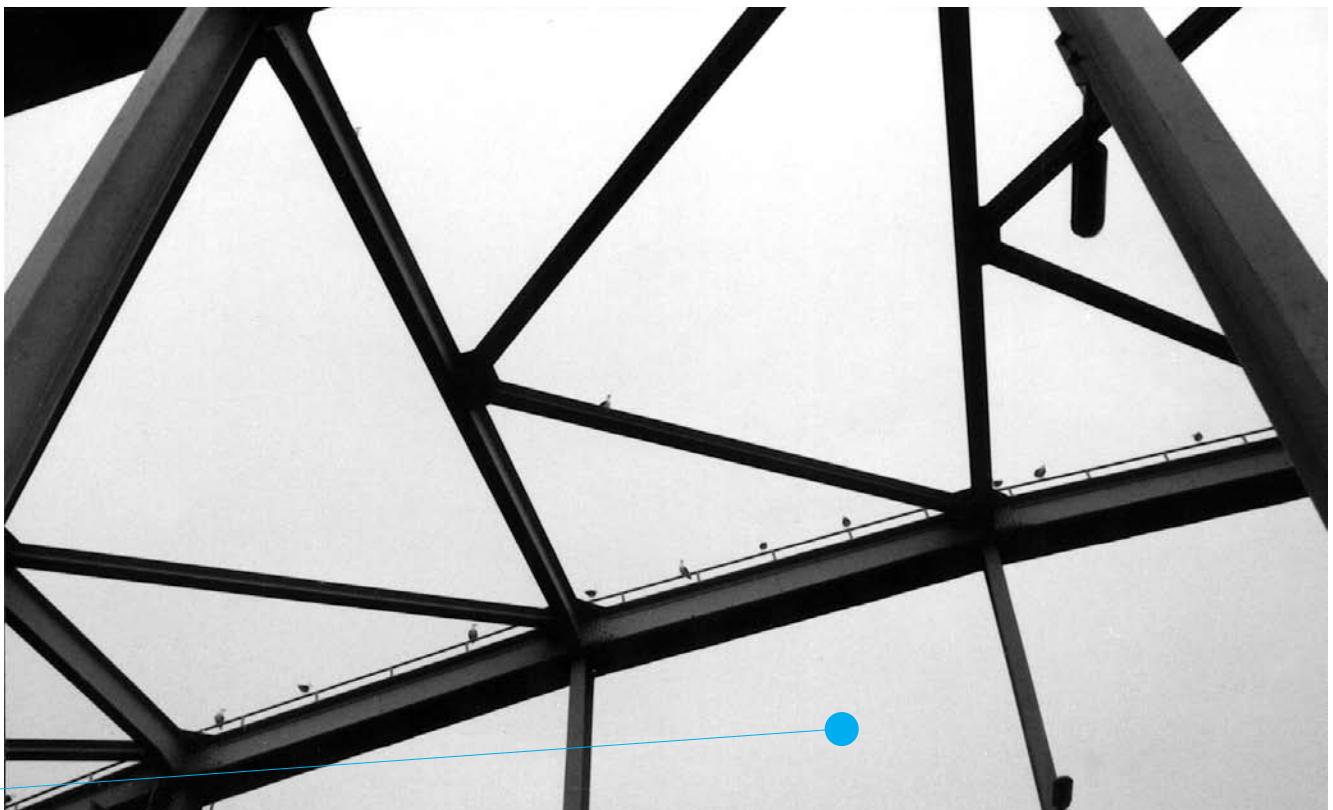
Il est à noter que les entreprises néerlandaises accordent beaucoup d'importance aux activités extra-académiques de l'étudiant qui en diraient davantage que le diplôme lui-même sur les talents personnels et les motivations de l'étudiant: jobs ou responsabilités associatives, mais également séjours à l'étranger. Les étudiants néerlandais y consacrent en général un certain temps pendant leur formation de bachelor ou de master. Dans quelle mesure cette tendance est-elle révélatrice de la qualité de la formation et de la charge de travail de l'étudiant? Les étudiants mentionnent souvent les activités annexes pour justifier leur choix d'effectuer leur master dans l'établissement où ils se trouvent déjà.

Vie étudiante

Les étudiants accordent une attention particulière aux aspects sociaux et logistiques de la formation quand ils choisissent de poursuivre leurs études en master, disponibilité de logements corrects et peu coûteux, accessibilité de l'établissement etc. Ils considèrent également l'accueil, le tutorat et les activités sociales comme des atouts importants. Les établissements peuvent répondre à ces besoins en offrant aux nouveaux étudiants une aide à l'inscription, en mettant en place des systèmes de tutorat et en préparant les personnels à la culture pédagogique des étudiants. La disponibilité de logements corrects et peu coûteux pour étudiants est un problème connu dans le monde entier, surtout dans les grandes villes. Les établissements ont intérêt, pour les étudiants internationaux, à mettre en place de solides conventions avec les organisations en charge du logement étudiant. La durée du trajet logement - établissement, tout comme la réputation de la ville où il se trouve, a un impact particulièrement fort sur le choix que font les étudiants de bachelor aux Pays-Bas (recherche Carla Sé). Ceci explique en partie leur « esprit casanier ».

Renommée d'un pays ou d'une ville

Dans la pratique, la réputation d'un pays ou d'une ville influence particulièrement le choix final de l'étudiant en faveur d'une formation de master. Une enquête montre que les étudiants qui se destinent à un séjour d'études à l'étranger sélectionnent d'abord le pays de destination et ensuite seulement la formation



ou de l'établissement (rapport annuel Nuffic 2005). Les autorités nationales s'efforcent de soutenir sur ce point les établissements d'enseignement supérieur en développant une stratégie de promotion de l'enseignement supérieur national à l'étranger. Dans cet esprit, le Nuffic a développé le Beeldmerk Nederland (la « marque Pays-Bas ») à la demande du ministère de l'Education, de la Culture et de la Science. Le gouvernement français fait la promotion des études en France via l'agence Campus France en mettant en avant la qualité de l'enseignement, la diversité de l'offre de formation, la position centrale de la France en Europe ainsi que l'agrément du cadre de vie (www.campusfrance.org). Ce type de promotion va de pair avec l'installation de bureaux d'information, tels que les NESO (Netherlands Education Support Offices), émanation du Nuffic et les espaces Campus France, dans des pays cibles, avec une offre lisible de formations anglophones et un soutien financier (programmes de bourses d'études internationaux). D'autres critères sont pris en compte, tels les aspects touristiques, sur lesquels gouvernements et établissements ont peu de prise: climat, distance pour se rendre à la plage, nombre de terrasses en centre-ville. Sur ce point, il peut être intéressant de coopérer avec les offices de tourisme nationaux et régionaux.

Rôle des parents

Le rôle des parents dans la décision de l'étudiant s'est considérablement accru ces dernières années. En raison de l'augmentation du coût de la vie et de la réduction du montant des bourses, les

étudiants ont tendance à habiter plus longtemps chez leurs parents pendant leurs études. Les parents supportent quant à eux une plus grande part des coûts de la formation de leurs enfants. Ceci explique leur influence accrue sur le choix et le déroulement des études de leurs enfants. Ce phénomène est d'ailleurs visible si l'on observe le nombre croissant de parents qui accompagnent leurs enfants dans les journées portes ouvertes ou les salons des études, et ce jusqu'au niveau master. Les établissements ont intérêt à porter davantage attention à la communication à destination des parents dans l'information qu'ils proposent et leur stratégie de marketing. Les aspects spécifiques pertinents, à cet égard, sont les perspectives sur le marché de l'emploi, un bon suivi des études et un cadre de vie sûr, notamment dans le cas des étudiantes.

Coopération entre établissements

Dans le cas de la mobilité internationale de diplômes, il arrive souvent que l'étudiant connaisse déjà l'établissement étranger où il se rend, du fait d'un séjour d'échange effectué durant son bachelor. Les établissements qui souhaitent recruter des étudiants étrangers au niveau master ont intérêt, pour ces raisons, à établir des accords de coopération avec des établissements partenaires étrangers. Ceux-ci peuvent se traduire par des programmes d'échanges au niveau des bachelors.

Conclusie

Uit bovenstaand overzicht blijkt dat verschillende motieven van invloed zijn op de keuze van bachelorstudenten voor een masteropleiding, in eigen land of daarbuiten. Bovendien blijkt het keuzeproces hoogst individueel. Door de invoering van het bachelor-masterstelsel zal met name op het niveau van de keuze voor een masteropleiding serieuze internationale marktwerking ontstaan, en het is de verwachting dat deze zich hoofdzakelijk binnen Europa zal afspelen. De bachelorstudent zal zich ontwikkelen tot kritische consument, die over steeds betere informatie beschikt om op inhoudelijke gronden een keuze te maken voor zijn vervolgopleiding. Accreditatie en (persoonlijke) ranking zijn in dit proces belangrijke instrumenten om marktinformatie ter vergaren.

Internationaal toegankelijke studiekeuze-informatiesystemen bieden de student de mogelijkheid via zelfgekozen zoekcriteria een passende opleiding te vinden. Overheden kunnen de totstandkoming van deze studiekeuze-informatiesystemen, die recht doen aan de diversiteit in het aanbod, faciliteren en toeziens op de basiskwaliteit van de in de systemen opgenomen opleidingen. Daarnaast hebben zij een belangrijke rol in de centrale promotie van het nationale hoger onderwijs in het buitenland.

Instellingen hebben er belang bij zichtbaar te zijn in deze studiekeuze-informatiesystemen, onder meer door het aanleveren van de juiste opleidingsinformatie. Verder dragen zij bij aan een juiste studiekeuze en een grotere diplomamobiliteit door op zorgvuldige wijze studenten te werven en selecteren, bijvoorbeeld door rekening te houden met interculturele verschillen in het keuzeproces en de juiste internationale instrumenten te gebruiken (diploma-supplementen en testen).

Frankrijk blijkt, als meest gekozen bestemming door buitenlandse studenten na de VS, het Verenigd Koninkrijk en Australië, een serieuse concurrent voor Nederlandse hogeronderwijsinstellingen bij het aantrekken van meer buitenlandse masterstudenten. De kengetallen ten aanzien van het Nederlandse en Franse hoger onderwijs laten echter zien dat er in beide landen aanzienlijke mogelijkheden zijn voor het doen toenemen van diplomamobiliteit, zowel waar het inkomende als uitgaande mobiliteit betreft. Diversiteit is daarbij het sleutelwoord, of zoals Frank van der Duyn Schouten, rector magnificus van de Universiteit van Tilburg het verwoordde in Europa Express (oktober 2007): "Streef niet naar Europese eenheidsworst. Dat zet juist een domper op mobiliteit, want waarom zou je op reis gaan, als overal hetzelfde wordt geboden?"

Conclusion

En résumé, différents motifs influent sur le choix de l'étudiant qui s'oriente en master, que ce soit dans son pays ou à l'étranger. En outre, la décision reste un processus éminemment individuel. Avec l'introduction de la structure bachelor-master, un espace à fonctionnement de marché va apparaître, notamment au niveau de la formation de master, et il s'étendra probablement aux dimensions de l'Europe. L'étudiant de bachelor adoptera la position d'un consommateur critique, disposant d'une information sans cesse améliorée pour décider de la poursuite de ses études sur la base de critères de fond. L'accréditation et le classement (individuel) sont des instruments déterminants dans la collecte de l'information nécessaire au marché.

Les systèmes d'information accessibles à l'international offrent à l'étudiant la possibilité de sélectionner une formation adaptée, grâce à des critères de recherche librement choisis. Les gouvernements peuvent faciliter la mise en place de ces systèmes d'information pour l'orientation, qui tiennent compte de la diversité de l'offre, et veiller à la qualité de base requise des formations figurant dans le système. Ils ont en outre un rôle important dans la promotion de l'enseignement supérieur national à l'étranger.

Les établissements ont intérêt à être visibles dans ces systèmes, notamment en délivrant une information pertinente sur leurs formations. Ils peuvent de plus contribuer à améliorer la justesse

de l'orientation des étudiants et à une meilleure mobilité de diplômes en recrutant et en sélectionnant des étudiants de manière conscientieuse, en tenant compte par exemple des différences culturelles susceptibles d'influer sur le choix et en faisant usage des instruments internationaux appropriés (supplément au diplôme et tests).

La France est la destination la plus choisie par les étudiants étrangers, après les Etats-Unis, le Royaume-Uni et l'Australie et constitue donc un concurrent sérieux pour les établissements d'enseignement supérieur néerlandais dans la quête d'étudiants étrangers de master. Si l'on considère les systèmes d'enseignement supérieur français et néerlandais, les indicateurs montrent toutefois qu'il existe dans les deux pays de vastes possibilités d'accroissement de la mobilité de diplômes, tant entrante que sortante. La diversité reste à cet égard le maître mot ou, pour reprendre la formule de Frank van der Duyn Schouten, Recteur Magnifique de l'Université de Tilburg dans Europa Express (octobre 2007) : « Ne cherchez pas à faire de l'Europe un tout uniforme. Cela gèlerait tout désir de mobilité : car pourquoi devrait-on aller voir ailleurs si c'est partout la même chose? »

Feiten en cijfers / Faits et chiffres

	NL	FR
Aantal ingeschreven studenten Nombre d'étudiants inscrits	585.000 (totaal / total): 375.000 HBO / Universités des sciences appliqués (44) 210.000 WO / Universities de recherches (13)	2.275.044 alle instellingen / tous établissements confondus
Aantal buitenlandse studenten Nombre d'étudiants étrangers	49.750 (8,5 % van het totaal / du total) 34.500 (69,3 % Europe)	236.518 (10,4 % van het totaal / du total) 42.869 (18,1 % Europe)
Aantal studenten naar het buitenland Nombre d'étudiants qui partent étudier à l'étranger	10.043 (1,7 % van het totaal / du total) 7.906 (78 % Europe)	44.112 (1,9 % van het totaal / du total) 35.764 (81 % Europe)
Land van bestemming Pays de destination	UK, Duitsland / Allemagne, België / Belgique, USA Frankrijk / France: 5 ^{de} plaats / place	UK, België / Belgique, USA, Duitsland / Allemagne Nederland / Pays Bas: 15 ^{ème} plaats / place
Land van herkomst Pays de provenance	Duitsland / Allemagne, China, België / Belgique Frankrijk / France: 10 ^{de} plaats / place	Marokko / Maroc, Algerije / Algérie, China, Tunesie, Sénégel, Duitsland / Allemagne Nederland / Pays Bas: 58 ^{ème} plaats / place
Engelstalige opleidingen Formations dispensées en anglais	1.300	530
Instroom bachelors in masters Accès de titulaire de Bachelor à des formations de Master	15.596 (83 % van de WO-bachelors / bachelors des universités de recherche) 12 % van de HBO-bachelors studeert verder / des bachelors des universités des sciences appliquées poursuivent leurs études	95 % bachelors studeren verder, en 7 van de 10 schrijft zich in voor een master-traject / des titulaires de la licence (bachelor) poursuivent leurs études et sept fois sur dix, ils s'inscrivent en master

Bronnen: de mobiliteitscijfers zijn van 2005 en ontleend aan de statistieken van Unesco, ministerie van OCW, Frans ministerie van onderwijs, hoger onderwijs en onderzoek.

Sources: les chiffres concernant la mobilité sont de 2005 et tirés des statistiques de l'Unesco, ministère de l'Education, de la Culture et de la Science néerlandais, ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche français.

Met Nederlandse studiefinanciering naar het buitenland

In Nederland heeft iedere student met de Nederlandse nationaliteit die een opleiding volgt in het hoger onderwijs recht op studiefinanciering. De hoogte van het bedrag is o.a. afhankelijk van de woon situatie van de student (uit- of thuiswonend) en het inkomen van de ouders.

Op 31 mei 2007 besloot het Nederlandse parlement dat studenten met ingang van academisch jaar 2007-2008 hun studiefinanciering mee mogen nemen naar opleidingen over de hele wereld. Voorheen gold dit alleen voor bepaalde opleidingen, zoals geneeskunde en architectuur, en naar slechts enkele regio's in België en Duitsland. Voorwaarde is dat de kwaliteit van de te volgen opleiding minstens even hoog is als zijn Nederlandse equivalent. De Informatie Beheer Groep (IBG), die de studietoelagen toekent, beslist hierover

in samenspraak met de Nuffic. In mei 2008 had de IBG al 3.500 aanvragen ontvangen voor een studiebeurs in het buitenland. Dit is veel meer dan in voorgaande jaren. Frankrijk staat op de vierde plaats in het lijstje van populairste bestemmingen voor meeneembare studiefinanciering, na het Verenigd Koninkrijk, België en de Verenigde Staten. (Europa Expresse, mei 2008)

volgens hem of haar het belangrijkst zijn. Alle 2.500 door de NVAO geaccrediteerde master- en bachelorsectorialen in Nederland, dus zowel publiek bekostigd als privaat gefinancierd, zijn in het systeem opgenomen. Studiekeuze123.nl is een gezamenlijk initiatief van hoger onderwijsinstellingen, HBO-Raad, VSNU en PAEPON, en de studentenorganisaties LSVb en ISO. Het ministerie van OCW zorgt voor de financiering. De uitvoering is in handen van SURFfoundation. Doe len zijn het tegengaan van uitval in het onderwijs en een toename van het aantal hoger opgeleiden. Het systeem is geïnspireerd op het door het Duitse Centrum für Hochschulentwicklung (CHE-ranking) ontwikkelde model.

www.studiekeuze123.nl

La portabilité des bourses d'études néerlandaises à l'étranger

Aux Pays-Bas, tout étudiant de nationalité néerlandaise qui suit une formation dans l'enseignement supérieur a droit à une bourse d'études. Le montant dépend notamment des conditions de logement de l'étudiant (résidence parentale ou non) et du revenu des parents.

Le 31 mai 2007, le parlement néerlandais a décidé que les étudiants, à partir de l'année universitaire 2007-2008 pourraient utiliser leur bourse pour étudier dans le monde entier. Auparavant, cette possibilité ne s'appliquait qu'à un nombre limité de formations, telles la médecine et l'architecture, et seulement à quelques destinations, régions de Belgique et d'Allemagne.

Il n'y a qu'une condition à remplir pour bénéficier de la mesure : la qualité de la formation que l'on veut suivre à l'étranger doit être au moins équivalente à son équivalent néerlandais. L'Informatie Beheer Groep (IBG) qui attribue les allocations d'études, en décide en concertation avec le Nuffic. En mai 2008, l'IBG avait reçu 3 500 demandes d'étudiants qui souhaitaient utiliser leur bourse à l'étranger, soit beaucoup plus que les années précédentes. La France se trouve à la 4ème place dans le listing des destinations les plus demandées, après le Royaume-Uni, la Belgique et les Etats-Unis. (Europa Expresse, mai 2008)

Studiekeuze 123

Studiekeuze 123 est un système d'information indépendant et sans but lucratif. Sur le site internet, les étudiants peuvent effectuer des comparaisons entre les formations de l'enseignement supérieur, sur la base de 90 critères, tels la qualité de la formation, la notation des enseignants par les étudiants, le salaire de base brut après la formation, mais également le loyer moyen d'une chambre ou le nombre de bars dans les villes étudiantes. L'internaute indique lui-même, grâce à un classement personnel, les critères qu'il juge les plus importants. Les 2 500 formations de bachelor et de master accréditées par la NVAO (organisme néerlandais d'accréditation), issues tant d'établissements publics que privés, sont intégrées dans ce système. Studiekeuze123.nl est une initiative commune aux établissements d'enseignement supérieur, au HBO-Raad, à la VSNU, à PAEPON (Fédération des établissements privés non confessionnels néerlandais) ainsi qu'aux organisations étudiantes LSVb et ISO. Le ministère de l'Education, de la Culture et de la Science finance l'opération. L'alimentation du site revient à la SURFfoundation. Ce système vise à lutter contre les sorties prématurées de l'enseignement et à accroître le nombre de titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur. Il s'inspire du modèle développé par le Duitse Centrum für Hochschulentwicklung (CHE-ranking).

www.studiekeuze123.nl

Interculturele verschillen bij keuzemotieven: een voorbeeld

Volgens het Nederlandse onderwijsstelsel dient hoger onderwijs van hoge kwaliteit en voor iedereen toegankelijk te zijn, ook in financieel opzicht. De collegegelden zijn er om die reden, vergeleken met de Angelsaksische wereld, laag (De Nederlandse collegegelden zijn hoog als men ze vergelijkt met Frankrijk en België). Er bestaat onder studenten geen echte leentraditie voor opleidingen met hogere collegegelden bij wijze van investering in je toekomst. Hogere collegegelden zijn dus voor Nederlandse studenten eerder een obstakel bij de keuze van een (vervolg)opleiding. Omgekeerd echter kunnen de lagere collegegelden in Nederland in het buitenland soms een verkeerd beeld schetsen van de kwaliteit van de instelling en opleiding, zoals in het geval van studenten uit de

Verenigde Staten die zich oriënteren op het University College Utrecht.

CHE-ranking

Sinds het afkondigen van de "Berlin principles on ranking of higher education institutes" van mei 2006 werken een aantal organisaties in Europa samen ten behoeve van transparante informatie over de kwaliteit van opleidingen in Europa. Dankzij een gezamenlijk ontwikkeld studiekeuze-informatiesysteem kunnen opleidingen internationaal met elkaar vergeleken worden, wat de gewenste studiemobiliteit moet doen toenemen. Als model voor een dergelijk systeem doet de "university ranking" van het Duitse Centrum für Hochschulentwicklung (CHE) steeds meer opgang. Op basis van 25, persoonlijk geselecteerde, criteria kunnen opleidingen in het Duitse hoger onderwijs met elkaar vergeleken worden. Het systeem is reeds uitgebreid naar Oostenrijkse

en Zwitserse hogeronderwijsinstellingen. Nederland en Vlaanderen werken aan een pilotproject, uitgevoerd door CHEPS, voor aansluiting op het systeem. Ook Frankrijk overweegt participatie in het project. Uit de ervaringen in de Nederlandse pilot bleek het aanpassen van zoekcriteria aan de nationale situatie geen sinecure te zijn.

www.university-ranking.de

Beeldmerk Nederland

Nederland is in Europa, vergeleken met het Verenigd Koninkrijk, Duitsland en Frankrijk, een tweedekeusbestemming onder buitenlandse studenten. De belangrijkste oorzaak lijkt de onbekendheid met het land en het hogeronderwijsstelsel. De goede basiskwaliteit en het ruime aanbod van Engelstalig onderwijs zijn echter belangrijke troeven om meer buitenlandse studenten naar Nederland te halen. Om het Nederlandse hoger onderwijs

Influence des différences culturelles sur les motifs de choix: un exemple

Dans le système éducatif néerlandais, l'enseignement supérieur doit être de haute qualité et accessible à tous, y compris sur le plan financier. Les frais d'inscription sont donc bas si on les compare notamment avec le monde anglo-saxon (En revanche, par rapport à la France et la Belgique, les droits d'inscription néerlandais paraissent élevés). Pour les formations onéreuses, les étudiants n'ont pas de réelle tradition d'emprunts, considérés comme des investissements pour l'avenir. Des droits d'inscription élevés constituent donc plutôt un obstacle pour les étudiants néerlandais quand ils choisissent de poursuivre leurs études. Inversement, les droits peu élevés pratiqués aux Pays-Bas peuvent parfois aussi donner une fausse image de la qualité d'un établissement et d'une formation: le cas des étudiants américains qui s'inscrivent au University College d'Utrecht l'illustre bien.

choix des études développé en commun, il est désormais possible de comparer entre elles les formations au plan international, ce qui devrait augmenter la mobilité étudiante « choisie ». Le university ranking du Centrum für Hochschulentwicklung (CHE) allemand sert de plus en plus souvent de modèle à l'élaboration de tels systèmes. Ils permet de comparer entre elles les formations de l'enseignement supérieur allemand, sur la base de 25 critères que l'utilisateur choisit individuellement. Le système a déjà été étendu aux établissements supérieurs autrichiens et suisses. Les Pays-Bas et la Flandre travaillent à un projet pilote mis en œuvre par le centre de recherches CHEPS, pour se raccorder à ce système. La France envisage également de participer à ce projet. La leçon à tirer du projet néerlandais, est que le travail d'adaptation des critères de recherche à la situation nationale n'est pas une sinécure.

www.university-ranking.de

CHE-ranking

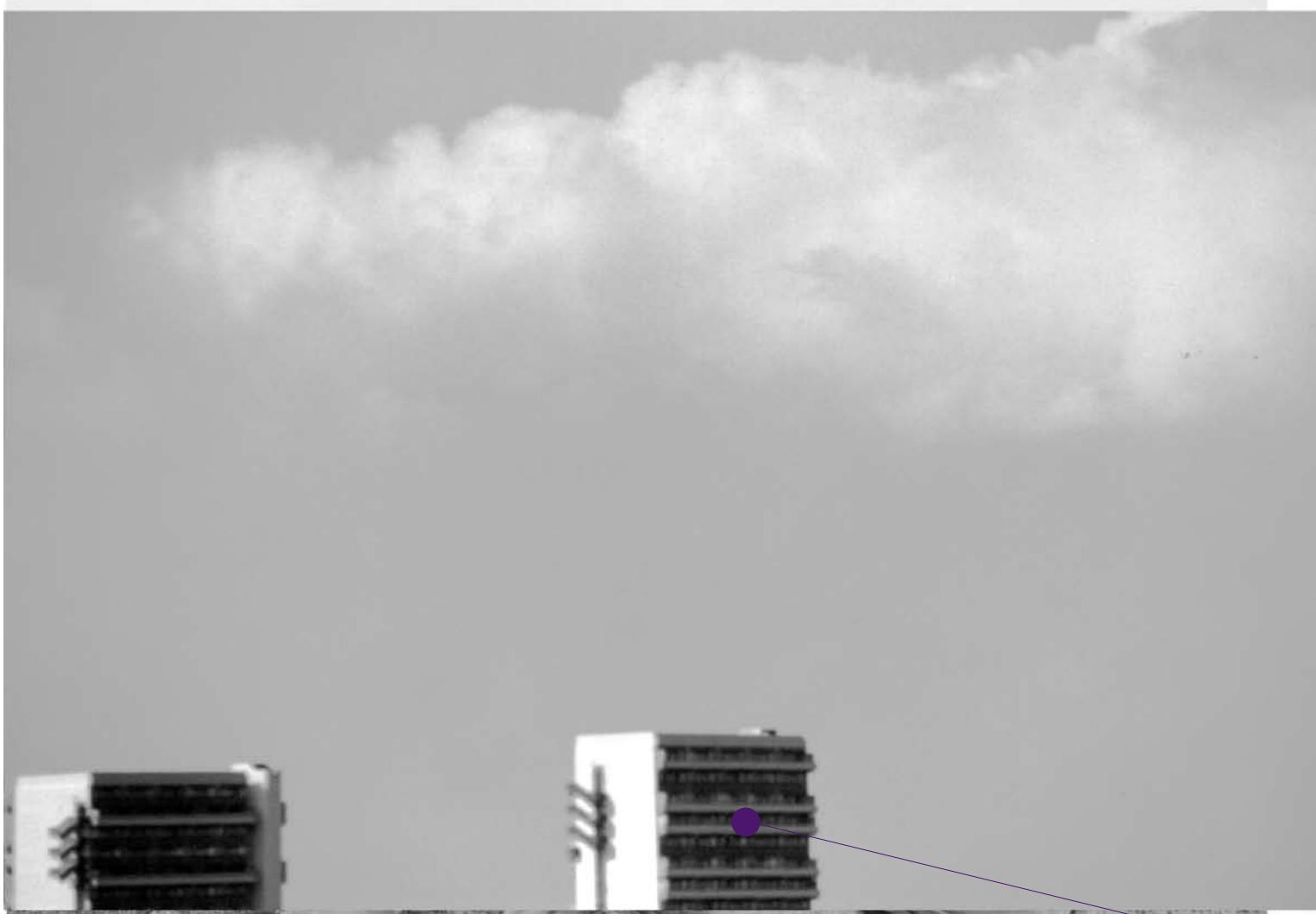
Depuis la proclamation en mai 2006 des « Berlin principles on ranking of higher education institutes » (principes de Berlin sur le classement des établissements d'enseignement supérieur), un certain nombre d'organisations en Europe travaillent ensemble à améliorer la transparence de l'information sur la qualité des formations en Europe. Grâce à un système d'information pour le

Le label Pays-Bas

Les Pays-Bas sont en Europe, en comparaison avec le Royaume-Uni, l'Allemagne et la France, une destination de second choix pour les étudiants étrangers. La méconnaissance de ce pays et de son système d'enseignement supérieur semble en être la principale raison. La bonne qualité de base et l'offre étendue de formations en anglais constituent pourtant des atouts pour

internationaal op de kaart te zetten, gaf het Nederlandse ministerie van OCW opdracht aan de Nuffic om een zogeheten “Beeldmerk Nederland” te ontwikkelen, gebaseerd op uitgebreid marktonderzoek onder buitenlandse studenten in Nederland. In september 2007 is in opdracht van de Nuffic een merkdocument “Positionering van het Nederlands hoger onderwijs” gerealiseerd, dat zal worden voorgelegd aan ministerie en onderwijskoepels. De merkbeloofte die daarin wordt uitgesproken is dat “Study in Holland” studenten internationaal onderwijs en onderzoek biedt, waardoor de student zich kan ontwikkelen in een open, inspirerende en internationale omgeving.

attirer davantage d’étudiants étrangers aux Pays-Bas. Pour aider l’enseignement supérieur néerlandais à s’imposer sur le plan international, le ministère de l’Education, de la Culture et de la Science (OCW) a mandaté le Nuffic pour développer une sorte de « label Pays-Bas » (Beeldmerk Nederland), à partir d’une vaste étude de marché menée auprès des étudiants étrangers aux Pays-Bas. En septembre 2007, un document intitulé Positionering van het Nederlands hoger onderwijs (positionnement de l’enseignement supérieur néerlandais) estampillé par le Nuffic, a été publié, et sera soumis au ministère et aux diverses tutelles de l’enseignement. La qualité promise par le label Study in Holland garantit aux étudiants un enseignement et un environnement de recherche international qui offre ouverture et émulation.



Erkennen van elders verworven competenties



**La Validation des
Acquis de l'Expérience**

● **EVC: een instrument voor individueel maatwerk**

Veel EU-landen maken gebruik van de procedures ter erkenning van competenties, maar afhankelijk van de opleidings- en onderwijscultuur zijn er wel verschillen tussen landen.

Het Erkennen van elders of eerder Verworven Competenties (EVC) is een instrument dat is bedoeld om meer mensen met een hoger onderwijsdiploma op de arbeidsmarkt te krijgen.

EVC richt zich op het individu en zorgt voor maatwerk om tegemoet te komen aan de belangen van de persoonlijke ontwikkeling.

Frankrijk en Nederland hebben verschillende tradities wanneer het gaat om het erkennen van elders verworven competenties.

In Nederland richt EVC zich voornamelijk op diploma's van beroepsopleidingen met de HBO-bachelorgraad als hoogste niveau. In Frankrijk kan EVC worden toegepast op alle nationale diploma's ongeacht het niveau.

VAE: un instrument centré sur l'individu

Les procédures de reconnaissance des compétences existent dans de nombreux pays en Europe mais diffèrent d'un pays à l'autre selon leur culture en matière d'enseignement et de formation.

La Validation des Acquis de l'Expérience (VAE) est un instrument qui vise à accroître le nombre de diplômés de l'enseignement supérieur sur le marché du travail.

Les diverses formes de VAE sont centrées sur l'individu et veillent à ce que les systèmes éducatifs publics ou privés répondent mieux à la demande individuelle, dans l'intérêt du développement personnel de chacun.

La France et les Pays-Bas ont toutes deux des traditions assez différentes en matière de reconnaissance des compétences.

Aux Pays Bas, la VAE vise surtout les diplômes des formations professionnelles avec le HBO-bachelor au niveau le plus élevé. En France, la VAE s'applique à tout diplôme national quel que soit son niveau.

Het erkennen van “niet formele” kennis en competenties maakt vandaag de dag deel uit van het debat rondom kenniseconomie en levenslang leren (LifeLong Learning), en doet daarbij een beroep op sociale waarden als gelijkheid en kwaliteit. Frankrijk en Nederland hebben echter allebei verschillende tradities wanneer het gaat om het erkennen van competenties. Sjoerd Karsten, docent aan de Universiteit van Amsterdam en expert op het gebied van beroepsopleiding en levenslang leren, wijst er tijdens de 7e Frans-Nederlandse ontmoetingsdagen op dat de Franse traditie in EVC zich baseert op wetgeving. Deze wetgeving geeft het individu een persoonlijk recht op EVC (vgl. loi sur la modernisation sociale, uit 2002, en de loi sur l'égalité des chances uit 2006), terwijl de traditie in Nederland, die zich overigens ook pas later manifesteerde, vooral ingegeven is door vragen uit het bedrijfsleven.

Definitie

Het Erkennen van elders of eerder Verworven Competenties (EVC) is, net als het Franse equivalent de VAE (Validation des Acquis de l'Expérience), of het Britse equivalent de VPL (Valuation of Prior Learning), een instrument dat is bedoeld om meer mensen met een hoger onderwijsdiploma op de arbeidsmarkt te krijgen. Door verschillende beoordelingsinstrumenten wordt het mogelijk om competenties, kennis en ervaringen (al dan niet beroepsmatig), die opgedaan zijn buiten het huidige opleidings- en onderwijsysteem te laten erkennen. Deze erkenning kan leiden tot een diploma, een titel, een formele vrijstelling of een certificaat, en van nut zijn bij vervolgstudie. Dit verschilt per geval en per land. Op deze manier is het hebben opgedaan van de juiste ervaring (en dus geen diploma gebaseerd op een opleiding of een vervolgstudie) voldoende om in aanmerking te komen voor diploma's en titels zonder dat er een

officieel examen afgelegd moet worden. In Frankrijk wordt EVC (VAE) erkend door het Code du travail (het Franse wetboek van arbeidsrecht).

EVC geeft een formele waarde aan zelf verworven vaardigheden, competenties en kennis. EVC vertaalt deze zodanig dat ze in een sociaal-economische context kunnen worden geplaatst. Dit biedt mensen de sleutel tot carrière mogelijkheden die beter bij hun profiel passen. Bovendien geeft het toegang tot sectoren op de arbeidsmarkt die voorheen buiten hun bereik lagen. De verschillende vormen van EVC zijn gericht op het individu en zorgen ervoor dat de publieke en private opleidingsinstituten met meer maatwerk tegemoet komen aan de belangen van de persoonlijke ontwikkeling. Dit maakt EVC aantrekkelijk voor veel soorten organisaties en instellingen.

Het begrip “competentie” laat zich lastig definiëren. Het Nederlandse Kenniscentrum EVC geeft de volgende uitleg: “Een geleerd vermogen om een bepaalde taak of rol

La reconnaissance des savoirs et des compétences « non-formelles » fait partie du débat autour de l'économie de la connaissance et de la formation tout au long de la vie (LifeLong Learning). Elle fait également appel à des valeurs sociales telles que l'égalité et la qualité. La VAE est, d'ailleurs, mentionnée dans la loi française sur l'égalité des chances (31 mars 2006). La France et les Pays-Bas ont tous deux des traditions assez différentes en matière de reconnaissance des compétences. Sjoerd Karsten, professeur associé à l'Université d'Amsterdam et expert dans le domaine de la formation professionnelle et de la formation continue, rappelait en effet, lors des 7èmes rencontres franco-néerlandaises de 2007, que la tradition française en matière de VAE s'appuie sur un ensemble de lois et est davantage rattachée à un droit individuel de l'individu (cf loi de modernisation sociale du 17 janvier 2002 et loi sur l'égalité des chances du 31 mars 2006) alors qu'aux Pays-Bas, elle s'est développée, plus tardivement, sur le plan institutionnel et à la demande notamment du monde économique.

Définition

La Validation des Acquis de l'Expérience (VAE), comme son équivalent néerlandais, l'EVC (Erkennen van elders Verworven Competenties), ou son équivalent britannique, la VPL (Valuation of Prior Learning), sont des instruments qui visent à accroître le nombre de diplômés de l'enseignement supérieur sur le marché du travail. Ces types de procédure consistent dans tous les cas en un ensemble d'outils de contrôle qui permettent de prendre en

compte, de valider et de reconnaître des compétences, des savoirs et des expériences (professionnelles ou non) acquis en dehors du système académique. Cette reconnaissance pourra aboutir, selon les cas et les pays, à l'obtention d'un diplôme, d'un titre, d'une dispense de diplôme ou d'un certificat qui peuvent servir à la poursuite d'études. Diplômes, titres, certificats, dispenses de diplôme sont ainsi accessibles grâce à l'expérience (et non uniquement par le biais de la formation initiale ou continue), selon d'autres modalités que l'examen. En France, la VAE est reconnue par le Code du travail.

La VAE, ou ses nombreux équivalents en Europe, donne une valeur formelle à des compétences et des savoirs personnels que l'individu a acquis au cours de sa vie. Elle traduit ces expériences, savoirs, compétences pour les rendre lisibles dans un contexte socio-économique. Cela permet notamment à l'individu de poursuivre un parcours professionnel qui correspond mieux à son profil et dans certains cas d'intégrer un marché du travail dont il était exclu. Les diverses formes de VAE sont centrées sur l'individu et veillent à ce que les systèmes éducatifs publics ou privés répondent mieux à la demande individuelle, dans l'intérêt du développement personnel de chacun. De ce fait, les organismes les plus divers peuvent tirer partie de la VAE.

Comment définir la notion de compétence? Le Kenniscentrum EVC, centre d'expertise sur l'EVC aux Pays-Bas, propose l'explication suivante: « savoir agir d'une certaine manière. La manière d'agir d'un individu reflète ou non sa compétence ».

adequaat uit te voeren. Competenties blijken uit het kunnen". Echter een eenduidige definitie van het begrip competentie vormt nog een punt van discussie.

Een studie van de Nederlandse Onderwijsraad maakt duidelijk dat er geen algemene definitie van het concept gegeven kan worden. Wel is het duidelijk dat competenties een cluster vormen van bekwaamheden, kennis, houding, karaktereigenschappen, ambitie en inzicht in situaties. Dikwijls is het hebben van een bepaalde competentie een voorwaarde voor het verwerven van één of meer andere. Bovendien ontwikkelen competenties zich altijd in een bepaalde context. En het is die specifieke context die sterk bepalend is voor de richting waarin iemands competenties zich - voortdurend - ontwikkelen.

EU-overeenkomsten

Veel EU-landen maken gebruik van de procedures ter erkenning van competenties, maar afhankelijk van de

opleidings- en onderwijscultuur zijn er wel verschillen tussen landen. De stichting EU-VPL (www.vpl4.eu) geeft informatie over en doet onderzoek naar de werking en toepassing van EVC in verschillende EU-landen. Het Leonardo-project "Het managen van Europese diversiteit in lifelong learning" (2007) analyseert zo'n 200 case studies in de 11 lidstaten met de belangrijkste Europese leerculturen: Tsjechië, Cyprus, Frankrijk, Duitsland, Ierland, Italië, Litouwen, Nederland, Noorwegen, Zwitserland en Groot-Brittannië. Deze studie laat het belang van EVC zien in het kader van de Europese kennismaatschappij en -economie. Voor burgers gaat het er om meer grip te krijgen op hun carrière. Bedrijven en allerlei andere organisaties kunnen hun behoeften aan specifieke vaardigheden beter afbakenen en de opleidings- en onderwijsinstituten worden klantgerichter en hebben een beter aansluiten op de arbeidsmarkt.

De Europese Commissie heeft een European Qualification Framework (EQF) gerealiseerd. Dit is een referentiekader dat Europese kwalificatiesystemen met elkaar vergelijkt en verbindt om ze op deze manier zo toegankelijk mogelijk te maken. De EQF streeft naar het promoten van de mobiliteit van burgers in Europa, en daarbij naar het vergemakkelijken van levenslang leren. Het EQF is door de Raad van Europa officieel aangenomen op 14 februari 2008.

Nederland

Overheidsregelingen

In Nederland werkt het Kenniscentrum EVC in opdracht van het ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (OCW) en het ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (SZW). Dit kenniscentrum te Utrecht is een landelijke instelling. Daarnaast hebben veel onderwijsinstellingen eigen EVC-

Cependant, la formulation d'une définition univoque de ces « compétences » fait encore débat. Une étude du Conseil Néerlandais de l'Enseignement montre l'impossibilité d'une définition générale. Il s'agit plutôt d'un ensemble d'aptitudes, de connaissances, d'attitudes, de caractéristiques, d'ambitions et de compréhension des situations. Une compétence donnée est souvent une condition préalable à l'acquisition d'une ou de plusieurs autres. En outre, les compétences se développent toujours dans un contexte spécifique. Celui-ci est déterminant pour l'évolution des compétences d'un individu. En d'autres termes, les compétences évoluent constamment.

pour le citoyen est d'avoir davantage de prise sur sa carrière. Les entreprises et divers autres organismes, pour leur part, peuvent mieux cerner leurs besoins en compétences spécifiques. La VAE permet au système d'enseignement d'être davantage personnalisé et de mieux répondre à la demande sur le marché du travail.

La Commission européenne a travaillé sur un European Qualification Framework (EQF), cadre de référence comparant et reliant les systèmes de qualification européens entre eux, pour les rendre les plus lisibles. L'EQF vise à promouvoir la mobilité des citoyens en Europe et de faciliter l'apprentissage tout au long de la vie. L'EQF a été officiellement adopté par le Conseil Européen le 14 février 2008.

Aux Pays-Bas

Réglementation

Aux Pays-Bas, le Centre d'expertise EVC (Kenniscentrum EVC) est mandaté par des ministères de l'Education, de la Culture et de la Science (OCW) et des affaires sociales et de l'Emploi (SZW). Ce centre, situé à Utrecht, est un organisme national. A côté de ce centre, une bonne partie des établissements d'enseignement ont leur centre EVC. La différence avec la France est que ce pays n'a pas de centre national. Les personnes intéressées par la VAE en France peuvent se rendre dans les universités (chaque université française dispose d'un service universitaire SUAIO) et les Conseils régionaux.

centra. Een verschil met Frankrijk is dat in dit land een nationaal EVC-centrum ontbreekt. Hier kunnen geïnteresseerden terecht bij de universiteit (want elke Franse universiteit beschikt over de universitaire dienst SUAIO, Service Universitaire Accueil Information Orientation), en bij de Conseils Régionaux - Regionale Raden.

Het kenniscentrum is voorzien van een adviescommissie waar verschillende sociale partners aan deelnemen en met wie het Kenniscentrum EVC nauwere en systematische contacten onderhoudt:

- PAEPON (Platform van Aangewezen/ Erkende Particuliere Onderwijsinstellingen)
- CNV (Het Christelijk Nederlands Vakverbond)
- CWI (Centrum voor Werk en Inkomen)
- COLO (Vereniging Kenniscentra beroepsonderwijs bedrijfsleven)
- MBO-Raad
- HBO-Raad
- VNO-NCW

- Landmacht
- FNV
- MKB Nederland

Binnen het Kenniscentrum EVC werken verschillende instellingen in goed overleg samen: de STOAS (een HBO-instelling die leraren opleidt voor de agrarische sector), het CINOP (Centrum voor Innovatie van Opleidingen) en het KBA (Kenniscentrum Beroepsonderwijs Arbeidsmarkt).

Filosofie en doelstellingen

Kennis valoriseren: mensen leren niet alleen tijdens hun opleiding, maar ook daarbuiten en doorlopend. EVC is dan ook niet los te denken van het begrip ‘opleiding’. Je leert je hele leven lang en dat stelt je in staat om werk te vinden en te houden.

Het aantal (jonge) mensen met een diploma op ten minste MBO-2 niveau zou de komende jaren met 90.000 moeten toe-

nemen. Leer-werktrajecten bieden hen een tweede kans om een diploma te halen. In het kader van de toenemende vergrijzing is dit des te belangrijker: mensen moeten langer werken en het opleidingsniveau moet omhoog. Immers, bij toenemende werkloosheid zijn de eersten die op straat komen degenen zonder diploma. EVC in Nederland kent alleen graden, certificaten en diploma's uit het beroepsonderwijs (en is dus niet van toepassing op diploma's van universiteiten die wetenschappelijk onderwijs geven). Daarom werkt het Kenniscentrum EVC nauw samen met de hierboven genoemde beroepsorganisaties. De Nederlandse variant van EVC is ingericht om mensen de mogelijkheid te geven hun persoonlijke competenties beter te kunnen afstemmen op wat de samenleving vraagt. EVC, dat nu ongeveer tien jaar bestaat, is voor de overheid aanleiding geweest om een impuls te geven aan levenslang leren. Vandaag de dag wordt het vooral gezien als een instrument om mensen zonder diploma

Le Kenniscentrum est doté d'un comité consultatif auquel participent les partenaires sociaux :

- le PAEPON (plateforme des établissements d'enseignement privé-non confessionnel, reconnus par l'Etat)
- la CNV (confédération syndicale chrétienne)
- le CWI (centre pour l'emploi et les revenus, comparable à l'ANPE française)
- le COLO (association des centres de ressources sur l'enseignement professionnel et l'entreprise)
- le MBO-Raad (conseil des établissements professionnels secondaires)
- le HBO-raad (conseil des écoles supérieures professionnelles)
- le VNO-NCW (syndicat patronal et entrepreneurial)
- l'Armée de Terre
- le FNV (syndicat)
- le MKB Nederland (fédération des PME)

Divers organismes, le STOAS (établissement supérieur professionnel pour la formation des professeurs de l'enseignement agricole), le CINOP (Centrum voor Innovatie van Opleidingen, (centre pour l'innovation dans l'enseignement)) et le KBA (Kenniscentrum Beroepsonderwijs Arbeidsmarkt, centre d'expertise sur l'enseignement professionnel et le marché du travail) travaillent de concert au sein du Kenniscentrum EVC.

Philosophie et objectifs

Valoriser les connaissances: les individus n'apprennent pas uniquement lors de leur formation initiale, mais également en dehors et de manière continue. L'EVC est donc indissociable de la notion de formation tout au long de la vie, qui donne à l'individu la possibilité de trouver un emploi et de le conserver.

Le nombre de (jeunes) titulaires d'un diplôme de niveau minimum MBO-2 (équivalent de la classe de 1ère en lycée professionnel) devrait augmenter de 90 000 dans les années à venir. Dans les parcours de formation en alternance, ces jeunes actifs ont une seconde chance d'obtenir un diplôme. Ce fait est d'autant plus important dans un contexte de vieillissement de la population: les gens doivent travailler plus longtemps et le niveau d'études doit s'élever. Dans les périodes de chômage élevé, les premiers touchés sont les non diplômés. Aux Pays-Bas, l'EVC concerne uniquement les grades, les certificats et les diplômes de l'enseignement professionnel (et non les diplômes et certificats délivrés par les universités qui dispensent un enseignement dit « scientifique »). Le Kenniscentrum EVC travaille donc en étroite collaboration avec les organisations professionnelles mentionnées ci-dessus. L'EVC aux Pays-Bas a été mise en place afin de donner aux individus la possibilité de faire mieux concorder leurs compétences personnelles avec le contexte socio-économique. Elle existe depuis une dizaine d'années et a été organisée dans le cadre d'une stratégie du gouvernement néerlandais consistant à mettre en avant la formation tout au long de la vie. Actuellement elle est

toegang te geven tot de arbeidsmarkt. Op 7,5 miljoen werkenden in Nederland bezitten 2 miljoen personen zelfs geen startkwalificatie (VMBO). EVC richt zich daarom op opleidingen op maat voor de bevolkingsgroep vanaf 21 jaar. Net als in Frankrijk en ook in Europa, sluit in Nederland het niveau van gediplomeerden niet aan op de vraag op de arbeidsmarkt. Het is daarom belangrijk om de 2 miljoen niet-gediplomeerden als het ware bij te scholen. EVC richt zich daarom op competenties die onmisbaar zijn voor bepaalde typen werkzaamheden. « Actually VPL in the Netherlands is about selling less education to a bigger group of people » (Ruud Duvekot).

EVC kent verschillende vormen:

1. De kans om toegang te krijgen tot HAVO of HBO. Op het moment is het hoogste niveau dat iemand kan bereiken met EVC het HBO-bachelordiploma; EVC is niet van toepassing op bachelor- en masterdiploma's van universiteiten.

2. Het verkrijgen van deelcertificaten: deze vorm, die overigens vaak voorkomt, zorgt voor een betere afstemming op de ontwikkelingen op de arbeidsmarkt. Een voorbeeld: wanneer er een nieuwe veiligheidsregel van kracht wordt, is daar een nieuw certificaat voor nodig. Personaal in de beveiliging kan dan gebruik maken van EVC om geschoold te worden in deze nieuwe regelgeving.
3. De mogelijkheid tot het verkrijgen van een compleet certificaat is de meest gangbare op dit moment.
4. De mogelijkheid tot het up-to-date brengen van kennis en competenties om promotie te kunnen maken.

Ongeveer 30% van de procedures van EVC bestaat uit het verzamelen van informatie, advies en oriëntatie; 40% betreft een aanvraag van een certificaat. De resterende 30% gaat naar aanvragen voor deelcertificaten die speciaal gericht zijn op ontwikkeling binnen het eigen vakgebied en de carrière.

Waar kun je terecht?

Bij het kenniscentrum EVC:
www.kenniscentrumevc.nl

Hoe werkt het?

Net als in Frankrijk, bestaat een EVC-procedure uit meerdere stappen. Na een afspraak waarin de kandidaat het doel van zijn project uiteen zet, maakt de kandidaat een portfolio (zelfevaluatie). Dit eerste onderhoud is ook bedoeld om een inschatting te maken van het vermogen van de kandidaat om met goed gevolg een EVC-programma te doorlopen. Daarna worden de kandidaat en zijn portfolio beoordeeld (tijdens een afspraak van ongeveer een uur) en worden zijn competenties gewaardeerd, of niet, door een examencommissie. Vervolgens kan de kandidaat een aanvullende opleiding volgen om een deelcertificaat of een compleet certificaat te verkrijgen. Veel aanvragen zijn afkomstig van bedrijven die hun behoefté aan competenties bij hun

surtout considérée comme un outil permettant à des non diplômés d'accéder au marché du travail. Sur les 7,5 millions d'actifs aux Pays-Bas, environ 2 millions ne possèdent pas même la qualification de base (VMBO ou équivalent d'un BEPC professionnel en France: les jeunes ont 16 ans dans la quatrième et dernière année du MBO-4). L'EVC vise à proposer à une population âgée de 21 ans et plus, une formation sur mesure. Aux Pays-Bas, comme en France et en Europe en général, il existe un défaut de convergence entre le niveau des diplômés qui arrivent sur le marché du travail et l'état de celui-ci. Il est donc important de revaloriser ces 2 millions personnes non diplômées. L'EVC est orientée sur les compétences indispensables à un certain type d'activité. « Actually VPL in the Netherlands is about selling less education to a bigger group of people » (Ruud Duvekot).

L'EVC peut prendre différentes formes:

1. La possibilité d'accéder à l'enseignement secondaire (HAVO) ou supérieur professionnel (HBO). Actuellement, le diplôme le plus élevé qu'un individu peut acquérir par la voie de l'EVC est le diplôme du HBO-bachelor, l'EVC ne s'applique pas aux diplômes bachelor et master des universités.
2. La possibilité d'accéder à une certification partielle: cette forme, assez souvent utilisée, permet une meilleure adéquation avec l'évolution du marché du travail. Un exemple : si une nouvelle

règle de sécurité entre en vigueur et qu'elle exige une nouvelle certification, le personnel de sécurité peut avoir recours à l'EVC pour se former à cette régulation spécifique.

3. La possibilité d'obtenir une certification complète, la plus couramment utilisée actuellement.
4. La possibilité de mettre à jour ses connaissances et compétences dans un domaine pour éventuellement être promu dans son secteur d'activités propre.

Environ 30% des procédures d'EVC consistent surtout à recueillir information, conseil et orientation, 40% concernent une demande de certification. Les certifications partielles spécifiques pour évoluer dans son secteur d'activités et sa carrière représentent quant à elles environ 30% des demandes.

personeel moeten leren omschrijven. "Companies have to articulate their need for competencies and the EVC centres try to make a match with the use of EVC, with their learning made to measure opportunities" (Ruud Duvekot).

Op de website van het Kenniscentrum EVC worden trainingen aangeboden voor begeleiders van vrijwilligers die EVC procedures willen leren toepassen in hun eigen organisatie. Daarnaast biedt het centrum een tool kit voor 45-plussers als een hulpmiddel bij het opnieuw vinden van werk, maar ook een portfolio-methode voor vluchtelingen voor een snellere integratie op maat.

Op dit moment is het zo dat elke instelling zijn eigen EVC-procedures heeft. Dit betekent dat ze dus niet per se erkend worden door andere Nederlandse instellingen. Dit is in Frankrijk overigens ook zo. In Nederland probeert men daarom een beoordelingsysteem te maken dat op nationaal niveau moet gaan functioneren, Verschillende instellingen werken hier aan

mee, zoals de Hogeschool van Amsterdam samen met Fontys Hogescholen en andere HBO-instellingen.

Voorbeeld: HBO-bachelor sociaal-juridisch adviseur

Kandidaten die voor een bachelordiploma sociaal-juridisch adviseur in aanmerking willen komen, moeten beschikken over zeven competenties:

- toepassen van wetten en reglementen
- informeren van burgers over hun rechten en rechtsbijstand
- adviseren en ondersteunen van sociaal-juridische procedures
- informeren over en in relatie brengen met rechtsbijstanddiensten
- ondersteunen en vertegenwoordigen van cliënten
- ontwikkelen van beleid en beschikken over innovatief vermogen
- ondersteunen van professionals

Kandidaten kunnen daartoe bewijsstukken aan hun portfolio toevoegen die deze competenties illustreren:

- zaakverslagen (case studies)
- PR-plannen (public relations)
- klantendossiers en eerder gegeven juridische adviezen
- procedures in hoger beroep
- strategische plannen
- trainingsprogramma's

Hoeveel kost het?

De kosten van een EVC-traject wijken niet sterk af van de kosten van een regulier leertraject; zij kunnen oplopen tot 950 euro (een studiejaar kost ongeveer 1.500 euro). Ook kan de werkgever besluiten een deel van de kosten voor zijn rekening te nemen. Uiteindelijk is het echter wel de instelling die bepaalt of iemand ook in aanmerking komt voor het gewenste EVC-traject.

De EVC-procedure in Nederland La procédure VAE Pays-Bas

Aanmelding Inscription

Beoordeling Evaluation

Zelfbeoordeling en samenstelling portfolio Auto-évaluation et rédaction

Beoordeling Evaluation

Het assessmentgesprek L'entretien d'évaluation

Beoordeling Evaluation

Opleidingstraject op maat Trajet de formation sur mesure

Où se renseigner?

Les candidats à une procédure EVC peuvent se renseigner auprès du Kenniscentrum EVC: www.kenniscentrumevc.nl

Comment cela fonctionne-t-il?

Comme en France, une procédure d'EVC se déroule en plusieurs étapes. Après un entretien pendant lequel il est amené à définir son projet, le candidat doit rédiger un portfolio (auto-évaluation). Ce premier entretien permet d'évaluer la capacité du candidat à suivre le programme d'EVC. Le candidat et son portfolio sont ensuite évalués (entretien d'une heure environ) et les compétences sont validées, ou non, par un comité d'examen. Le candidat peut ensuite poursuivre une formation complémentaire pour obtenir une certification partielle ou complète. De nombreuses demandes émanent de l'entreprise, qui doit définir ses besoins en matière de compétences des personnels.

« Companies have to articulate their need for competencies and the EVC centres try to make a match with the use of EVC, with their learning made to measure opportunities » (Ruud Duvekot). Le site Internet du Kenniscentrum EVC propose des formations pour les personnes encadrant les volontaires qui souhaitent utiliser la procédure EVC sur leurs lieux de travail. Le Kenniscentrum

Cijfers

In 2006 zijn 2.000 EVC-trajecten geregistreerd door het Kenniscentrum EVC. De grootste afnemers van EVC-trajecten waren in dat jaar: Kenteq, AOC-Oost, People in transfer en Friesland Foods (zie kader 1). De aanbieders geven als drie belangrijkste redenen om EVC te gebruiken: het verkorten van de opleidingstijd, het eigen HR-beleid of een combinatie van die twee.

Frankrijk

Overheidsregelingen

In Frankrijk wordt het erkennen van elders verworven competenties beschouwd als een individueel recht op levenslang leren. Iedereen die een al dan niet beroepsgebonden ervaring heeft van minimaal 3 jaar komt in aanmerking voor een EVC-procedure (onder de voormalige wet van 1992 was deze periode gesteld op

5 jaar, maar dit is sinds 2002 teruggebracht naar drie). EVC wordt hier gezien als een corrigerend instrument om ongelijkheden ten aanzien van diploma's recht te trekken en is onafhankelijk van leeftijd en status, maar kan wel van invloed zijn op het salaris. Meer dan in Nederland, is in Frankrijk het salaris gekoppeld aan het behaalde diploma. Dit maakt dat diploma's als zodanig meer carrièremogelijkheden bieden. Dit is vooral het geval voor ambtenarenfuncties in Frankrijk, maar het geldt ook voor grote bedrijven. Het hebben van een diploma van bepaalde Grandes Ecoles is dan vaak een doorslaggevende troef.

Belangrijke rol van de overheid

De overheid heeft een belangrijke rol gespeeld bij de oprichting van de EVC-procedure in Frankrijk. Drie belangrijke data laten dit zien:

- Een eerste wet (1985) maakt het mogelijk om studies, werkervaringen of persoonlijke ervaringen zodanig te laten erkennen dat toegang tot de verschillende niveau's van het hoger onderwijs mogelijk wordt, ook wanneer de kandidaat hiervoor eigenlijk niet het juiste diploma had. Ook in de nieuwere beschikking van EVC geldt dit nog steeds.
- In 1992 werd de VAP uitgevaardigd: de Validation des Acquis Professionnels (Erkennen van beroepservaringen). Op basis van deze erkenning kon een deel van een diploma behaald worden. De toepassing van deze wet bracht wat moeilijkheden met zich mee en weinig universiteiten gebruikten hem.
- Het is dan uiteindelijk de loi sur la modernisation sociale, uit 2002, die de mogelijkheid biedt een heel diploma of certificaat te behalen op ieder niveau van het voortgezet en het hoger onderwijs. Universiteiten en andere hoger onderwijsinstellingen krijgen zo de mogelijkheid om hun diploma's en

propose en outre une mallette pédagogique aux plus de 45 ans, pour les aider à retrouver un travail. Mais aussi une méthode de constitution d'un portfolio à destination des réfugiés, pour accélérer leur intégration sur mesure dans le pays.

Actuellement, les procédures d'EVC sont propres à un établissement. Elles ne sont pas forcément reconnues par les autres établissements néerlandais. C'est également le cas en France. Les Néerlandais essayent de mettre en place un système d'évaluation par les pairs (la Hogeschool van Amsterdam coopère en outre avec Fontys Eindhoven et d'autres universités professionnelles) pour travailler à un niveau national.

Un exemple: HBO-bachelor en conseil socio-juridique

Les candidates, qui voudront être sélectionnée pour un diplôme bachelor en conseil socio-juridique, doivent disposer de 7 compétences :

- mettre en application les lois et régulations
- informer les citoyens sur leurs droits, recours etc.
- conseiller et soutenir des procédures socio-juridiques
- indiquer et mettre en relation avec des services juridiques
- assister les clients et les représenter
- développer une stratégie et être capable d'innover en la matière
- assister les professionnels

Les candidates peuvent intégrées des preuves dans leur portfolio pour illustrer ces compétences:

- rapports de cas
- plans de relations publiques
- dossiers-clients et conseils juridiques prodigués
- procédures d'appel
- plans stratégiques
- programmes d'entraînement

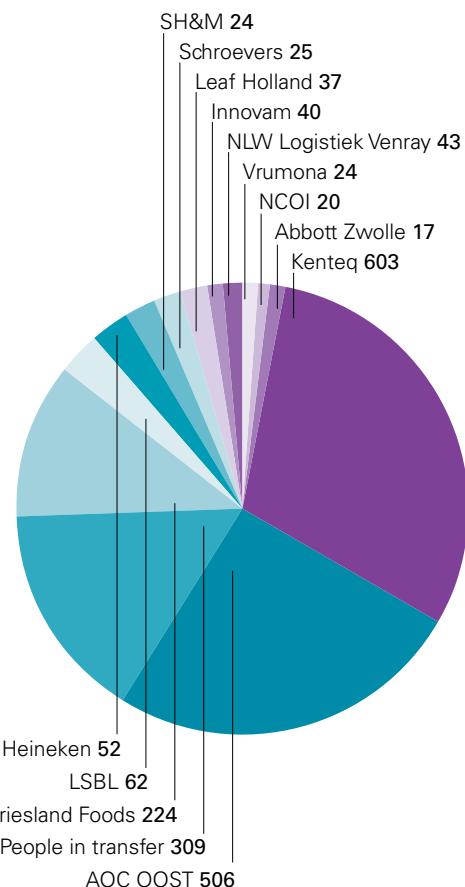
Combien cela coûte-t-il?

Les coûts de la procédure EVC ne diffèrent pas tellement des coûts de la formation initiale. Le coût d'une procédure d'EVC s'élève actuellement à 950 euros (une année à l'université coûte environ 1500 euros). L'employeur peut décider ou non de financer une partie de la formation. En dernier ressort, c'est l'établissement qui détermine si le candidat est éligible ou non à la procédure d'EVC pour laquelle il a candidaté.

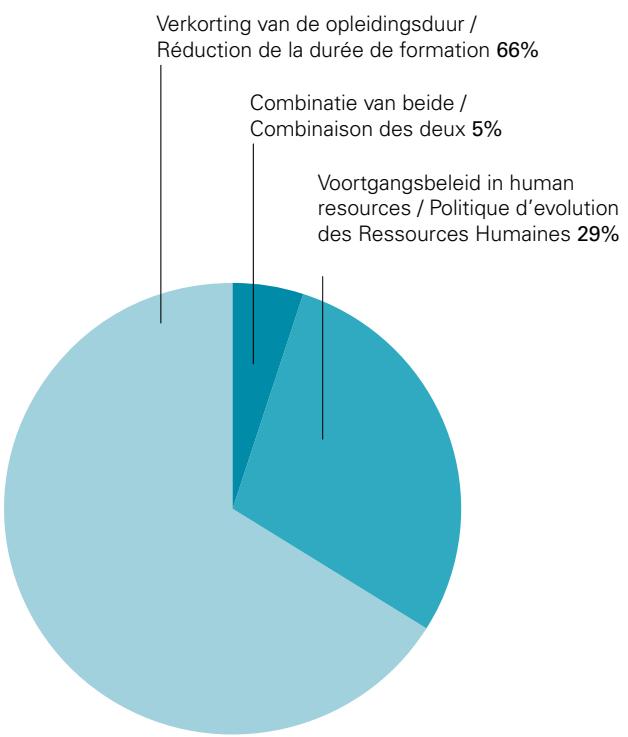
L'EVC en chiffres

En 2006, 2000 procédures d'EVC ont été enregistrées par le Kenniscentrum EVC. Les plus grands demandeurs étaient cette année-là: les entreprises Kenteq, AOC-Oost, People in transfer en Friesland Foods. Les demandeurs évoquent trois raisons essentielles à l'usage de la procédure EVC: réduction de la durée de formation, politique d'évolution des ressources humaines ou combinaison de ces deux motifs.

1: Verdeling van de EVC-aanvragen per bedrijf in Nederland (in %) / Répartition des demandes EVC par entreprise aux Pays-Bas (en %)



2: Redenen om een EVC-procedure aan te vragen in Nederland (in %) / Raisons invoquées pour l'usage des procédures EVC aux Pays-Bas (en %)



En France

Réglementation

En France, la reconnaissance des compétences acquises en dehors du monde académique est considérée comme un droit individuel à l'accès à la formation tout au long de la vie. Toute personne qui a à son actif une expérience professionnelle ou extra professionnelle d'au moins 3 ans (la loi de 1992 imposait une durée d'exercice professionnel de 5 ans) peut bénéficier d'une procédure de VAE. La VAE est envisagée comme un outil qui permet de corriger les inégalités en matière d'accès au droit à la formation, indépendamment de son âge et de son statut, et peut influer sur la rémunération. En France, la rémunération est davantage fonction du niveau de diplôme qu'aux Pays-Bas. Les diplômes offrent en principe plus de possibilités dans la carrière. Ceci est notamment valable dans la fonction publique française mais également dans les grandes entreprises, pour lesquelles le fait d'être titulaire d'un diplôme de telle ou telle Grande Ecole est un atout décisif.

Un rôle important pour le gouvernement

Le Gouvernement a eu en France un rôle prépondérant dans l'établissement de la procédure de VAE. Trois dates jalonnent sa mise en place.

Un premier décret, publié le 23 août 1985, a introduit la possibilité de faire valider ses études, expériences professionnelles ou acquis personnels en vue d'accéder à différents niveaux de l'enseignement supérieur quand le candidat n'a pas le diplôme requis. Ce décret est toujours en vigueur à l'heure actuelle et s'insère dans le nouveau dispositif de VAE.

En 1992, une loi a été promulguée, permettant la validation des acquis professionnels (VAP) pour la délivrance d'une partie d'un diplôme. Cette loi a connu quelques difficultés d'application. Peu d'universités l'utilisent.

C'est la loi de modernisation sociale du 17 janvier 2002, qui institue la possibilité d'obtenir une certification ou un diplôme dans sa totalité à tous les niveaux de l'enseignement, secondaire et supérieur en autorisant les universités et les autres établissements d'enseignement supérieur à délivrer leurs diplômes ou leurs titres par une autre voie que celle de la formation ou de l'apprentissage. La VAE prend la suite de la VAP en élargissant le domaine de

titels anders dan via een opleiding uit te reiken. VAE volgt hiermee VAP op en wordt uitgebreid met de erkenning van vrijwilligerswerkzaamheden en schroeft de eis van 5 jaar vereiste werkervaring terug tot 3 jaar.

Wat zegt de Loi de modernisation sociale

- Iedereen met een niet beroepsgebonden ervaring van minimaal 3 jaar kan profiteren van een EVC-procedure.
- Deze EVC-procedure is van kracht voor alle beroepsgerichte diploma's en certificaten die erkend worden door wat in Frankrijk het RNCP wordt genoemd (Répertoire National des Certification Professionnelles (Nationaal Register voor Beroepsdiploma's)).
- De wet geldt ook voor alle universitaire diploma's, die met deze wet beschouwd worden als beroepsopleidingsdiploma's.
- Verschillende soorten werkervaringen worden erkend: (on)betaalde werk-

zaamheden die van belang zijn voor het diploma dat de kandidaat op het oog heeft; werkervaring in een not-for-profit organisatie of bij een vakbond.

- De kandidaat maakt een portfolio met een gedetailleerde beschrijving van de ervaringen die hij wil laten erkennen.
- De kandidaten worden beoordeeld door een jury waarvan de leden in hoger onderwijsinstelling werkzaam zijn als docent of hoogleraar. De jury heeft een gelijke man-vrouw verhouding.

De wet van 2002 slaat hiermee in Frankrijk een nieuwe weg in voor het verkrijgen van een diploma, die kan worden toegevoegd aan drie andere meer "traditionele" wegen: eerste opleiding, scholing, en levenslang leren.

NB: Frankrijk heeft een van de meest vergevorderde systemen wat betreft het erkennen van competentiewws dat op alle diplomaneiva wordt toegepast. Al in 1934 is in het Franse hoger onderwijs een

EVC-achtige procedure ingesteld speciaal om de titel DPE te behalen (Ingénieur Diplôme par l'Etat). Deze procedure bestaat nog steeds en geeft iemand met vijf jaar werkervaring als ingenieur de mogelijkheid om die titel DPE te halen. In 2000 hebben ongeveer 100 kandidaten op die manier deze titel behaald.

Filosofie

EVC is in Frankrijk niet per definitie gebonden aan levenslang leren, maar eerder aan de gedachte dat men ook waardering zou moeten kunnen krijgen voor competenties die men verworven heeft buiten opleidingen om, in de beroepspraktijk en op de werkvloer.

EVC moet een recht zijn voor iedereen, voor mensen met betaald werk (voor vaste en tijdelijke aanstellingen, maar ook voor uitzendkrachten), mensen met onbetaald werk, werkzoekenden, vrijwilligers, (overheids) ambtenaren en is onafhankelijk van

l'expérience prise en compte aux activités bénévoles et en réduisant sa durée d'exercice de 5 à 3 ans.

Que dit la loi de modernisation sociale du 17 janvier 2002

- Toute personne qui a à son actif une expérience professionnelle ou extra professionnelle d'au moins 3 ans peut bénéficier d'une procédure de VAE.
- Tous les diplômes et certifications qui ont une perspective professionnelle et sont inscrits dans le répertoire national des certifications professionnelles (RNCP) sont concernés par la procédure de VAE.
- Tous les diplômes d'université sont concernés par cette loi car tous les diplômes délivrés par les universités sont considérés comme des diplômes professionnels.
- Divers types d'expériences professionnelles peuvent être validés: activités salariées ou non, en relation directe avec le contenu du diplôme ou de la certification visée par le candidat. Les expériences acquises lors d'activités effectuées dans des associations à but non lucratif ou des syndicats peuvent être prises en compte.
- Le candidat doit produire un portfolio qui prouve et détaille les expériences qu'il souhaite faire valider.

Les candidats sont évalués par un jury composé de membres de l'établissement d'enseignement supérieur: enseignants et profes-

seurs des universités. L'établissement veille à ce qu'il y ait une proportion environ égale de femmes et d'hommes dans le jury, dans la mesure du possible.

La loi de 2002 ouvre une voie nouvelle pour l'obtention d'un diplôme qui s'ajoute aux trois autres voies plus « traditionnelles » : formation initiale, apprentissage et formation continue.

NB: La France a l'un des systèmes les plus avancés en matière de reconnaissance des compétences. Ce système s'applique à tous les niveaux de diplôme. Dès 1934, le gouvernement français avait mis en place dans l'enseignement supérieur une procédure de type VAE spécifique pour le titre d' « Ingénieur Diplômé par l'Etat » (DPE). Cette procédure existe toujours et offre la possibilité à une personne qui possède 5 années d'expérience professionnelle dans un poste d'ingénieur d'acquérir le titre d' « ingénieur DPE ». En 2000, environ 100 candidats avaient reçu le titre d'Ingénieur de cette manière.

Philosophie

La VAE en France n'est pas liée, par définition, à la formation tout au long de la vie, mais plutôt à l'idée selon laquelle les compétences personnelles de l'individu, acquises en dehors des parcours traditionnels de formation, doivent pouvoir être valorisées et reconnues sur le marché du travail.



La VAE est un droit ouvert à toute personne, quel que soit son âge, quel que soit son statut, salariés (en contrat à durée indéterminée ou déterminée, intérimaires etc.), non-salariés, demandeurs d'emploi, bénévoles, agents publics, et quel(s) que soi(en)t le(s) diplômes précédemment obtenu(s) ou le niveau de la qualification. Une seule condition: justifier d'une expérience professionnelle (salariée ou non, bénévole etc.) de 3 ans en continu ou en discontinu, en rapport avec le contenu de la certification (diplôme, titre...) envisagée. N'entrent pas en compte dans la durée d'expérience requise les périodes de formation initiale ou continue, les stages et périodes de formation en milieu professionnel accomplis pour l'obtention d'un diplôme ou d'un titre.

Pour quel niveau de diplôme?

Tous les diplômes et certifications qui ont une perspective professionnelle et sont inscrits dans le répertoire national des certifications professionnelles (RNCP) sont concernés par la procédure de VAE. Le RNCP dispose d'informations actualisées sur les diplômes, titres et certificats qui bénéficient d'une reconnaissance officielle. Cette procédure de reconnaissance de l'expérience est un droit inscrit dans le code du travail (article L.900-1) et dans le code de l'éducation (articles L.335-5 et L. 335-6). En cas de

validation partielle des acquis, une évaluation complémentaire peut permettre d'obtenir la totalité du diplôme.

Pour des raisons liées à la sécurité, à la défense nationale ou encore à la santé, le règlement d'obtention de certaines certifications peut interdire leur accès par la voie de la VAE, par exemple un diplôme de médecine.

Où se renseigner?

Les Conseils régionaux ainsi que les services de formation continue des établissements supérieurs peuvent fournir informations et conseils aux candidats en matière d'orientation. Il existe en outre des DAVA « dispositif académique de validation des acquis » dans chaque rectorat (30 au total).

leeftijd, status en eerder behaalde diploma's of kwalificaties. Er is wel één voorwaarde: je moet beschikken over werkervaring (op welke wijze dan ook) van drie jaar, al dan niet aaneengesloten, die in relatie staat met de inhoud van het beoogde certificaat. Binnen deze vereiste werkervaring worden periodes van opleiding, levenslang leren, stages, of opleidingen in een beroepsmatige omgeving niet meegeteld voor het verkrijgen van een diploma of een titel.

Voor welke diploma's?

De EVC-procedure betreft alle beroepsgerichte diploma's en certificaten die erkend worden in het RNCP (Répertoire national des certifications professionnelles, zie kader). Het RNCP bevat actuele informatie over diploma's, titels en certificaten, die een officiële erkenning genieten. Deze procedure van de erkenning van ervaringen is een recht dat beschreven wordt in het Code du Travail (artikel L-900-1) en in het Code de l'Education (artikel L.335 en

L.335-6). In het geval van een deelcertificaat kan een aanvullende beoordeling leiden tot het alsnog ontvangen van het hele diploma. Om redenen die te maken hebben met veiligheid, nationale defensie en volksgezondheid kan de toegang tot bepaalde diploma's via het EVC-systeem ontzegd worden: een artsdiploma kan bijvoorbeeld niet gehaald worden door middel van EVC.

Waar kun je terecht?

Zowel de Conseils Régionaux (Regionale Raden) als de dienstencentra voor levenslang leren binnen de hoger onderwijsinstellingen kunnen informatie en advies geven aan kandidaten. In Frankrijk bestaan er daarnaast de DAVA (Dispositif Académique de Validation des Acquis (Academische instelling voor het erkennen van elders verworven competenties)) in ieder hoofdkantoor van een van de 30 onderwijsdistricten.

In zes stappen

De EVC-procedure in Frankrijk bestaat over het algemeen uit zes stappen. Elke universiteit staat echter vrij om op haar eigen manier de EVC-procedure toe te passen. Op dit moment wordt er gewerkt aan een netwerk van instellingen zodat er een uniforme procedure tot stand komt, die in heel Frankrijk gelijke behandeling waarborgt. Er werken nu ongeveer 50 universiteiten samen.

1 Informatie en advies

De kandidaat kan verschillende redenen hebben om een EVC-procedure aan te vragen: eigen voldoening, angst voor werkloosheid, anticiperen op mogelijke veranderingen binnen het bedrijf of de wens tot mobiliteit. Sommigen hebben helemaal geen diploma en willen er zo alsnog een krijgen, voornamelijk om zo doende nog competitief te zijn ten opzichte van jongere generaties gediplomeerden. De EVC-servicecentra helpen de kandi-

En six étapes

Six étapes jalonnent en général la procédure de VAE en France. Cependant, chaque université est autonome dans sa manière d'appliquer la procédure de VAE. Les universités françaises travaillent actuellement à la mise en place d'un réseau pour avoir une démarche commune et, par souci d'égalité, sur l'ensemble du territoire. Une cinquantaine d'universités travaillent actuellement ensemble sur la VAE.

1 Information et conseil

Différentes raisons peuvent motiver le candidat: satisfaction personnelle, crainte du chômage, anticipation des évolutions qui peuvent survenir dans l'entreprise ou désir de mobilité. Un certain nombre d'actifs n'ont pas de diplôme et souhaitent en obtenir un, notamment pour être concurrentiels dans la jeune génération de diplômés. Les services ou responsables de la VAE reçoivent le candidat et l'aident à identifier précisément la qualification qui correspond le mieux à son expérience et qui lui permettra d'avancer dans leur projet professionnel.

2 Orientation et mise en place du monitorat

Les Conseils régionaux ainsi que les services de formation continue des établissements supérieurs peuvent fournir informations et

conseils aux candidats en matière d'orientation. Ces services aideront notamment le candidat dans le choix du diplôme et dans la formulation de sa demande. Il existe de très nombreux diplômes et types de diplômes en France: diplômes nationaux et diplômes d'établissements. La loi sur la VAE concerne uniquement les diplômes nationaux.

3 Procédure d'admission

Cette étape est particulièrement importante dans la mesure où autoriser un candidat à entamer une procédure de validation, est un engagement des deux parties. L'expérience professionnelle et personnelle est analysée. Il importe aussi de déterminer précisément les attentes du candidat. Les responsables de la procédure de VAE doivent juger à l'avance si le candidat est capable d'obtenir partie ou intégralité du diplôme visé.

4 Monitorat en vue de la réalisation du portfolio

Le candidat doit produire un portfolio qui prouve et détaille les expériences qu'il souhaite faire valider. Pour réaliser ce portfolio, le recours au monitorat n'est pas imposé par la loi mais il est en général nécessaire pour réussir une VAE. Ce monitorat est payant, mais des aides financières peuvent être obtenues auprès de l'ANPE ou de l'employeur. Le candidat a deux tuteurs: un conseiller et un expert, qui travaillent tous deux dans l'établissement.

daat om de juiste kwalificatie uit te zoeken, namelijk degene die het beste past bij de werkervaring en hun daarnaast de meeste perspectieven biedt in hun loopbaan.

2 Orientatie en mentoraat instellen

Informatie en advies ter oriëntatie is te verkrijgen bij de Conseils Régionaux of de servicecentra van Lifelong Learning binnens de hoger onderwijsinstelling. Zij helpen de kandidaat voornamelijk bij het kiezen van het diploma en het juist formuleren van wat hij wil. Er bestaan namelijk heel wat verschillende soorten diploma's in Frankrijk, die in te delen zijn in nationale diploma's en instellingsdiploma's. EVC is alleen van toepassing op de nationale diploma's.

3 Toelatingsprocedure

Deze stap is vooral belangrijk omdat beide partijen zich committeren als toestemming wordt verkregen voor het starten van de procedure. Enerzijds wordt de werkervaring en de persoonlijke ervaring geanalyseerd en tegelijkertijd moet duidelijk worden wat de kandidaat verwacht. Er moet tevoren bepaald worden of de kandidaat geschikt is om een gedeelte van het gehele beoogde diploma te behalen.

4 Mentoraat en portfolio opstellen

De kandidaat moet een portfolio opstellen, waarin de ervaringen die hij wil laten erkennen aangetoond worden en in detail beschreven. Hiervoor is het niet bij wet verplicht om gebruik te maken van een mentoraat, maar om de procedure zo goed mogelijk te laten verlopen wordt dit wel als noodzakelijk gezien. Dit mentoraat is niet gratis, maar men kan beroep doen

op financiële hulp van de ANPE (Agence Nationale Pour l'Emploi, equivalent van het Nederlandse CWI) of van de werkgever. De kandidaat heeft twee mentoren: een adviseur en een expert, die allebei bij dezelfde instelling werkzaam zijn.

5 Het instellen van een jury en ontmoeting

De leden van een jury proberen tot een unanieme uitspraak te komen (er wordt dus niet gestemd). Zij moeten daarvoor het portfolio doornemen en een afspraak maken met de kandidaat. Het gaat er hierbij om te bepalen of de kandidaat inderdaad dezelfde kennis en capaciteiten heeft als iemand met het desbetreffende diploma. Daarnaast moeten ze ook beoordelen of de kandidaat nog in staat is om een bepaalde groei door te maken (ze vormen zich hierbij een beeld over hoe de gediplomeerde vooruitgang zal hebben geboekt na 5 à 6 jaar van zijn carrière).

Intakegesprek voor de projectopzet (2 uur)
Entretien d'accueil pour construire le projet (2h)

Persoonlijke begeleiding. Voorbereiding van het dossier met "bewijzen", gepresenteerd aan de jury (20 tot 30 uur)
Accompagnement individualisé. Préparation du dossier de "preuves" présenté au jury (20 à 30h)

Verdediging tegenover de jury (1 tot 2 uur) / Soutenance devant jury (1 à 2h)

Antwoord van de jury / Réponse du jury

Geen geldigheidsverklaring = dossier verbeteren en opnieuw voor de jury verschijnen / Pas de validation = améliorer le dossier et retour au jury

Gedeeltelijke geldigheidsverklaring / Validation partielle

Volledige geldigheidsverklaring = diploma / Validation totale = diplôme

Aanbevolen aanvullingen / Le complément préconisé par la jury peut être
- stage
- onderzoek / travail de recherche
- opleiding / formation

6 Beraad en besluit van de jury

De kandidaten worden beoordeeld door een jury, die bestaat uit medewerkers van een hoger onderwijsinstelling, zoals docenten en hoogleraren. Er wordt hierbij gelet op een zo goed mogelijke verhouding tussen mannen en vrouwen binnen de jury.

Cijfers

Wat het hoger onderwijs in Frankrijk betreft zijn er in 2006 in totaal 1.842 EVC-diploma's uitgereikt. Dit is een stijging van 11,3 % ten opzichte van 2005 en het laat dus zien dat dit aantal nog altijd aanzienlijk blijft toenemen. Dit is eveneens bijna de helft van alle erkenning die heeft plaatsgevonden in het kader van EVC (totaal 3.705). Daarentegen blijft het aantal VAP's, die enkel toegang biedt tot een opleiding, dalen (11.630). In het kader van het nieuwe bachelor-masterstelsel (wat in Frankrijk het LMD, oftewel het Licence-Master-Doctorat genoemd wordt) blijkt dat het masterdiploma nog steeds erg gewild is. De aanvragen van dit masterdiploma voeren dan ook de boventoon tussen de aanvragen afkomstig van mensen aan wie een vrijstelling is verleend om zo toegang te krijgen tot het hoger onderwijs: 35% daarvan is nu bezig aan een master.

Daarnaast blijft het behalen van een bachelordiploma erg populair: 27% van de mensen met een vrijstelling volgen deze opleiding. Voor de bachelordiploma's van beroepsopleidingen (vergelijkbaar met de Nederlandse HBO-opleidingen, die in Frankrijk in de universités zijn ondergebracht) is gebleken dat deze ook een bepaalde aantrekkracht hebben, vooral in het kader van EVC.

Hoeveel kost het?

De EVC-procedure kan kosten met zich meebrengen. De hoogte hiervan is afhankelijk van het beoogde certificaat en/of van de instelling die de erkenningsprocedure verleent. Het is echter wel mogelijk om een gedeelte of zelfs het hele bedrag vergoed te krijgen, maar dit is meestal afhankelijk van de positie van de aanvrager.

5 Mise en place du jury d'accréditation et entretien

Les membres du jury essaient de s'accorder sur une décision unanime (il n'y a pas de vote). Les membres du jury doivent lire le portfolio et s'entretenir avec le candidat. Il s'agit de vérifier, à ce moment de la procédure, si le candidat a les mêmes connaissances et les mêmes aptitudes que le titulaire du diplôme. Ils doivent également évaluer si le candidat est capable d'évoluer (ils ont tous une image bien précise de la manière dont évolue le diplômé après 5 ou 6 années de carrière).

6 Délibération et décision du jury

Les candidats sont évalués par un jury composé de membres de l'établissement d'enseignement supérieur: enseignants et professeurs des universités. L'établissement veille à ce qu'il y ait une proportion environ égale de femmes et d'hommes dans le jury, dans la mesure du possible.

La VAE en chiffres

En 2006, dans l'enseignement supérieur, 1.842 diplômes ont été décernés dans leur totalité au titre de la VAE. Leur croissance se poursuit à un rythme qui reste élevé (+11,3 % par rapport à 2005). Ils représentent près de la moitié du total des validations délivrées en VAE (3.705) pour obtenir tout ou partie de diplôme. Par contre, la baisse de la validation des acquis pour accéder à une formation se poursuit (11.630 validations délivrées).

Dans le contexte de la réforme LMD, les masters apparaissent toujours comme des diplômes très recherchés, ils prévalent parmi les diplômes demandés par les bénéficiaires d'une dispense pour accéder à une formation dans l'enseignement supérieur : ceux-ci préparent un master dans 35% des cas. La licence reste également très recherchée : 27% de ceux qui bénéficient d'une dispense de diplôme suivent cette formation.

Les licences professionnelles (bachelor professionnel préparé dans les universités) apparaissent très attractives, notamment dans le cadre de la VAE.

Combien cela coûte-t-il ?

Le dispositif de Validation des Acquis de l'Expérience peut être payant. Son coût est variable selon les certifications visées et les organismes certificateurs ou valideurs concernés. Des possibilités de prise en charge financière totale ou partielle existent, en fonction notamment du statut du demandeur.

Het aantal mensen dat gebruik maakte van een EVC procedure ten opzichte van hun werksituatie in 2006 (in %)

Répartition des bénéficiaires selon leur situation vis-à-vis de l'emploi en 2006 (en %)

2006	VAP (wet 1985)	VAE
Niet werkenden Inactifs	11,2	0,5
Werkzoekenden Demandeurs d'emploi	21,8	19,2
Werkenden Actifs ayant un emploi	67	80,3

Hieruit blijkt dat het erkennen van elders verworven competenties met name van toepassing is op werkenden

La validation des acquis dans le supérieur touche avant tout les actifs ayant un emploi

VAP = Validation des Acquis Professionnels

Het aantal mensen dat gebruik maakte van een EVC procedure ten opzichte van hun beroep in 2006 (in %)

Répartition par catégorie socioprofessionnelle des bénéficiaires ayant un emploi (en %)

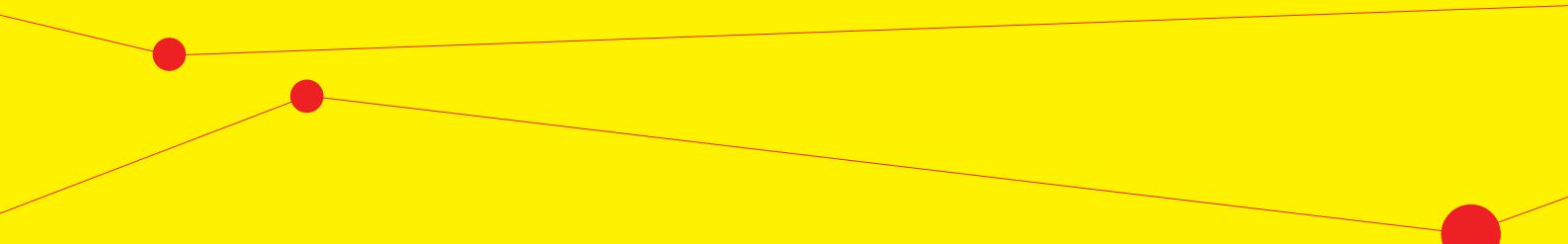
2006	VAP	VAE
Arbeiders Ouvriers	0,4	0,7
Uitvoerend personeel employés	30	18,1
Middenkader Professions intermédiaires	35,5	32,6
Leidinggevende functies Cadres	34,1	48,6

Hieruit blijkt vooral dat mensen met een leidinggevende functie gebruik maken van een EVC

La moitié des bénéficiaires de la VAE en emploi sont des cadres



Verwelkom een
reizende student



Accueillir l'étudiant
nomade

De Université des Sciences et Technologies de Lille – Universiteit Lille 1: een voorbeeld

Het aantal internationale studenten bij Franse universiteiten blijft toenemen.
Op de Universiteit Lille 1 is het aantal verdubbeld.

Het percentage reizende promovendi blijft stabiel; de VS zijn nog altijd zeer in trek.

Het aantal studenten uit Zuidoost Azië neemt toe ten koste van het aantal studenten uit Europa.

De groeiende internationale instroom vraagt om betere infrastructuur aan, vooral, de Franse universiteiten.

* De cijfers zijn ontleend aan een studie bij OFIP - het Observatoire des formations et de l'insertion professionnelle van de Universiteit Lille 1.

L'Université des Sciences et Technologies de Lille – Lille 1: un exemple

Le nombre d'étudiants internationaux dans les universités françaises ne cesse de progresser.

Le pourcentage de doctorants reste stable ; les Etats-Unis restent toujours aussi attractifs pour les doctorants.

Le nombre d'étudiants originaires de l'Asie du sud-est augmente aux dépens du nombre d'étudiants européens.

La progression de l'afflux international demande une meilleure infrastructure, surtout dans les universités françaises.

* Les chiffres sont basées sur les données de OFIP, l'Observatoire des Formations et de l'Insertion professionnelle de Lille 1.

Het aantal buitenlandse studenten aan de universiteit

Het aantal internationale studenten bij de Universiteit Lille 1, en bij de Franse universiteiten in het algemeen, blijft toenemen. Het percentage internationale studenten bij de Universiteit Lille 1 liep op tot 19,4% in 2006 tegen 7,6% in 1998. Wat betreft de ontwikkeling van het aantal internationale studenten qua geslacht, neemt het aantal mannen sinds 1998 af, terwijl het aantal vrouwen blijft toenemen. Toch ligt het aantal mannelijke

buitenlandse studenten aan de universiteit van Lille met 62,3% nog steeds beduidend hoger dan dat van de vrouwen met 37,7%.

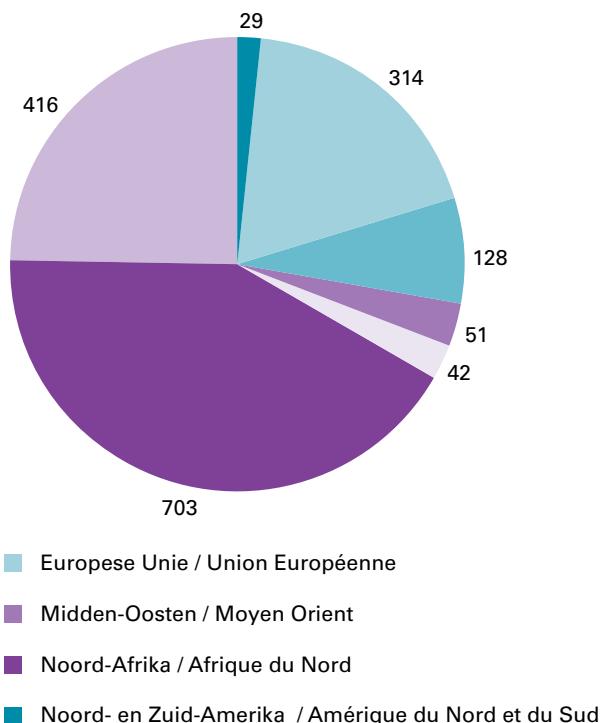
Anderzijds is het aantal eindexamens (toelatingsdiploma's voor de universiteit), of soortgelijke erkende diploma's, verkregen in het buitenland, toegenomen van 66,1% in 1998 naar 89,3% in 2006. In dezelfde periode bleef bij deze groep het aantal eindexamendiploma's behaald in Frankrijk aldoor afnemen, van 33,9% in 1998 tot 10,7% in 2006.

Het totale aantal buitenlandse studenten aan de Universiteit Lille 1 is meer dan

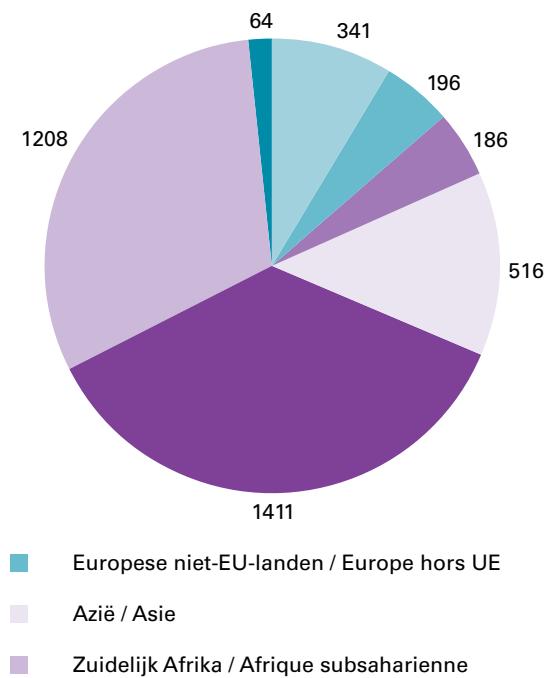
verdubbeld tussen 1998 en 2006, van 1683 naar 3922 studenten. Deze toename wordt voornamelijk veroorzaakt door studenten afkomstig uit Azië. Dit waren er in 1998 42 en momenteel 516. Zij vertegenwoordigen 13,2% van het totale aantal buitenlandse studenten in 2006 tegen 2,5% in 1998, terwijl het aantal studenten uit de Europese Unie in 2006 slecht 8,6% bedraagt, tegen 18,7% in 1998.

Wat betreft de verdeling van die internationale studenten per fase (bachelor/master/PhD), kunnen we vaststellen dat het aantal bijna verdrievoudigd is in de bachelor-masterfase.

Oorsprong van de buitenlanders in /
Origine des étrangers en 1997/1998



Oorsprong van de buitenlanders in /
Origine des étrangers en 2005/2006



La population étudiante étrangère à l'université

Le nombre d'étudiants internationaux à Lille 1, et dans les universités françaises en général, ne cesse de progresser. Le pourcentage d'étudiants internationaux à Lille 1 a atteint 19,4% en 2006 contre 7,6% en 1998. Concernant l'évolution des étudiants internationaux selon le genre, le nombre d'hommes a diminué depuis 1998, tandis que le nombre de femmes ne cesse d'augmenter. Toutefois, avec 62,3%, la part d'étrangers de sexe masculin étudiant à l'université de Lille 1 reste nettement supérieure à celle des étrangers de sexe féminin qui est de 37,7%.

D'autre part, parmi cette population, le nombre de baccalauréats, ou diplômes équivalents étrangers reconnus, obtenus à l'étranger a augmenté. Il est passé de 66,1% en 1998 à 89,3% en 2006. Sur la même période, le nombre de baccalauréats obtenus en France n'a cessé de diminuer, passant de 33,9% en 1998 à 10,7% en 2006.

Le nombre total d'étudiants internationaux à Lille 1 a plus que doublé entre 1998 et 2006, passant de 1683 à 3922 étudiants. Cette hausse est notamment due aux étudiants originaires d'Asie qui n'étaient que 42 en 1998 contre 516 à l'heure actuelle.

Er stonden 558 buitenlandse studenten ingeschreven voor een bacheloropleiding in 1998 tegen 1.612 in 2006, voor de masteropleidingen waren dit er 560 in 1998 tegen 1.680 in 2006. Het aantal internationale studenten dat promoveert laat een beperkte toename zien met 262 studenten in 1998 en 342 in 2006. Het aantal studenten dat een opleiding volgt buiten het bachelor-mastersysteem is licht afgenomen van 303 naar 288 in 2006.

Als we kijken naar de verdeling van de internationale studenten per studiefase in Frankrijk en in de Verenigde Staten, kunnen we, ondanks een kleine toename van het percentage internationale studenten in de verschillende fasen bachelor, master en PhD in Frankrijk sinds 1998, constateren dat de Verenigde Staten nog altijd erg aantrekkelijk blijven voor promovendi, met een percentage internationale studenten van 38% tegen 26,5% voor Frankrijk in 2006.

De Universiteit Lille 1 heeft momenteel een zeer hoog mobiliteitscijfer (7,8%) terwijl het gemiddelde mobiliteitscijfer van een Franse universiteit op minder dan 2% ligt.

Het soort mobiliteit is ook veranderd. De stroom Erasmusstudenten die tijdens hun bachelor- of masteropleiding voor een periode van 3 maanden of langer in het buitenland zijn, is stabiel gebleven (605 in 1998, 604 in 2006). Het aantal internationale studenten dat tijdens hun bachelor- of masteropleiding voor een periode korter dan drie maanden naar het buitenland gaat, is meer dan vervijfoudigd (40 internationale studenten in 1998, 225 in 2006). Op het gebied van mobiliteit en in het bedrijfsleven (stages) in de bachelor-masterfase is het aantal verdrievoudigd van 150 internationale studenten in 1996 naar 482 in 2006. Wat betreft de promovendi, is het aantal internationale studenten dat staat ingeschreven voor een cotutelle de thèse, gezamenlijke supervisie van promoties, verzevenvoudigd, van 7 naar 72 in 2006.

Instroom van studenten uit Europa

De Universiteit Lille 1, en de Franse universiteiten in het algemeen, trekken nieuwe internationale studenten aan, voor het merendeel niet Europees. Deze studenten komen voornamelijk uit Zuidoost-Azië. Het profiel van deze studenten is veranderd: ze komen voornamelijk uit bètawetenschappelijke (ingenieursopleidingen) en economische of bestuurskundige studierichtingen. Deze studenten interesseren zich vooral voor de 1ste en de 2e fase (BaMa) maar vertegenwoordigen ook een steeds groter deel van de PhD-studenten. Tegelijkertijd neemt het aantal buitenlandse studenten afkomstig uit Europa op de Universiteit van Lille en op het overgrote deel van de andere Franse hogeronderwijsinstellingen af. Het lijkt erop dat Europese studenten bereid zijn om te vertrekken, maar lang niet allemaal. Ze willen een diploma behalen met een helder beroepsprofiel en gaan werken in

Ces derniers représentent 13,2% du nombre total des étudiants internationaux en 2006 contre 2,5% en 1998, tandis que le nombre d'étudiants issus de l'Union Européenne ne représente plus que 8,7% en 2006 contre 18,7% en 1998.

Quant à la répartition de ces étudiants internationaux par cycles (LMD), on peut observer que depuis 1998, leur nombre a triplé ou presque dans les cycles de licence ou de master. Les étudiants internationaux inscrits en licence étaient 558 en 1998 contre 1612 en 2006 et ceux en cycle de master étaient 560 en 1998 contre 1680 en 2006. Pour ce qui est de la part d'étudiants internationaux inscrits en doctorat, celle-ci augmente peu avec 262 étudiants internationaux en 1998 contre 342 en 2006. Le nombre d'étudiants internationaux suivant une formation hors LMD a légèrement diminué pour passer de 303 étudiants en 1998 à 288 en 2006.

Lorsque l'on regarde la répartition des étudiants internationaux par cycles en France et aux Etats-Unis, on constate, malgré une nette augmentation du pourcentage d'étudiants internationaux dans les différents cycles LMD depuis 1998 en France, que les Etats-Unis restent toujours aussi attractifs pour les doctorants, avec un pourcentage de 38% d'étudiants internationaux contre 26,5% pour la France en 2006.

L'université de Lille 1 a aujourd'hui un taux de mobilité très élevé avec 7,8%, tandis que la moyenne du taux de mobilité des universités françaises est inférieure à 2%.

Les types de mobilités aussi ont évolué. Si le flux d'étudiants Erasmus dans le cadre d'une mobilité supérieure à 3 mois en licence/master est resté stable avec 605 étudiants en 2006 contre 604 en 1996, le nombre d'étudiants internationaux dans le cadre d'une mobilité universitaire inférieure à 3 mois au niveau licence/master a été multiplié par cinq avec 40 étudiants internationaux en 1996 contre 225 en 2006 et il a triplé dans le cadre d'une mobilité en entreprise au niveau licence/master avec 150 étudiants en 1996 contre 482 en 2006. Au niveau du doctorat, le nombre d'étudiants internationaux inscrits en cotutelle de thèse a été multiplié par 10 depuis 1996, passant de 7 à 72 en 2006.

L'accès des étudiants d'Europe

L'Université de Lille 1, et les universités françaises en général, attirent de nouveaux étudiants internationaux, majoritairement non-européens, sachant que ces derniers viennent de certaines régions du monde bien déterminées (Asie du sud-est notamment). Le profil de ces étudiants a évolué: ils sont plutôt issus des filières scientifiques (sciences de l'ingénieur) et des filières d'économie et gestion. Ces étudiants s'intéressent surtout au 1er et 2ème cycles et représentent une part croissante des doctorants. En parallèle, à l'université de Lille 1, et dans la majeure partie des établissements supérieurs français, le nombre d'étudiants étrangers originaires d'Europe baisse. Il semble que les étudiants européens soient prêts à partir en mobilité mais pas tous. Ils veulent obtenir un diplôme valorisé par un profil professionnel clair et intégrer une

een nationaal of internationaal bedrijf. Om het verlies van die internationale studenten te voorkomen, is het misschien nodig ze competenter te maken op Europees niveau door het aanbieden van bijvoorbeeld nieuwe opleidingen die opgezet zijn rond een partnerschap (met andere woorden, waarbij twee of meer instellingen ‘standaard’ betrokken zijn). In dat type Europese programma’s (op master of PhD niveau), ‘reist’ de student wel maar blijft hij of zij erg sterk verbonden aan het instituut van herkomst. Om de actieradius te vergroten, moet men de behoeftes van de landen die nog geen partnerschappen hebben, onderzoeken.

Béatrice Delpouve, directrice van de afdeling Internationale Betrekkingen van de Universiteit Lille 1, deed ter gelegenheid van haar toespraak tijdens de Frans-Nederlandse ontmoetingsdagen 2007 te Amsterdam een aantal aanbevelingen aan universiteiten, de Franse in het bijzonder:

- De afdeling Internationalisering van de

- instellingen moet deskundig zijn in het opzetten van complexe opleidingsprogramma’s
- De opleidingsdirecteuren dienen het traject van de opleiding aan te passen aan de onderwijscultuur van de uitwisselingsstudent
- De onderwijskundige verantwoordelijkheden moeten worden gedeeld met het buitenland, dit kan soms de cultuur van de lokale onderwijsinstelling veranderen
- De administratieve afdelingen moeten zich bewust zijn van de nieuwe administratieve benadering die de internationale gemeenschappelijke opleidingen met zich meebrengen (nieuwe studentenadministratie, flexibele academische kalenders, simpelere en heldere toelatingsprocedures, sociale samenhang met lokale studenten)
- De communicatieafdelingen moeten een andere taal gaan spreken; “reële kosten van de opleidingen”, een jongere marketingaanpak, een kijkje in het leven op de campus;

- De talencentra moeten bereid zijn een zeer breed publiek op te leiden en de docenten moeten beschikken over een goed aanpassingsvermogen
- Het bestuur van de universiteit dient de ontwikkelingen, resultaten en partnerschappen te analyseren, en een algehele, samenhangende strategie vast te stellen
- De internationale partnerschappen moeten worden gebaseerd op een samenwerking waarbij, in wederzijds respect, de taken evenredig verdeeld zijn

“Werken aan de internationalisering van het opleidingstraject, dat is accepteren dat er nieuwe vormen komen, die noch uit het ene land, noch uit het andere afkomstig zijn, en daarbij interne terughoudendheid trotseren...”

Béatrice Delpouve

entreprise nationale ou internationale. Pour éviter de perdre ces étudiants européens, peut-être faut-il les rendre plus compétents à l'échelle européenne en proposant, par exemple, des formations nouvelles construites autour d'un partenariat (C'est-à-dire des formations impliquant automatiquement deux établissements ou plus)? Dans ce type de programme européen (de niveau master ou PhD en général), l'étudiant est « nomade », mais reste fortement orienté par son institution d'origine. Pour élargir les champs d'action, il faut étudier les besoins des pays non partenaires.

Béatrice Delpouve, Directrice du Service des relations internationales de l'Université de Lille 1 avait émis, à l'occasion de son intervention aux rencontres franco-néerlandaises de 2007 à Amsterdam, une série de recommandations à destination des universités, universités françaises notamment:

- Les services de relations internationales des établissements doivent être compétents pour monter des filières complexes
- Les responsables de formation doivent adapter des parcours de formation en fonction des cultures d'origine (pédagogiques)
- Les responsabilités pédagogiques doivent être partagées avec l'étranger, ce qui peut parfois modifier la culture d'enseignement locale
- Les services administratifs doivent être conscients de la nouvelle approche administrative que nécessitent les formations conjointes internationales (nouvelle administration des étudiants, flexibilité des calendriers académiques, procédure admission des étudiants plus claire et plus simple, une cohérence sociale

vis-à-vis des étudiants locaux

- Des Services de communication doivent accepter de parler un nouveau langage : « coût réel des formations », marketing plus jeune, démonstration de vies sur le campus etc.;
- Les centres de langue doivent être prêts à former toute sorte de public et adaptabilité des formateurs
- La direction de l'université doit analyser les évolutions, les résultats et les partenariats, et définir une stratégie d'ensemble
- Les partenariats internationaux doivent être fondés sur des coopérations qui mutualisent les activités dans le respect mutuel

« Travailler les parcours de formation à l'international, c'est accepter de créer de nouveaux modèles qui ne viennent ni d'un pays ni d'un autre, tout en luttant contre les réticences internes...»

Béatrice Delpouve

De reizende student en zijn behoefte aan taalcompetenties

L'étudiant nomade et son besoin de compétences en langue

De auteurs / Les auteurs:

Catherine Mallet,

promovenda in Nederlandse Taalkunde aan de Universiteit Paris 4 Sorbonne (contrastieve studie van de syntactische functie van het onderwerp in het huidige Nederlands en het huidige Frans).

Doctorante en linguistique néerlandaise à l'université Paris 4 Sorbonne (étude contrastive de la fonction syntaxique 'sujet' en néerlandais et en français contemporains).

Karin Oyevaar,

docent interculturele communicatie (Koninklijk Institut voor de Tropen te Amsterdam), en redactrice van de Nederlandse examenopgaven voor het Concours National in Parijs.

Formatrice en communication interculturelle (Koninklijk Instituut voor de Tropen, Institut Royal des Tropiques à Amsterdam) et rédactrice des sujets néerlandais du Concours National à Paris.

Maggy Verstreken,

docent Nederlands aan het Institut Néerlandais in Parijs, en aan de Universiteit Paris 4 Sorbonne.
Enseignante de néerlandais à l'Institut Néerlandais de Paris et à l'Université Paris 4 Sorbonne.

Marinella Orioni,

Docent Nederlands aan het Institut Néerlandais in Parijs.
Enseignante de néerlandais à l'Institut Néerlandais à Paris.

Marjan Krafft-Groot,

Universitair docent Nederlands aan de Universiteit Lille 3.
Maître de conférence en néerlandais à l'université de Lille 3.

Olivier Van Wersch-Cot,

Universitair docent Nederlands aan de Universiteit Lille 3.
Maître de conférence en néerlandais à l'université de Lille 3.

Theo Puttemans,

Universitair docent bij de Afdeling Nederlandstiek aan de Sorbonne (Paris 4). Hij doet daarnaast onderzoek op het gebied van toegepaste taalkunde en didactiek van Nederlands als Vreemde Taal.

Maître de conférence au Département d'Études Néerlandaises à la Sorbonne (Paris IV). Il mène en parallèle des recherches en linguistique appliquée et didactique de néerlandais langue étrangère.

Valérie Dachy,

Taaldocent bij de Afdeling Nederlands van het Instituut voor Levende Talen (Institut des Langues Vivantes ILV) aan de Université catholique de Louvain la Neuve (UCL).
Maître de Langue au département de Néerlandais de l'Institut des Langues Vivantes (ILV) de l'Université catholique de Louvain la Neuve (UCL).

Het ontstaan van het project

In het voorjaar van 2005 heeft het bureau in Lille van de FNA/RFN een enquête gehouden onder 32 Franse instellingen die regelmatig studenten naar Vlaanderen en Nederland sturen. Uit de verschillende reacties die ontvangen zijn, bleek dat er een zekere behoefte bestaat aan bijscholing op het gebied van taal en cultuur voorafgaand aan het verblijf in een van deze landen. Deze behoefte werd voornamelijk uitgesproken door opleidingen op het gebied van landbouw, techniek, recht, beleid en internationale handel. Het gaat om uitwisselingsstudenten op zowel bachelor als masterniveau, die hetzelfde deelnemen aan een joint degree programma hetzelfde stage lopen in deze partnerlanden.

Hoewel de academische en de werktaal in Nederland, en in mindere mate ook in Vlaanderen vaak het Engels is, heeft de enquête toch de behoefte aan een basis-kennis van het Nederlands (survivalkit)

aan het licht gebracht. Deze basiskennis van het Nederlands kan dan verder dienen als opstapje naar een voortgezette opleiding. Zelfs al kunnen we in het Engels communiceren, dan nog blijft het kennen van de taal van het land een niet te ontkennen troef om beter te integreren en een hechtere band te krijgen met de mensen uit dat land.

Op basis van deze enquête is de FNA/RFN een project ter ontwikkeling van een voorbereidende taalcursus gestart, bestemd voor mensen die de taal niet spreken en die zich voorbereiden op een verblijf in Nederland of Vlaanderen voor studie, onderzoek of stage. Rondom dit project is een team van 7 auteurs (docentonderzoekers) opgezet, dat wordt gecoördineerd door Theo Puttemans, auteur van dit artikel. In het begin zal de cursus online via Internet worden aangeboden. Deze is gratis en bovendien behoort een mentoraat tot de mogelijkheden.

Cursusbeschrijving

Het projectteam heeft in de eerste plaats de behoeften van de doelgroep vastgesteld door het beschrijven van communicatiesituaties waar de cursist op voorbereid moet zijn. Er is een chronologisch en denkbeeldig traject ontwikkeld, met als startpunt het ontvangen van post met daarin de aankondiging dat de student is toegelaten tot de buitenlandse instelling. Dit traject is afgelopen wanneer de reizende student de coördinator van de ontvangende instelling, zijn stagebegeleider of zijn copromotor ontmoet. Vanaf dat moment is het overigens normaal dat de gastinstelling de verdere taalopleiding van de student voor haar rekening neemt, door hem cursussen Nederlands aan te bieden die aangepast zijn aan zijn niveau. De cursus zorgt er verder voor dat de volgende etappes worden bereikt: de treinen (de Thalys natuurlijk!), zich voorstellen, boodschappen doen, uitgaan met vrienden, een sollicitatiegesprek voeren.

Genèse d'un projet

Au printemps 2005, le bureau à Lille du RFN/FNA a mené une enquête auprès de 32 établissements français qui envoient régulièrement des étudiants en Flandre et aux Pays-Bas. Les diverses réactions reçues ont révélé un besoin réel de formation linguistique et culturelle préalable à un séjour de mobilité vers ces pays. Ce besoin fut notamment exprimé par les formations en agriculture, formations d'ingénieur, de droit, de gestion et commerce international, aux niveaux licence et master, pour des étudiants en échange, inscrits à un double diplôme ou effectuant un stage dans ces pays partenaires. Même si, aux Pays-Bas et dans une moindre mesure en Flandre, la langue universitaire et de travail est souvent l'anglais, l'enquête a révélé un besoin de connaissance de base du néerlandais (ou « kit de survie »). Ces premières connaissances en néerlandais peuvent servir de socle à un apprentissage plus approfondi. Connaître la langue du pays, même si l'on peut communiquer en anglais, reste un atout indéniable si l'on veut davantage s'intégrer dans le pays et concevoir des liens plus solides avec les autochtones.

Suite à cette enquête, le RFN/FNA a lancé un projet de cours de préparation linguistique à destination d'un public non-linguiste qui se destine à un séjour d'études, de recherche, de stage etc. vers les Pays-Bas ou la Flandre. Il a fédéré autour de ce projet une équipe de sept auteurs, enseignants-chercheurs, coordonnée par Theo Puttemans, auteur de cet article. Dans un premier temps, ce cours sera proposé en ligne sur Internet. Il sera gratuit. Un tutorat pourra être proposé.

Description du cours

L'équipe d'auteurs a tout d'abord défini les besoins du groupe cible en décrivant les situations de communication auxquelles l'apprenant doit être préparé. Un parcours chronologique et virtuel prenant comme point de départ la réception d'un courrier annonçant l'admission de l'étudiant dans l'établissement étranger a été conçu. Le parcours prend fin au moment où l'étudiant nomade rencontre le coordinateur Erasmus de son université d'accueil, son maître de stage ou son co-directeur de recherche. A partir de ce moment d'ailleurs, il est courant que l'établissement d'accueil prenne en charge la formation linguistique de l'étudiant en lui proposant des cours de néerlandais adaptés à son niveau. Le cours prévoit notamment d'aborder les étapes suivantes: prendre le train (le Thalys bien évidemment!), se présenter, faire des courses, sortir avec des amis, passer un entretien d'embauche pour un job etc.

Quatre personnages interviennent dans ce cours: Fatou Diabaté, originaire de Dinan et étudiante en agronomie à l'Ecole Nationale Supérieure Agronomique de Rennes (ENSAR). Elle se rend en échange à l'université de Wageningen dans le cadre d'un double diplôme et souhaite devenir ingénieur en agronomie tropicale. Charles-Edouard Duchâtel, étudiant en droit et économie à l'École Supérieure de Commerce de Bordeaux se prépare à un stage chez Unilever à Rotterdam. Mehdi Laarissa, diplômé en informatique à l'Université Louis Pasteur de Strasbourg (UFR de mathématiques et d'informatique) se rend à l'université technique de Delft pour

In de module komen vier personages voor: Fatou Diabaté, afkomstig uit het Bretoense stadje Dinan en studente Landbouwkunde aan de ENSAR (Ecole Nationale Supérieure Agronomique de Rennes) in Rennes. Zij doet een uitwisseling met de universiteit van Wageningen in het kader van een joint degree programma en hoopt ingenieur op het gebied van Tropische Landbouwkunde te worden. Charles-Edouard Duchâtel studeert Economie & Recht aan de Ecole Supérieure de Commerce van Bordeaux en gaat een stage lopen bij Unilever in Rotterdam. Medhi Laarissa, afgestudeerd in de informatica aan de universiteit Louis Pasteur van Strasbourg (faculteit wiskunde en informatica), gaat naar de Technische Universiteit Delft om daar een aanvullend diploma in logistiek te halen. En ten slotte Juliette Dehaene, studente Nederlands bij Lille 3, die voor haar tweede jaar master naar de Universiteit Gent gaat. Deze vier personages zijn gecreëerd op basis van de doelgroep van de module.

In een tweede fase van het project heeft het team een overzicht gemaakt van talige noties en functies, grammaticale structuren en vocabulaire (met een maximum van 1000 woorden). Dit moet de student in staat stellen in het Nederlands te communiceren in de verwachte situaties. Deze stap is noodzakelijk omdat hierbij ook goed de specifieke taalkundige inhoud en de didactische doelstellingen worden vastgesteld: de cursus richt zich zowel op lees- en luistervaardigheid, als op sprekvaardigheid. Volgens de normen van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor de Talen situeert deze cursus zich op niveau A2, wat ook wel het overlevingsniveau wordt genoemd. Het is het minimaal vereiste niveau om te kunnen communiceren. De derde stap bestond uit het vertalen van deze doelstellingen en inhoud naar dialogen, monologen, en oefeningen. De auteurs hebben niet heel veel moeilijkheden ondervonden wat betreft het bedenken van stereotype en doelgerichte gesprekken,

maar het is daarentegen een stuk moeilijker om interactieve en echt productieve oefeningen aan te bieden in het kader van een internetcursus op afstand. De FNA/RFN heeft daarom een beroep gedaan op de expertise van Stéphanie Pelinski. Zij heeft veel ervaring op het gebied van afstandsonderwijs, taalcursussen in het bijzonder. Stéphanie heeft onder andere een leerplatform voor onderwijs op afstand ontwikkeld, dat "Télélangues" heet, en dat zich richt op het leren van het basisnederlands (met name van de in Vlaanderen gangbare varianten) in het kader van relaties tussen Franse en Vlaamse bedrijven. Stéphanie Pelinski zal zorgen voor het online brengen van de cursus voor de FNA/RFN .

De auteurs zijn op het moment bezig de derde fase van deze cursus Nederlands af te ronden. De eindredactie wordt ergens in juni 2008 voorzien en de eerste modules zullen begin 2009 beschikbaar zijn.

obtenir une qualification complémentaire en logistique. Enfin, Juliette Dehaene, étudiante de néerlandais à Lille 3, se prépare à une seconde année de master à l'université de Gand. Ces quatre personnages ont été créés en fonction des groupes cibles du module.

Dans une seconde phase, l'équipe a procédé à un inventaire des fonctions et notions langagières, des structures grammaticales et du vocabulaire (limité à 1000 mots) qui permettent de communiquer en néerlandais dans les situations prévues. Cette démarche est nécessaire car elle définit les contenus spécifiquement linguistiques du cours et ses objectifs pédagogiques. Les aptitudes visées par le cours sont la compréhension orale et écrite ainsi que l'expression orale. Selon les normes du Cadre européen commun de référence pour les langues, ce cours se situe au niveau A2, encore appelé niveau « de survie ». C'est le niveau minimum requis pour pouvoir communiquer.

La troisième étape a consisté à traduire ces objectifs et contenus en dialogues, monologues, exercices. Les auteurs n'ont pas eu de réelle difficulté à inventer des conversations stéréotypées et ciblées, il est par contre plus délicat de créer des exercices interactifs et vraiment productifs dans le cadre d'un cours à distance proposé en ligne. Le RFN/FNA a fait appel à l'expertise de Stéphanie Pelinski, médiasatrice expérimentée en matière de formation linguistique à distance. Stéphanie a entre autres déjà développé une plate-forme d'enseignement à distance, « Télelan-

gues », dont l'objectif était l'apprentissage du néerlandais de base (et plus spécifiquement des variantes usuelles en Flandre) dans le cadre de relations entre entreprises françaises et flamandes. Il est prévu que Stéphanie Pelinski se charge de la médiatisation du cours en ligne commandé par le RFN/FNA aux auteurs.

Les auteurs en sont actuellement à la troisième phase du cours de néerlandais. La fin de la rédaction est prévue pour juin 2008 et les premiers modules devront voir le jour début 2009.

Meer weten over dit project?

Neem contact op met de FNA/RFN in Lille: Emmanuelle Simonneau, esimonneau@poleuniv-lille-npdc.fr

Meer weten over

Franse taalcursussen:

www.frnl.eu – bestemming Frankrijk
– mobiliteit – taal en cultuur

Voor meer informatie over het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen:

Nederlandse Taalunie (2006). Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen: Leren, Onderwijzen, Beoordelen. Den Haag.

En savoir plus?

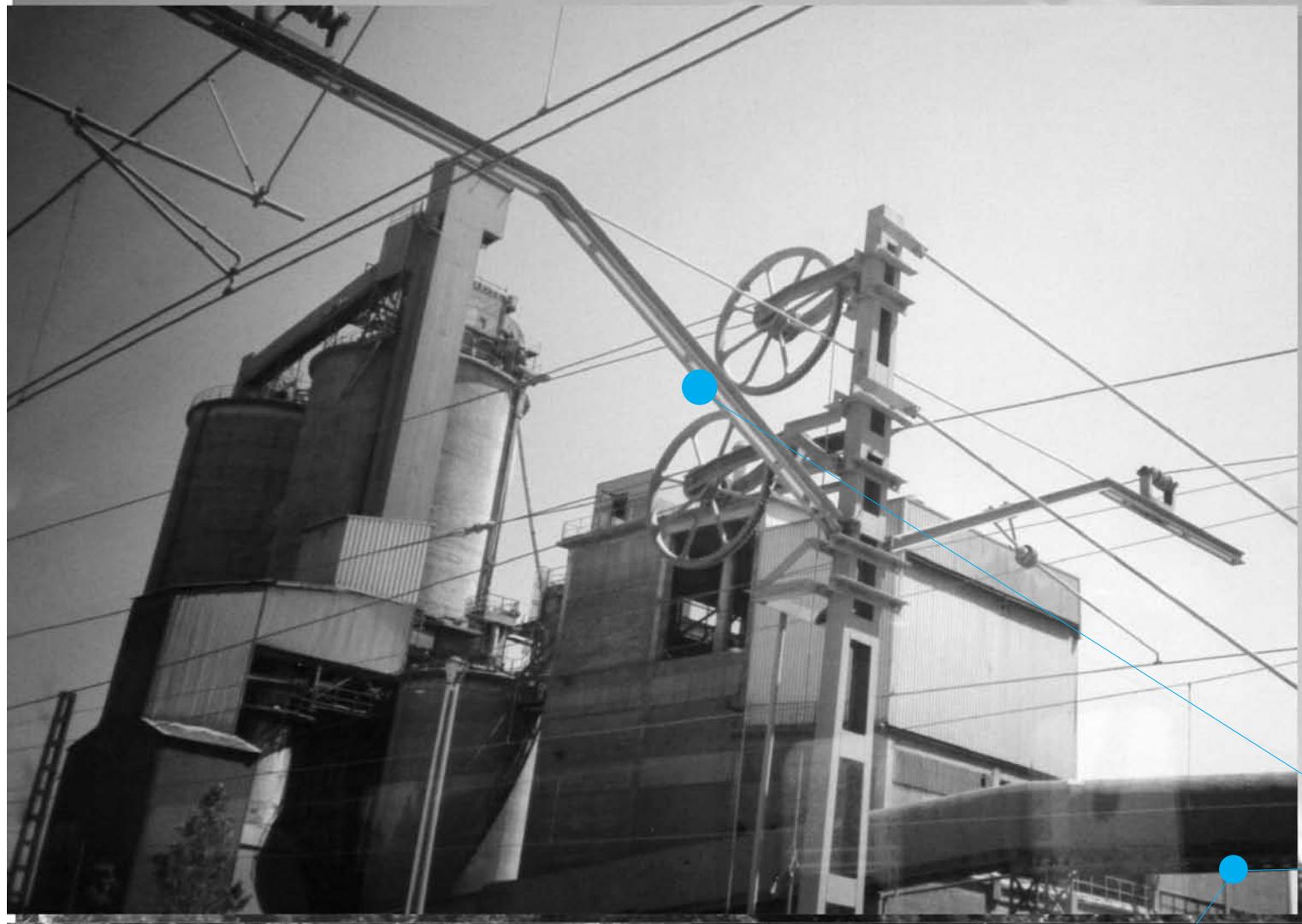
Contacter le RFN/FNA, Emmanuelle Simonneau, esimonneau@poleuniv-lille-npdc.fr

En savoir plus pour les cours de langue française:

www.frnl.eu – destination France – mobilité – langue et culture

En savoir plus sur le Cadre européen commun de référence pour les langues:

Trim, J. L. M., D. Coste, et al. (2006). Un cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. Strasbourg / Paris, Conseil de l'Europe. Conseil de la Coopération Culturelle. Comité de l'Éducation. Division des Langues Vivantes. Apprentissage des langues et citoyenneté européenne / Les Éditions Didier.



Werving aan
Franse onderzoek- en
technologie-instituten

Recrutement dans
les instituts français
de recherche et de
technologie

Werving van onderzoekers in kort bestek

Frankrijk kent verschillende soorten onderzoeksinstellingen.

De werving van personeel verloopt veelal via concours.

Deze staan open voor alle nationaliteiten en alle leeftijden.

De salarissen zijn afhankelijk van het niveau in de hiërarchie.

Onderzoeksinstellingen kunnen geen doctorstitel verlenen en zijn daarom verbonden aan universiteiten die dat wel kunnen.

Onderzoekers krijgen hun salaris van de onderzoeksinstelling. Daarnaast kunnen zij een aanvullend salaris krijgen van de universiteit voor het geven van onderwijs.

Voorbeeld: INRA, opgericht in 1946 en beschouwd als één van de grootste instituten voor landbouwkundig onderzoek in de wereld.

Le recrutement des chercheurs en quelques mots

Il existe deux types d'établissements nationaux de recherche publics en France.

Les recrutements se font sur concours.

Le traitement salarial varie en fonction du niveau atteint dans la hiérarchie.

Les chercheurs reçoivent leur salaire d'un établissement de recherche.

Ils peuvent obtenir un complément de revenus grâce à des activités d'enseignement dans les universités.

Exemple: l'INRA, fondé en 1946 et considéré comme l'un des plus grands instituts de recherche agronomique au monde.

In Frankrijk bestaan twee soorten nationale publieke onderzoeksinstellingen:

- de EPST's: Etablissement Public à caractère Scientifique et Technologique, vergelijkbaar met NWO-instituten
- de EPIC's: Etablissement Public à caractère Industriel et Commercial, vergelijkbaar met TNO-instituten

De verschillen tussen de EPST's en de EPIC's hebben te maken met het al dan niet verrichten van commerciële activiteiten.

ten, waaronder de noodzaak tot acquisitie en fondswerving, alsook aan de wijze waarop personeel gerecruiteerd wordt.

Verschillende functies

Ieder jaar zijn er bij de verschillende EPST ongeveer 1.500 vacatures, voor bepaalde of onbepaalde tijd, en voor onderzoekers, ingenieurs (technologen) en gepromoveerden (post-docs). De werving

voor banen voor onbepaalde tijd vindt plaats op basis van nationale vergelijkende examens (concours). De instellingen en laboratoria hebben daarnaast de mogelijkheid om direct mensen aan te nemen, maar dat kan alleen in geval van tijdelijke aanstellingen.

In Nederland daarentegen, kunnen de universiteiten en onderzoeksinstellingen zelf onderzoekers of docenten aannemen.

In Frankrijk zijn er 9 EPST's, waar ongeveer 43.500 mensen in dienst waren in 2006: (alle categorieën meegerekend)
Il y a 9 EPST en France, qui employaient environ 43.500 personnes en 2006: (toutes catégories de personnel confondues)

Instelling / Institution Nederlandse vertaling / traduction néerlandaise	Aantal mensen in dienst / effectifs en personnel
CNRS, Centre National de la Recherche Scientifique Nationaal Centrum voor Wetenschappelijk Onderzoek	25 834
INRA, Institut National de la Recherche Agronomique Nationaal Instituut voor Landbouwkundig Onderzoek	8 557
INSERM, Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale Nationaal Instituut voor Gezondheid en Medisch Onderzoek	4 872
IRD, Institut de la recherche pour le Développement Onderzoeksinstuut voor Ontwikkelingssamenwerking	1 425
INRIA, Institut National de Recherche Informatique et en Automatique Nationaal Instituut voor Onderzoek op het gebied van Informatica en Automatiseringswetenschap	991
CEMAGREF, Institut de recherche pour l'ingénierie de l'agriculture et de l'environnement Onderzoeksinstuut voor Landbouw en Milieu	675
LCPC, Laboratoire Central des Ponts et Chaussées Centraal Laboratorium voor Technische Bouwkunde	564
INRETS, Institut National de Recherche sur les Transports et leur Sécurité Nationaal Onderzoeksinstuut voor Transport en Veiligheid	394
INED, Institut National d'Etudes Demographiques Nationaal Instituut voor Demografisch Onderzoek	150
TOTAL	43 462

Bron / source: Observatoire des sciences et des techniques 2006

Il existe deux types d'établissements nationaux de recherche publics en France:

- les EPST (Etablissement Public à caractère Scientifique et Technologique) tels que le CNRS, l'INRA, l'INRIA, l'INSERM, l'IRD, et
- les EPIC (Etablissement Public à caractère Industriel et Commercial) qui ont une activité commerciale, tels que le CEA, le CIRAD, le CNES, l'IFP, l'ONERA, l'IFREMER etc.

Les différences entre les EPIC et les EPST tiennent aussi bien au caractère commercial possible des activités (entre autres la

nécessité de trouver des financements externes pour les activités de recherche), qu'aux conditions de recrutement des personnels.

Different types of functions

Chaque année, il y a environ 1.500 postes vacants, fixes ou temporaires, de chercheurs, d'ingénieurs et de post-doctorants dans les EPST. Le recrutement à des postes fixes se fait par le biais de concours nationaux. Les établissements et les laboratoires ont la possibilité d'effectuer des recrutements directs mais uniquement pour des postes temporaires. Aux Pays-Bas, les universités et

EPIC's: Etablissement Public à caractère Industriel et Commercial, vergelijkbaar met TNO-instituten

1. CEA, Commissariat à l'Energie Atomique	1. Commissariaat voor onderzoek naar en ontwikkeling van Kernenergie
2. CIRAD, Centre de Coopération Internationale en recherche agronomique pour le développement	2. Centrum voor Internationale Ontwikkelingssamenwerking op het gebied van landbouwkundig onderzoek voor de ontwikkeling
3. CNES, Centre National d'Etudes Spatiales	3. Nationaal Centrum voor Ruimtevaartstudies
4. IFP, Institut français du pétrole	4. Frans Instituut voor aardolie
5. ONERA, Office National d'études et recherches aérospatiales	5. Nationaal Bureau voor lucht- en ruimtevaartkundige studies en onderzoek
6. IFREMER, Institut Français de Recherche pour l'exploitation de la mer	6. Frans Onderzoeksinstituut voor zeeontginding
7. CNOUS, Centre National des Ouvres Universitaires et Scolaires	7. De CNOUS is een nationale instelling die o.a. beurzen aan studenten verleent, maar houdt zich daarnaast ook bezig met de sociale aspecten van het studentenleven (zoals huisvesting, universitaire restaurants, cultureel leven).
8. ONISEP, Office National d'Information sur les Enseignements et les Professions	8. Nationaal Informatiebureau voor Onderwijs en Beroep
9. CNED, Centre National d'Enseignement a Distance	9. Nationaal Centrum voor Onderwijs op afstand
10. CIEP, Centre International d'Etudes Pédagogiques	10. Internationaal Centrum voor Pedagogisch Onderzoek

les organismes de recherche peuvent recruter directement des chercheurs ou des professeurs. La distinction entre « poste fixe » et « poste temporaire » n'est pas pertinente aux Pays-Bas car il n'y a pas de fonctionnaires d'Etat dans l'enseignement supérieur et la recherche. L'université ou l'organisme de recherche peut licencier du personnel (pour des raisons budgétaires ou dû à une réorganisation). En France, si un poste est supprimé, un autre doit être créé pour remplacer la personne licenciée à un autre poste. Les postes de chercheur aux Pays-Bas sont comparables à des CDI en entreprise en France. Les chercheurs et les enseignants chercheurs sont donc plus mobiles aux Pays-Bas, et changent de poste en fonction de l'offre et de la demande des universités et des organismes de recherche.

Les principales missions du chercheur dans les EPST touchent à la production scientifique, la valorisation des résultats, la diffusion de l'information scientifique et la formation par la recherche.

Il existe deux types d'ingénieurs dans les EPST: les ingénieurs d'études et les ingénieurs de recherche. Les ingénieurs d'études et les ingénieurs de recherche correspondent en France à un grade de la fonction publique, à ne pas confondre avec le titre d'ingénieur

conféré aux diplômés des écoles d'ingénieurs habilitées par la CTI (Commission des Titres d'Ingénieur). Celui-ci est comparable à l'ancien titre « Ir. » aux Pays-Bas, actuellement Master of Sciences.

En lien étroit avec les chercheurs, les ingénieurs de recherche des EPST définissent les caractéristiques techniques de projets scientifiques importants et conduisent ceux-ci de leur conception à leur réalisation. Ils pilotent en outre l'instrumentation. Les ingénieurs d'étude assurent en général des fonctions d'accompagnement, dans les domaines de l'assistance scientifique ou administratifs (communication, édition, documentation, informatique et calcul scientifique, publication, services financiers et services juridiques, patrimoine, logistique, prévention et gestion scientifique et technique). Ils assurent notamment la gestion des moyens et des structures ainsi que le suivi des partenariats et la valorisation de la recherche. Les ingénieurs de recherche et les ingénieurs d'études exercent dans les grands établissements scientifiques (notamment dans les EPST et les EPIC) mais également dans les établissements d'enseignement supérieur, les établissements sous tutelle (tels que le CNOUS, l'ONISEP, le CNED, le CIEP etc.) et les rectorats.

Het onderscheid tussen vaste en tijdelijke aanstellingen doet in Nederland niet ter zake, omdat in het hoger onderwijs en onderzoek de medewerkers niet in overheidsdienst zijn. Universiteiten en onderzoeksinstellingen kunnen dan ook mensen ontslaan volgens het ontslagrecht, bijvoorbeeld bij reorganisaties of bezuinigingen. Wanneer dit in Frankrijk gebeurt, houdt dat in dat er voor de persoon die ontslagen is ergens anders een nieuwe baan gecreëerd moet worden. In dit geval zou je dus de banen van onderzoekers in Nederland kunnen vergelijken met wat in Frankrijk bij bedrijven een CDI (Contrat à Durée Indeterminée, (contract voor onbepaalde tijd)) wordt genoemd. Onderzoekers en onderzoeksdocenten in Nederland zijn op deze manier een stuk mobieler, en kunnen dan ook van werkplek veranderen afhankelijk van de vraag en het aanbod van universiteiten en onderzoeksinstellingen.

De hoofdtaken van een onderzoeker van de EPST's zijn het genereren van onderzoeksresultaten, het valoriseren daarvan, de verspreiding van wetenschappelijke informatie en het begeleiden van promovendi. Binnen de EPST zijn er twee soorten ingenieurs: ingénieurs d'études (IGE) en ingénieurs de recherche (IGR). Beiden vallen in Frankrijk onder een publieke functie. Dit zijn andere titels dan die van een "Ingénieur". Een ingénieur diplômé heeft een titel die hoort bij het diploma dat alleen verstrekt kan worden door Franse ingenieurscholen. Hij wordt beschermd door de Franse wet en kan alleen verleend worden na toestemming van de CTI (Commission des Titres des Ingénieurs). Deze titel is te vergelijken met de vroegere Nederlandse Ir-titel, nu WO Master of Science.

In nauwe samenwerking met de onderzoekers zorgen de ingénieurs de recherche van de EPST's voor de technische aspecten van belangrijke wetenschap-

pelijke projecten, om deze vervolgens van A tot Z te begeleiden. Daarnaast zijn zij verantwoordelijk voor de apparatuur. De ingénieurs d'études hebben begeleidende taken op het gebied van wetenschappelijke en administratieve ondersteuning (communicatie, uitgave, documentatie, verwerking op de computer en statistiek, publicaties, financiële en juridische service, logistiek, wetenschappelijk en technisch beheer). Zij beheren het budget en zorgen zowel voor de follow up van een partnerschap als de valorisatie van de onderzoeksresultaten.

Ingénieurs d'études en ingénieurs de recherche zijn zowel werkzaam binnen grote wetenschappelijke instellingen (zoals de EPST's en de EPIC's), alsook in hoger onderwijsinstellingen of dienstverlenende instellingen, die onder toezicht staan van onder meer een ministerie, zoals CNOUS, ONISEP, CNED, CIEP en bij de hoofdkantoren van een onderwijsdistrict.

Le recrutement par concours

Les recrutements à des postes de chercheurs et d'ingénieurs dans les EPST se font sur concours (concours de la fonction publique). Pour les postes (fixes) de chercheurs, la campagne de concours est publiée en décembre. Le recrutement se fait sur un projet scientifique ou une thématique bien particulière. Il est ouvert à toutes les nationalités. Au printemps de l'année suivante, les candidats sélectionnés passent un concours sur titres et travaux. L'affectation se fait en automne.

Il existe 4 niveaux dans les fonctions de chercheur, qui tiennent surtout à l'ancienneté et à l'expérience professionnelle. Le traitement salarial varie en fonction du niveau atteint dans la hiérarchie: un directeur de recherche reçoit un salaire plus élevé qu'un chargé de recherche (voir paragraphe suivant sur le salaire). D'autre part, la notion de « classe » (1ère et 2ème classe) est une distinction relative elle aussi à l'ancienneté.

Les candidats au concours d'ingénieurs de recherche et d'ingénieurs d'études doivent remplir un certain nombre de conditions (et notamment niveau d'études). Les concours d'ingénieurs de recherche sont ouverts aux titulaires d'un diplôme de doctorat universitaire, doctorat d'ingénieur, d'un diplôme d'ingénieur de l'Ecole Normale Supérieure, d'université, des Grandes Ecoles ou diplômes équivalents.

Les concours d'ingénieurs d'études sont ouverts aux titulaires d'un diplôme de

- DEA, (Diplôme d'études approfondies. Un diplôme national obtenu un an après la maîtrise. Depuis l'introduction du LMD le DEA est, dans la plupart des cas, transformé en master de recherche)
- DESS (Diplôme d'études supérieures spécialisées). Ce diplôme aussi est obtenu un an après la maîtrise et vise à une préparation directe pour la vie professionnelle
- L'introduction du LMD a transformé le DESS en master professionnel
- Maîtrise
- Licence
- Master de recherche et Master professionnel
- IEP (Institut d'études politiques). Il y a 9 IEP en France pour des questions politiques, sociales, économiques et internationales
- Diplômes équivalents

La campagne de concours est publiée fin février/ début mars. Le recrutement se fait sur un emploi type, dans l'une des 8 branches d'activité professionnelle (BAP):

- sciences du vivant
- sciences chimiques et sciences des matériaux
- sciences de l'ingénieur et instrumentation scientifique
- sciences humaines et sociales
- informatique, statistique et calcul scientifique
- information, documentation, culture, communication, édition, TICE

Personnelswerving via een concours

Het voor onbepaalde tijd in dienst nemen van onderzoekers en ingenieurs in de EPST's vindt in Frankrijk plaats via een concours. Voor de banen van onderzoekers start de openbare wervingscampagne elk jaar in december. Deze werving wordt gedaan voor een speciaal wetenschappelijk of thematisch project en is toegankelijk voor mensen van alle nationaliteiten. Vervolgens leggen de geselecteerde kandidaten in de lente van het jaar daarop een concours af. Voorwaarde is wel dat kandidaten beschikken over een graad, zoals maître de conférence, professeur des universités, en over een bibliografie van

wetenschappelijke publicaties. Benoeming volgt dan in de herfst van het jaar erop.

Er bestaan vier niveaus voor banen als onderzoeker, die voornamelijk zijn gebaseerd op het aantal dienstjaren en de werkervaring. Het salaris is afhankelijk van het behaalde niveau in de hiërarchie: een onderzoeksdirecteur verdient meer dan een wetenschappelijk onderzoeker (zie voor meer informatie over salarissen hieronder). Bovendien is de klasse (1ste of 2de klasse) ook een onderscheid dat gemaakt wordt aan de hand van het aantal dienstjaren.

Kandidaten voor het concours voor ingénieurs d'études (IGE) en ingénieurs

de recherche (IGR) moeten aan een aantal voorwaarden voldoen (voornamelijk aan een bepaald studieniveau).

Het concours voor de IGR is toegankelijk voor iedereen met een doctorstitel, een ingenieursdiploma afkomstig van de ENS (Ecole Normale Supérieure), een universitair diploma, een diploma afkomstig van een Grande Ecole, of andere vergelijkbare diploma's.

Het concours voor de IGE is toegankelijk voor iedereen met een:

- DEA (Diplome d'études approfondies. Dit is een nationaal diploma dat wordt behaald één jaar na de Maîtrise en is bedoeld als opleiding voor de promotie. Sinds de invoering van BaMa is de

	Diploma's / Diplômes	Ervaring / Expérience	Sollicitatie / Candidature
Wetenschappelijk onderzoeker 2 ^{de} graad Chargé de recherche 2 ^{ième} classe			
Wetenschappelijk onderzoeker 1 ^{ste} graad Chargé de recherche, 1 ^{ère} classe	Doctorstitel (of vergelijkbare titels/werk) Doctorat (ou titres ou travaux équivalents)	4 jaar / années	Maximaal 3 keer (4 keer als de kandidaat al 2 keer eerder toelaatbaar is verklaard 3 maximum (4 fois si le candidat a déjà été déclaré à 2 reprises admissible)
Wetenschappelijk directeur 2 ^{de} graad Directeur de recherche, 2 ^{ième} classe		8 jaar / années	
Wetenschappelijk directeur 1 ^{ste} graad Directeur de recherche, 1 ^{ère} classe		12 jaar / années	

- patrimoine, logistique, prévention et restauration
- gestion scientifique et technique

Comme pour les concours à des postes de chercheur, le recrutement est ouvert à toutes les nationalités. Il n'y a pas non plus de condition d'âge. Les candidats doivent présenter un dossier puis, après une première sélection, ils passent un entretien. Il y a beaucoup de concurrence sur ces postes.

Les recrutements à des postes temporaires sont plus simples. Ils se font directement par l'institut de recherche. L'objectif de ce type de recrutement est de disposer de spécialistes dans des domaines stratégiques ou en émergence pour la réalisation de certains projets, ou l'exécution de contrats de collaboration de recherche. Ces missions peuvent durer de 6 mois à 3 ans, éventuellement renouvelable.

Les post-doctorants peuvent être embauchés pour des périodes de 1 à 2 ans, non renouvelables. Là non plus, aucune condition d'âge ou de nationalité n'est requise. Il y a environ 400 places de post-doctorants disponibles chaque année dans les 9 EPST français.

Les salaires

Les salaires des chercheurs et des ingénieurs qui occupent un poste fixe varient en fonction de l'ancienneté, du niveau des diplômes et du nombre de publications. Il est possible d'obtenir des revenus complémentaires grâce, par exemple, à des activités d'enseignement dans les universités. Les chercheurs peuvent également recevoir des gratifications des entreprises qui exploitent leurs travaux de recherche ou monter leur propre entreprise pour développer commercialement les produits et les résultats de leurs recherches.

Les salaires indiqués ci-dessus sont des salaires moyens annuels nets.

Les EPST et le doctorat

Les EPST ne peuvent pas délivrer de doctorats mais peuvent néanmoins accueillir des doctorants dans leurs laboratoires et superviser leurs travaux de doctorat conjointement avec l'établissement d'origine du jeune chercheur au sein notamment des Unités Mixtes de Recherche (UMR). Une UMR est une entité

- DEA veelal omgevormd tot een onderzoeksmaster,
- DESS (Diplôme d'études supérieures spécialisées). Ook dit diploma wordt behaald één jaar na de maîtrise en is bedoeld als directe voorbereiding op het beroepsleven. Met de komst van de BaMa is de DESS omgevormd tot een professional master,
 - Maîtrise (diploma na vier jaar universitaire studie),
 - Bachelordiploma,
 - Onderzoeksmaster en professional master,
 - IEP-diploma (Institut d'études politiques). Er zijn 9 IEP's in Frankrijk voor politieke, sociale, economische en internationale vraagstukken,
- Voor dit concours wordt de campagne eind februari/begin maart openbaar gemaakt. De werving hiervoor gebeurt op basis van werkervaring, in een van de hieronder genoemde 8 takken van beroepsactiviteit:
- sciences du vivant (levenswetenschappen)
 - sciences chimiques et sciences des matériaux (scheikunde en materiaalkunde)
 - sciences de l'ingénieur et instrumentation scientifique (technische wetenschappen)
 - sciences humaines et sociales (geesteswetenschappen / sociale wetenschappen)
 - informatique, statistique et calcul scientifique (informatica en statistiek)
 - information, documentation, culture, communication, édition, TICE
- (informatie, documentatie, cultuur, communicatie, uitgave, ICT toegepast op onderwijs)
- patrimoine, logistique, prévention et restauration (erfgoed, logistiek, preventie, restauratie)
 - gestion scientifique et technique (wetenschappelijk en technisch beheer)
- Net als in het geval van het concours voor onderzoekers is dit concours toegankelijk voor alle nationaliteiten, en daarnaast voor alle leeftijden. De kandidaten moeten een dossier samenstellen en, nadat er een eerste selectie is gemaakt, worden ze uitgenodigd voor een gesprek. Er is veel concurrentie wat deze vacatures betreft.

Onderzoekers / Chercheurs	Ingenieurs / Ingénieurs
Wetenschappelijk onderzoeker / Chargé de recherche: 21.000 – 37.000 Euro	Ingénieur d'études: 19.000 – 38.000 Euro
Onderzoeksdirecteur / Directeur de recherche: 30.000 – 60.000 Euro	Ingénieur de recherche : 22.500 – 48.500 Euro
Postdocs: 21.000 Euro	
Bepaalde tijd / Postes temporaires: Het salaris hangt hierbij af van het contract, het opleidingsniveau en van de werkervaring. Le niveau de salaire dépend du type de contrat, du niveau de formation et de l'expérience professionnelle	

administrative créée par la signature d'un contrat d'association d'un ou de plusieurs laboratoires de recherche d'un établissement d'enseignement supérieur ou d'un organisme de recherche avec le CNRS. Dans 89% des cas, le CNRS est associé à une université ou une Grande Ecole dans ses UMR (96% pour l'INRA). Une UMR est créée généralement pour 4 ans. Ces structures existent également, sous des intitulés parfois différents, pour d'autres organismes publics de recherche français tels que l'INSERM, l'INRA, l'IRD, le CEMAGREF et IFREMER.

L'INRA et la formation doctorale

- 109 écoles doctorales travaillent avec l'INRA dans des unités mixtes de recherche
- En 2005, 1624 doctorants ont bénéficié de la supervision d'un chercheur de l'INRA pour leurs travaux de thèse. 439 d'entre eux étaient étrangers (27%)
- 363 post-doctorants étrangers, dont 278 financés par l'INRA et 85 financés grâce à des bourses du ministère de la Recherche
- Exemple: le Département Santé des Plantes et Environnement de 1998 à 2002:

- Plus de 130 thèses, dont:
 - 40 financées grâce à des allocations de recherche de l'Etat
 - 33 cofinancées par le département Santé des Plantes et Environnement et le Conseil Régional
 - 27 financées par des partenaires privés
 - 7 conventions CIFRE
 - 17 bourses étrangères ou octroyées par le ministère des Affaires Etrangères à des doctorants étrangers
- 45 soutenances de thèses par an
- 20% de doctorants étrangers
- 40 établissements d'enseignement supérieur dans lesquels sont inscrits les doctorants, dont 25 universités françaises, 9 Grandes Ecoles, 4 universités étrangères.
- 34 écoles doctorales dans lesquelles sont inscrits les doctorants

Le CNRS, quelques chiffres

- 1419 chercheurs permanents étrangers (12,2%), dont 990 d'origine européenne
- 2500 post-doctorants (dont 20% d'étrangers)
- 20000 doctorants (dont 30% d'étrangers)

Het werven van personeel voor banen voor bepaalde tijd is een stuk gemakkelijker, omdat dit direct via het onderzoeks-instituut gebeurt. Het doel van deze wijze van rekruteren is te kunnen beschikken over specialisten in nieuwe strategische domeinen om zo bepaalde projecten te realiseren. Voor deze functies geldt een periode van 6 maanden tot 3 jaar, die daarna eventueel één keer met dezelfde duur verlengd kan worden.

Postdocs kunnen in dienst genomen worden voor een periode van 1 à 2 jaar, maar deze functie kan daarna niet verlengd worden. Hier is wederom nationaliteit of leeftijd niet van belang. Elk jaar zijn er ongeveer 400 plaatsen voor postdocs beschikbaar bij de 9 verschillende Franse EPST's.

Salaris

Het salaris van onderzoekers en ingenieurs die in dienst zijn voor onbepaalde tijd hangt af van het aantal dienstjaren, het

diploma (of de diploma's) en van het aantal publicaties dat hij op zijn naam heeft. Daarnaast is het mogelijk een aanvullend salaris te krijgen, bijvoorbeeld voor het geven van onderwijs in de universiteit. Onderzoekers kunnen ook nog een bonus van bedrijven ontvangen, omdat deze laatste profiteren van hun onderzoek. Of ze kunnen een eigen bedrijf starten om hun onderzoeksresultaten te valoriseren.

CNRS, die op deze manier een verbintenis voor over het algemeen vier jaar aangaan. In 89% van de gevallen is de CNRS verbonden met een universiteit of een Grande Ecole in de UMR. Dit geldt bijvoorbeeld voor 96% van de gevallen voor de INRA. Deze constructie bestaat ook, zij het vaak onder een andere noemer, bij andere publieke Franse onderzoeksinstellingen, zoals INSERM, INRA, IRD, CEMA GREF en IFREMER.

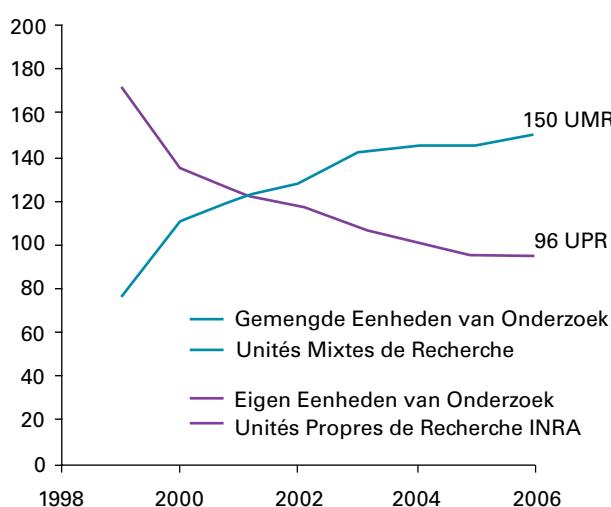
De EPST's en het doctoraat

De EPST's kunnen geen doctorstitel verlenen, maar kunnen wel promovandi opnemen in hun laboratoria en het promotieonderzoek samen met de universiteit van de promovendus begeleiden. Dit gebeurt met name binnen de UMR (Unités Mixtes de Recherche). Een UMR is een structuur die ontstaat op basis van een contract tussen één of meer onderzoeks-laboratoria van hoger onderwijsinstellingen, of tussen een onderzoeksinstelling en de

INRA en de promotieopleiding

- 109 écoles doctorales (enigszins vergelijkbaar met onderzoeksscholen) werken samen met de INRA in de UMR's
- In 2005 hebben 1624 promovandi de INRA als onderzoekssupervisor voor hun proefschrift. 439 van hen kwamen uit het buitenland (27%)
- 363 buitenlandse post-docs, waarvan 278 gefinancierd werden door de INRA, en 85 door beurzen van het

Toenemende onderzoekssamenwerking tussen instellingen in Frankrijk / Une coopération croissante en matière de recherche entre les institutions en France



- Binnen een UMR werken er meerdere verschillende instellingen samen (vaak twee, maar in sommige gevallen zelfs drie). Een voorbeeld: samenwerking tussen een universiteit en de INRA, of tussen de CNRS en de INRA.
- Dans les Unités Mixtes de Recherche, plusieurs établissements différents (souvent deux, mais dans certains cas même trois) travaillent ensemble. Un exemple: une coopération entre une université et l'INRA, ou entre le CNRS et l'INRA.
- De UPRs zijn eenheden waar wel meerdere onderzoekers in samenwerken, maar die allemaal van één instelling, bijvoorbeeld INRA afkomstig zijn.
- Par contre, les Unités Propres Recherche, sont des unités spécifiques à un établissement. Dans le cas de l'INRA, cela veut dire que seuls y travaillent les chercheurs de l'INRA.
- Deze tabel laat zien dat er de laatste jaren steeds meer sprake is van UMRs, terwijl het aantal UPRs sterk afneemt. Dit duidt op een groeiende samenwerking tussen de instellingen.
- Le tableau ci-dessus montre que le nombre d'UMR a augmenté ces dernières années, tandis que la quantité d'UPR est en fort recul. Ceci indique qu'il y a davantage de coopération entre les établissements.

ministerie van Onderzoek (ministère de la Recherche).

Voorbeeld:

Het INRA Departement Santé des Plantes et Environnement (Afdeling Gezondheid van Planten en Milieu) van 1998 – 2002:

- Meer dan 130 proefschriften waarvan:
 - 40 gefinancierd dankzij onderzoeks-toelages van de Staat,
 - 33 met cofinanciering van het Departement Santé des Plantes et Environnement en de Conseil Regional (Regionale Raad),

- 7 CIFRE- overeenkomsten (CIFRE: Convention Industrielle de Formation par la Recherche). Contract tussen promovendus, bedrijf en onderzoekslaboratorium
- 17 buitenlandse beursen of beurzen verleend door het ministerie van Buitenlandse Zaken aan buitenlandse promovendi.
- 45 promoties per jaar
- 20% buitenlandse promovendi
- 40 instellingen van hoger onderwijs waar promovendi staan ingeschreven, waarvan 25 Franse universiteiten,

9 Grandes Ecoles, 4 buitenlandse universiteiten.

- 34 écoles doctorales waar promovendi staan ingeschreven

CNRS, enkele cijfers

- 1.419 buitenlandse onderzoekers in vaste dienst (12,2%), waarvan 990 van Europese afkomst
- 2.500 postdocs (waarvan 20% buitenlands)
- 20.000 promovendi (waarvan 30% buitenlands)

Frankrijk-Nederland / France-Pays-Bas
Enkele statistieken onderzoek / Quelques faits et chiffres recherche

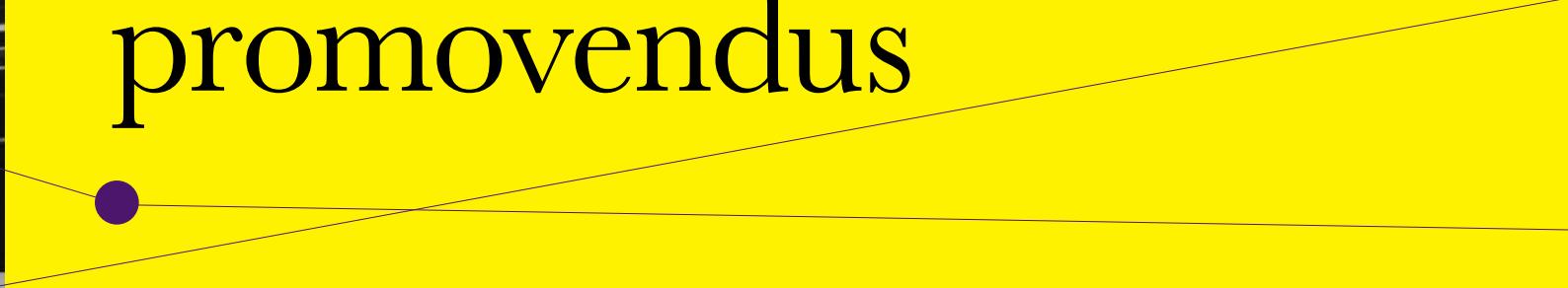
Wetenschappelijke publicaties Publications scientifiques	1993-1996	2003-2006	Veranderingen in % Changements en %
Frankrijk / France	172.364	220.528	27.9
Nederland / Pays-Bas	69.168	96.476	39.5
USA	1.066.923	1.231.276	15.4
Duitsland / Allemagne	218.952	307.829	40.6
België / Belgique	33.178	53.035	59.8

Bron: wetenschap- en technologieindicatoren 2008, NOWT www.nowt.nl
Source: indicateurs de la science et de la technologie 2008, NOWT www.nowt.nl

	% tertiair geschoolden 45-64 jaar / % des 45 – 64 ans dans le total des actifs à formation supérieur	% werkloosheid onder universitaire afgestudeerden / % chômage parmi les diplômés universitaires	% vrouwelijke onderzoekers bij universiteiten en bedrijven / % des femmes chercheurs dans les universités et dans les entreprises	Bedrijven / entreprises	Universiteiten / universités
Frankrijk / France	27,9	8,0	7,3	20,3	34,1
Nederland / Pays-Bas	35,4	2,3	2,1	8,7	28,9
USA	40,7	2,9	3,4	-	-
Duitsland / Allemagne	42,2	5,4	4,5	11,8	20,0
België / Belgique	28,4	5,3	4,2	18,3	34,4



De reizende promovendus



Le doctorant nomade

Een beter kader

De Europese onderwijsministers willen de mobiliteit op promovendi-en postdocniveau vergroten.

Het promotietraject is niet in elk Europees land hetzelfde: Frankrijk, Nederland en België kennen graduate schools.

In Berlijn in 2003 leidde dit tot het Europese Handvest van onderzoekers en een Gedragscode voor het werven van onderzoekers.

Een Frans initiatief: Het Collège Doctoral Européen in Lille.

Un meilleur encadrement

Les ministres européens de l'Education veulent accroître la mobilité au niveau doctoral et postdoctoral.

Le parcours doctoral peut différer d'un pays à l'autre. Les Pays-Bas, la France, la Belgique, par exemple, ont des écoles doctorales.

A Berlin en 2003, cela a abouti à la Charte Européenne des Chercheurs et au Code de Conduite.

Une initiative française: le Collège Doctoral Européen à Lille.

Tijdens de conferentie in Berlijn in 2003 hebben de Europese onderwijsministers hun wens uitgesproken om de mobiliteit op doctoraal en postdoctoraal niveau te vergroten, en eveneens om de betreffende opleidingsinstituten aan te sporen tot samenwerking, en tot het verbeteren van de opleiding van onderzoekers. Het Europese Handvest van onderzoekers en de Gedragscode voor het werven van onderzoekers, die het resultaat zijn van de Berlijnconferentie, zijn sleutelcomponenten van het Europese beleid om de aantrekkelijkheid van onderzoeksberoepen te verbeteren. Deze twee initiatieven zijn bedoeld om Europese onderzoekers dezelfde rechten en plichten te geven. Dit kan onder andere door de werving van onderzoekers te verbeteren, bijvoorbeeld met rechtaardiger en transparantere selectieprocedures en door nieuwe instrumenten voor de kwaliteitsbeoordeling van het werk en de merites van onderzoekers.

In Europa kan het promotietraject van land tot land verschillen. Nederland, Frankrijk en België hebben bijvoorbeeld graduate schools. Deze zorgen voor de organisatie van het cursusaanbod en zien toe op de kwaliteit van de opleiding. De supervisie van het onderzoek blijft in handen van de promotor. Landen als Duitsland en Spanje kennen daarentegen het systeem van graduate schools niet. De promovendi worden hier naugezet begeleid door de promotor, die vaak geassisteerd wordt door een commissie of een toezichthoudend college.

Frankrijk

In Frankrijk worden er jaarlijks zo'n 10.000 proefschriften verdedigd tegen 2.500 in Nederland. De promovandi ontvangen verschillende vormen van financiering. Op 10.000 promovandi die jaarlijks hun proefschrift verdedigen in Frankrijk:

- maken 4.000 gebruik van een onderzoektoelage van het ministerie: deze

toelage kan oplopen tot ongeveer 1.400 euro per maand (2.500 hiervan krijgen nog 350 euro extra wanneer ze ook mentor zijn, wat ongeveer overeenkomt met 64 uur onderwijs per academisch jaar). Deze toelagen worden toegekend voor een periode over drie jaar

- ontvangen 1.000 een subsidie van een grote onderzoeksinstelling zoals de CNRS, INSERM, of een subsidie van de plaatselijke Regionale Raad
- maken 1.200 gebruik van een CIFRE financiering (Convention Industrielle de Formation par la Recherche).

Deze CIFRE is een contract tussen een promovendus, een bedrijf en een onderzoeksboratorium, in het kader van een onderzoeksproject. De overeenkomsten zijn bedoeld voor bedrijven die een net afgestudeerde masterstudent onderzoek willen laten doen in nauwe samenwerking met een onderzoeksinstuut

- worden 800 door andere contractvormen met industriële partners gefinancierd.

Les ministres de l'Education européens ont réitéré, lors de la conférence de Berlin en 2003, leur volonté d'accroître la mobilité au niveau doctoral et post-doctoral et d'encourager les institutions concernées par ces formations à développer la coopération entre elles et à améliorer la formation des chercheurs. La Charte Européenne des chercheurs ainsi que le Code de Conduite pour le recrutement des chercheurs sont des éléments clefs de la stratégie européenne pour améliorer l'attractivité des métiers de la recherche. Ces deux initiatives visent à donner à tous les chercheurs européens les mêmes droits et devoirs et à améliorer notamment le recrutement des chercheurs, en rendant les procédures de sélection plus justes et davantage transparentes et en proposant des moyens différents de juger du mérite des chercheurs et de leurs travaux.

En Europe, l'organisation du parcours doctoral peut différer d'un pays à l'autre. Les Pays-Bas, la France, la Belgique, par exemple, ont des écoles doctorales. Ces écoles doctorales assurent l'organisation des cours et la qualité de la formation mais la supervision du travail de recherche reste l'apanage du directeur de thèse. Des pays comme l'Allemagne et l'Espagne, par contre, ne connaissent pas le système des écoles doctorales. Les doctorants sont étroitement encadrés par le directeur de thèse, parfois assisté d'un comité ou d'un collège de surveillance.

En France

Environ 10.000 thèses sont soutenues chaque année en France contre 2.500 aux Pays Bas. Ces thèses reçoivent différents types de financement. Sur les 10.000 doctorants qui soutiennent leur thèse chaque année en France:

- 4.000 bénéficient d'une allocation de recherche du ministère: cette allocation s'élève à environ 1.400 euros par mois (2.500 d'entre eux touchent en plus une somme d'environ 350 euros quand ils effectuent du monitorat, ce qui correspond à environ 64 heures d'enseignement). Ces allocations sont conférées sur une période de trois ans
- 1.000 reçoivent une allocation d'un grand organisme de recherche tel que le CNRS, l'INSERM, ou une allocation du Conseil Régional
- 1.200 bénéficient d'un financement CIFRE (Convention Industrielle de Formation par la Recherche): la CIFRE est un contrat, un aménagement juridique, qui associe autour d'un projet de recherche dans le cadre d'un doctorat un doctorant, une entreprise et un laboratoire de recherche. Ces conventions s'adressent aux entreprises qui s'engagent à confier à un jeune diplômé de master un travail de recherche en liaison directe avec un laboratoire extérieur
- 800 sont financés par d'autres types de contrat avec l'industrie
- Les 3.000 autres bénéficient en général de bourses doctorales étrangères, ou sont salariés (souvent enseignants dans l'enseignement secondaire ou supérieur)

- De 3.000 resterenden maken meestal gebruik van buitenlandbeurzen voor promovendi of hebben al een inkomen (bijvoorbeeld docenten)

In Frankrijk waren er in 2004 meer dan 22.238 buitenlandse promovendi. In 2001 werd 22% van de 9.620 doctorsgraden verleend aan buitenlandse studenten, tegen 26% in 1998.

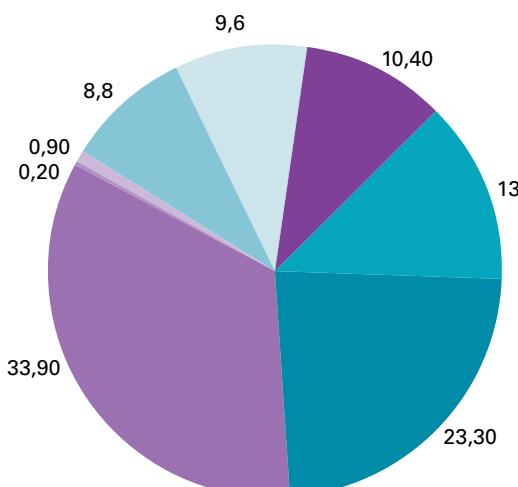
In Frankrijk zijn er 294 graduate schools (cijfers van september 2007), ondergebracht

in 100 geaccrediteerde universiteiten en Grandes Ecoles, waarin ongeveer 70.000 promovendi zitten. Deze graduate schools kunnen multidisciplinair (verbonden aan één instelling) of thematisch zijn (in dat geval vormen ze een samenwerkingsverband van meerdere instellingen en zijn dan te vergelijken met sommige Nederlandse onderzoekscholen). Er is een tendens tot nauwere samenwerking van graduate schools om zo internationaal beter zichtbaar te zijn, hetgeen zich moet uiten in de internationale rankings.

De casus Nord-Pas-de-Calais

In het academische jaar 2006-2007, waarin veranderingen kwamen in de promotieopleidingen in Frankrijk, zijn de 28 graduate schools van de hoger onderwijsinstellingen van de regio Nord-Pas de Calais bijeengebracht in 6 disciplinaire regionale graduate schools:

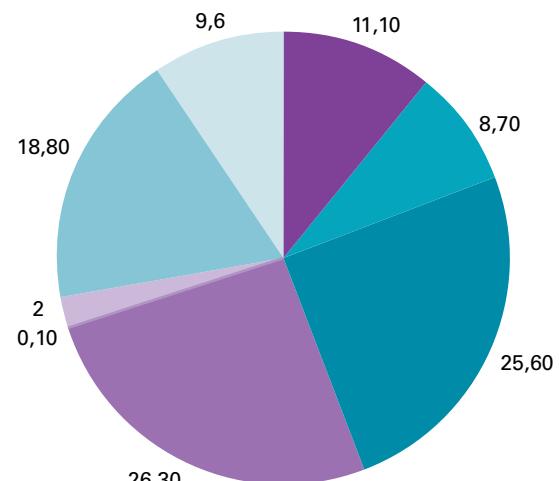
Verdeling (%) van buitenlandse promovendi en Frankrijk naar gelang hun geografische afkomst en per vakgebied in 2004 / Répartition (%) des doctorants étrangers en France selon leur origine géographique et par grand domaine disciplinaire en 2004



Natuur- en scheikunde en levenswetenschappen
Sciences de la matière et de la vie

- Azië / Asie
- Europa / Europe
- Australië en Nieuw Zeeland / Australie et Nouvelle Zélande (0,20 - 0,10)
- Zuidelijk Afrika / Afrique subsaharienne

Répartition (%) des doctorants étrangers en France selon leur origine géographique et par grand domaine disciplinaire en 2004



- Midden-Oosten / Moyen Orient
- Noord-Afrika / Afrique du Nord
- Noord Amerika / Amérique du Nord
- Latijns Amerika / Amérique Latine

En France, il y avait, en 2004, plus de 22.238 doctorants étrangers. 22% des 9.620 doctorats délivrés en 2001 l'ont été à des étudiants étrangers, contre 26% en 1998.

Il y a 294 écoles doctorales en France (chiffres de la rentrée 2007), regroupées dans 100 universités et Grandes Ecoles accréditées et qui accueillent environ 70.000 doctorants. Ces écoles doctorales peuvent être multidisciplinaires (école doctorale de site) ou thématiques. Certaines écoles doctorales tendent actuellement à

se regrouper afin d'être plus visibles à l'international, notamment dans les classements internationaux.

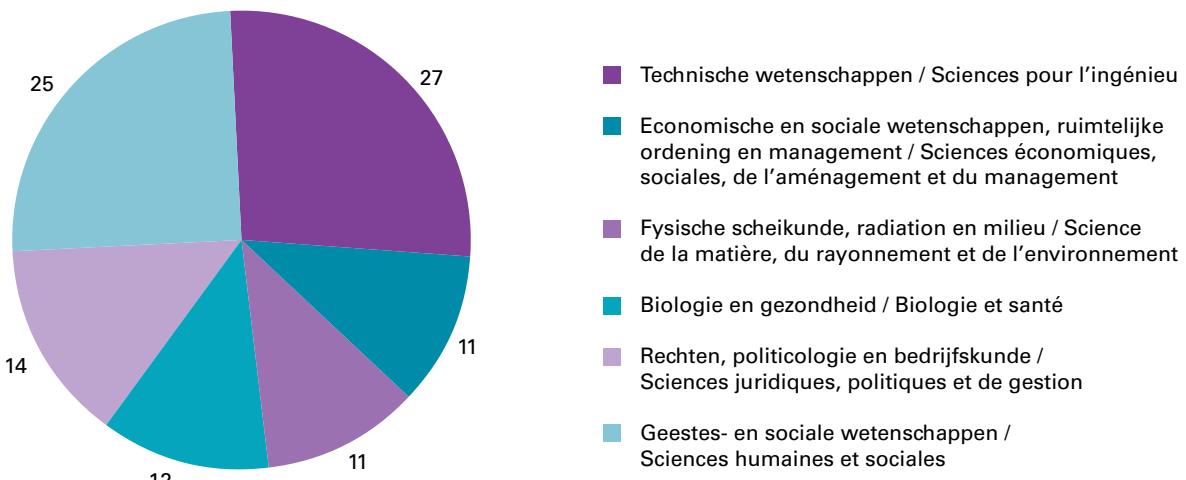
Le cas du Nord-Pas-de-Calais

Pendant l'année universitaire 2006-2007, année de changement pour la formation doctorale en France, les 28 écoles doctorales des établissements supérieurs de la région Nord - Pas de Calais se sont rassemblées pour ne former que 6 écoles doctorales régionales disciplinaires:

- 1 **SPI** Sciences pour l'ingénieur (technische wetenschappen)
- 800 promovendi, met jaarlijks 120 promoties
- 2 **SESAM** Science économiques, sociales, de l'aménagement et du management (economische en sociale wetenschappen, ruimtelijke ordening en management)
- 300 promovendi, met jaarlijks 30 promoties
- 3 **SMRE** Sciences de la matière, du rayonnement et de l'environnement (fysische scheikunde, radiation en milieu)
- 300 promovendi, met jaarlijks 60 promoties
- 4 **BIOLOGIE / SANTE** (Biologie en Gezondheid)
- 350 promovendi, met jaarlijks 100 promoties
- 5 **SJPEG** sciences juridiques, politiques et de gestion (Rechten, Politicologie en Bedrijfskunde)
- 6 **SHS** sciences humaines et sociales (geesteswetenschappen en sociale wetenschappen)
- 600 promovendi, met jaarlijks 80 promoties

- 400 promovendi, met jaarlijks 30 promoties
- Zowel deze 6 graduate schools als de Ecole Centrale de Lille (Graduate Engineering School, MSc, PhD en research) zijn lid van de CDE (Collège Doctoral Européen).

Verdeling (%) van de promovendi per graduate school in Nord - Pas de Calais
Répartition (%) des doctorants par ED dans le Nord - Pas de Calais



- 1 **SPI** (sciences pour l'ingénieur)
- 800 doctorants dont 120 diplômés par an
- 2 **SESAM** (sciences économiques, sociales, de l'aménagement et du management)
- 300 doctorants dont 30 diplômés par an
- 3 **SMRE** (sciences de la matière, du rayonnement et de l'environnement)
- 300 doctorants dont 60 diplômés par an
- 4 **BIOLOGIE / SANTE**
- 350 doctorants dont 100 diplômés par an
- 5 **SJPEG** (sciences juridiques, politiques et de gestion)
- 400 doctorants dont 30 diplômés par an

6 **SHS** (sciences humaines et sociales)

- 600 doctorants dont 80 diplômés par an

Ces 6 écoles doctorales ainsi que l'Ecole Centrale de Lille sont membres du Collège Doctoral Européen (CDE). Les autres établissements supérieurs de la région sont des partenaires associés, ces établissements en effet sont en général adossés aux universités car ils ne peuvent délivrer eux-mêmes le doctorat.

L'enseignement supérieur

- 7 universités (qui proposent des formations de niveau bachelor, master et doctorat): quatre à Lille: Lille 1, Lille 2, Lille 3 et Université Catholique; Université de Valenciennes, Université d'Artois à Arras et Université du Littoral à Boulogne et Dunkerque)

De andere hoger onderwijsinstellingen van de regio zijn een partnerschap aangegaan met het CDE, in die zin dat deze instellingen zelf niet de doctorstitel mogen verlenen en dat alleen via een overeenkomst met een universiteit kunnen doen.

Hoger onderwijs

- 7 universiteiten (opleidingen op bachelor-, master- en promotieniveau): vier in Lille : Lille 1, Lille 2, Lille 3 en Université Catholique en de Université de Valenciennes, de Université d'Artois à Arras en de Université du Littoral à Boulogne et Dunkerque)
- 23 ingenieursscholen (opleidingen op bachelor- en masterniveau)
- 8 IUTs (Institut Universitaire de technologie (verbonden met universiteiten met opleidingen op bachelorniveau)
- 150.000 studenten
- 3.000 promovendi
- 4.000 onderzoekers en hoogleraren

Het CDE is een verbindend en ondersteunend orgaan voor zes graduate schools, dat zich internationaal profileert op samenwerking in de EU-regio met Groot-Brittannië, België en Nederland.

Het CDE stelt zich ten doel de Europese activiteiten en projecten van de 6 regionale graduate schools te bundelen en te coördineren. Verder beschikt het over financiële middelen voor nieuwe activiteiten. Deze richten zich onder meer op het bevorderen van excellentie van de promotieopleiding en de beroepsintegratie van gepromoveerden en het versterken van de internationale mobiliteit van promovendi en onderzoekers.

De ambitie

De twee belangrijkste doelstellingen van het CDE zijn:

1. het aantrekken (en vasthouden) van excellente onderzoekers. Hiervoor helpt het CDE onderzoeksinstituten en universitei-

ten goede relaties met hun buitenlandse partners op te bouwen ten behoeve van de uitwisseling van jonge onderzoekers. Hiervoor kunnen meerdere instrumenten worden gebruikt: cotutelle de thèses, projecten en individuele beurzen in het kader van het Marie Curie programma, regionale beurzen voor internationale mobiliteit. Het Conseil Régional stelt, om onderzoekersmobilitéit te bevorderen, financiële hulp beschikbaar voor researchmasterstudenten of promovendi die naar het buitenland willen. Alle studenten die zijn ingeschreven bij een van de regionale universiteiten kunnen in aanmerking komen.

2. interesse wekken voor het promotietraject bij de private sector, door individuele of collectieve hulp aan te bieden om zo promotietrajecten in het leven te roepen die gesubsidieerd worden door de private en publieke sector gezamenlijk. Het CDE onderhoudt contacten met de vakverenigingen en de lokale en regionale instanties.

- 23 écoles d'ingénieurs (formations de niveau bachelor et master)
- 8 IUT (rattachés aux universités qui proposent des formations de bachelor)
- 150.000 étudiants
- 3.000 doctorants
- 4.000 chercheurs et professeurs des universités

Le CDE est un organe de liaison et de soutien à ces 6 écoles doctorales pour leurs actions dirigées à l'international, notamment vers la région transfrontalière européenne: Royaume-Uni, Belgique, Pays-Bas. Le CDE mutualise les actions européennes des 6 écoles doctorales régionales et dispose de moyens financiers pour monter de nouvelles actions en vue de favoriser l'excellence de la formation doctorale et l'insertion professionnelle des docteurs, et de développer la mobilité internationale des doctorants et des chercheurs.

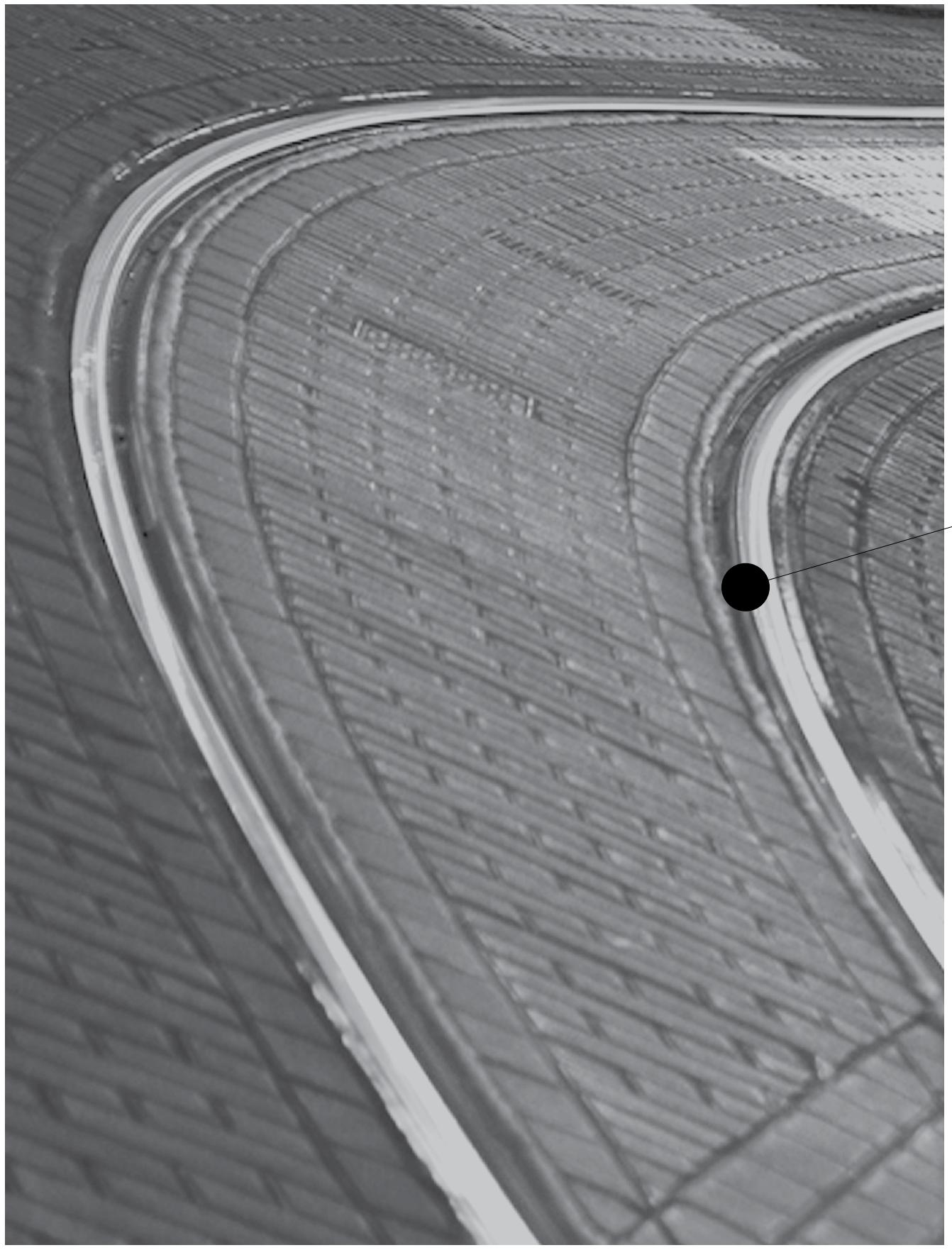
L'Ambition

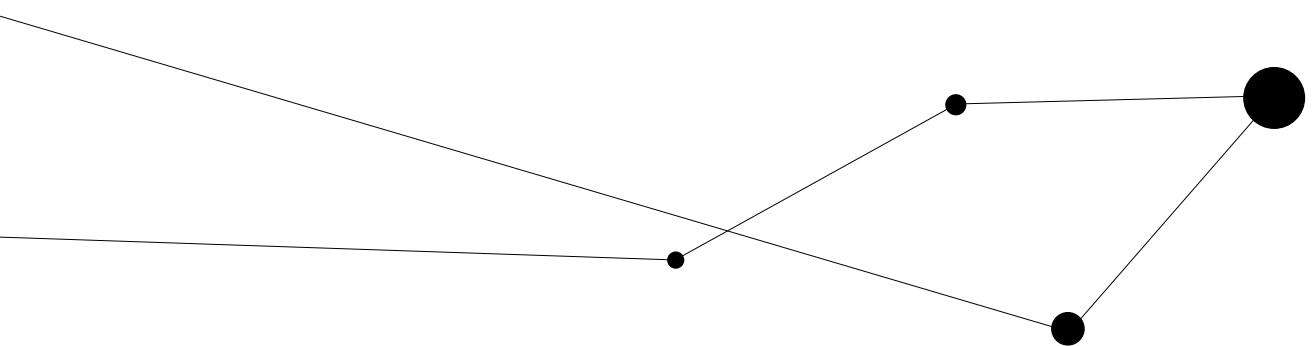
Les 2 objectifs fondamentaux du CDE sont:

1. attirer (et retenir) des chercheurs de haut niveau en aidant dans un premier temps les laboratoires et les universités à construire des relations solides avec les partenaires étrangers pour l'échange de jeunes chercheurs. Plusieurs outils peuvent être utilisés: les conventions de cotutelle de thèse, les projets et les bourses individuelles Marie Curie, les bourses de mobilité

régionale à l'international. Pour favoriser la recherche, les Conseils régionaux français disposent d'un contingent d'aides à la mobilité pour les étudiants en master de recherche et les doctorants pour effectuer un séjour dans une équipe de recherche à l'étranger. Ce programme s'adresse à tous les étudiants inscrits dans une université régionale.

2. susciter l'intérêt du secteur privé pour le parcours doctoral, en proposant une aide individuelle ou collective à la mise en place de parcours doctoraux subventionnés conjointement par les secteurs public et privé. Le CDE entretient des contacts avec les syndicats professionnels et les institutions locales et régionales.





Colofon / Colophon

Hoofdredactie / Directeurs de publication: Petra van Dijk, Philippe Noble

Teksten / Textes: Marieke de Bakker, Petra van Dijk, Anièce Heijnen, Margreet de Lange, Philippe Noble, Charlotte Olivier, Theo Puttemans, Emmanuelle Simonneau

Vertalingen / Traductions: Lidwien Poorthuis, Emmanuelle Simonneau, Rosanne van der Stam

Eindredactie / Rédaction définitive: Petra van Dijk

Aan dit nummer hebben bijgedragen / Ont contribué à ce numéro:

Max Dauchet, Université de Lille 1

Béatrice Delpouve, Université de Lille 1

Ruud Duvekot, University of Amsterdam

Bernard Esmein, INRA, France

Sjoerd Karsten, University of Amsterdam

Eric Richters, Nuffic

Don Westerheijden, CHEPS – Centre for Higher Education and Policy Studies, University of Twente

Druk / Impression: Avant GPC, Werkendam

Uitgave / Édition: april - avril 2008

Oplage / Tirage: 3.000

Vormgeving / Infographie: soda-ontwerp.nl

Fotografie / Photographie: soda-ontwerp.nl, Het Kantoor, Keke Keukelaar



Frans | Nederlandse Academie
Drift 8
3512 BS Utrecht
Nederland

Réseau franco | néerlandais
1bis, rue Georges Lefèvre
59044 Lille Cedex
France

www.frnl.eu